



PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE

FACULTAD DE LETRAS

Conexiones lógicas en el discurso histórico en español: una perspectiva sistémico funcional

Tesis presentada como requisito parcial para obtener al grado de Doctora en Lingüística

Natalia Leiva Salum

Profesora guía: Dra. Teresa Oteíza Silva

Profesora evaluadora interna: Dra. Margarita Vidal Lizama

Profesor evaluador externo: Dr. Claudio Pinuer Rodríguez

Profesor evaluador externo: Dr. James Martin

Noviembre de 2021

RESUMEN

Esta tesis por compendio ofrece un estudio lingüístico en torno a la conexión lógica en el discurso de la Historia. La conexión como significado puede expresarse mediante una variedad de recursos lingüísticos, más allá de los conectores. Los recursos menos naturales o ‘congruentes’ suelen ser los predominantes en el discurso especializado de la Historia y en su recontextualización pedagógica, por lo que se consideran necesarios para que los estudiantes puedan comprender y producir conocimiento en la asignatura. Sin embargo, no existen descripciones comprehensivas de la conexión en español que integren la variedad de recursos que se emplean en esta lengua para establecer vínculos causales. El objetivo de este estudio es caracterizar multidimensionalmente la realización de secuencias de conexión causal en textos provenientes de dos ámbitos de la recontextualización pedagógica de la Historia en español: un texto escolar oficial de Historia de nivel secundario y textos escritos por estudiantes secundarios chilenos.

La teoría que informa este trabajo es la Lingüística Sistémico Funcional (LSF). La LSF provee un modelo estratificado e interrelacionado de lenguaje y contexto que permite recoger la diversidad de formas léxico-gramaticales en las que puede realizarse la conexión. En efecto, la conexión, entendida como un vínculo lógico entre dos o más figuras que forman una secuencia, puede ser más o menos explícita y más o menos congruente, entre otras variables que permiten categorizarla. Para abordar las secuencias de conexión causal (i.e. secuencias causales) en discursos pertenecientes a la Historia escolar, se adopta una perspectiva denominada trinocular que implica considerar complementariamente los significados involucrados en el contexto (‘por arriba’), la semántica-discursiva (‘por alrededor’) y la léxico-gramática (‘por abajo’).

Esta tesis está compuesta por tres artículos. El artículo 1 muestra que tres tipos de secuencias causales pueden realizarse implícitamente a través de una estructura gramatical particular en español. Para poder distinguir estos tipos de conexión en la misma estructura, se ofrece un conjunto de criterios de análisis multidimensionales específicos para esta lengua en el registro escrito. El artículo 2 describe las realizaciones incongruentes (o metafóricas) de conexión causal externa en español que son empleadas en un texto escolar de Historia chileno. En esta descripción, se identifican configuraciones léxico-gramaticales diversas, que son ordenadas en una escala de mayor a menor congruencia. El artículo 3 compara los patrones de realización de secuencias causales externas en el texto escolar y en la escritura de estudiantes secundarios chilenos, en torno a un mismo campo de la Historia. Así, se describen patrones de realización diferenciados y se identifica, en la escritura de los estudiantes, una serie de realizaciones que pueden considerarse ‘en camino a’ la completa metaforización. En suma, esta tesis contribuye a la descripción de la conexión en español desde una perspectiva semántico-discursiva y, por su anclaje en el discurso histórico escolar, provee insumos valiosos para futuras intervenciones de alfabetización.

AGRADECIMIENTOS

A la Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT), actual Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo de Chile (ANID), por hacer posible la realización de esta tesis doctoral en condiciones privilegiadas, en el marco de la Beca de Doctorado Nacional.

A los profesores de Historia, Cecilia Quinteros y Patricio Beltrán, por haberme abierto gentilmente las puertas de sus salas de clases para recoger parte del corpus de esta investigación.

A mi directora de tesis, Teresa Oteíza, por contagiarme su entusiasmo por el estudio del discurso y por ser un tan buen ejemplo de académica para mí. Ha sido un privilegio contar con su confianza, su generosidad intelectual, sus meticulosas retroalimentaciones y su acompañamiento, cercano y amable, durante todo el proceso del doctorado. Por mucho que pase el tiempo, siempre será “mi profe”.

A Jing Hao, por ayudarme de manera voluntaria y en extremo generosa a través de numerosas conversaciones y revisiones a mis escritos. Las tardes en que nos juntamos a discutir análisis o borradores fueron iluminadoras y esenciales para el avance de mi tesis, sobre todo durante una etapa en que la universidad cerró sus puertas y era difícil encontrar la motivación para seguir trabajando.

A Jim Martin, por sus enriquecedores comentarios a mi trabajo (y a mi inglés académico) y por acompañarme en una singular pasantía en modalidad virtual. Si bien no pude conocer la Opera House, tuve la fortuna de recibir el apoyo de Jim a distancia. Su mentoría fue significativa e inspiradora, en medio de un contexto global marcado por sucesivas restricciones y cuarentenas.

A Jose, por su constante cariño, compañerismo y apoyo durante estos años. Y por siempre recordarme, sobre todo en momentos de frustración, que la vida es mucho más que el trabajo y la academia.

TABLA DE CONTENIDOS

1. INTRODUCCIÓN	6
1.1. Problema de investigación.....	6
1.2. Preguntas de investigación	9
1.3. Objetivos de investigación.....	9
1.4. Aspectos metodológicos globales.....	10
1.5. Relevancia de la investigación.....	13
2. MARCO DE REFERENCIA	16
2.1 La arquitectura teórica de la LSF.....	16
2.1.1 Estratificación.....	17
2.1.2 Rango	20
2.1.3 Metafunción	21
2.1.4 Sistema /estructura	23
2.2 Construcción de conocimiento	24
2.2.1 Campo	26
2.2.2 Semántica discursiva	27
2.2.3 Sistema de CONEXIÓN	30
2.2.4 Metáfora gramatical	35
2.3 Estado de la cuestión	41
2.3.1 Conexión en español: estudios fuera de la LSF	41
2.3.2 Conexión en la Historia: estudios desde la LSF en el mundo angloparlante	44
2.3.3 Conexión en la Historia: estudios desde la LSF en el mundo hispanoparlante.....	49
3. ARTÍCULO 1: Conexiones implícitas en cláusulas de gerundio en español: una aproximación sistémico funcional	53
4. ARTÍCULO 2: Explaining what happened: logical metaphors in Spanish history textbooks ..	78
5. ARTÍCULO 3: Conexiones causales en español: un recurso semántico-discursivo para explicar el pasado reciente en la Historia escolar	105

6. CONCLUSIONES.....	128
6.1 Contribución teórica	128
6.2 Contribución empírica	130
6.3 Implicancias pedagógicas	134
6.4 Proyecciones	137
7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	139
APÉNDICE A: Acta de aprobación ética.....	149
APÉNDICE B: Muestra texto estudiante, establecimiento municipal	153
APÉNDICE C: Muestra texto estudiante, establecimiento particular subvencionado.....	154
APÉNDICE D: Muestra análisis texto escolar.....	156
APÉNDICE E: Muestra análisis texto estudiante, establecimiento municipal	160
APÉNDICE F: Muestra análisis texto estudiante, establecimiento particular subvencionado	163

1. INTRODUCCIÓN

Este capítulo inicial tiene el objetivo de contextualizar la investigación realizada en esta tesis por compendio. Para ello, en 1.1 se presenta el problema que motiva esta investigación, en 1.2 y 1.3 se exponen las preguntas y objetivos de investigación, en 1.4 se describen aspectos metodológicos globales y en 1.5 se justifica la relevancia del estudio.

1.1. Problema de investigación

Conocer el pasado constituye un ejercicio crucial para pensar el presente y el futuro. En gran medida, las nuevas generaciones producen su realidad social a partir del mundo que reciben como legado. Aunque los hechos del pasado de un país son susceptibles de ser leídos a partir de las emociones y lealtades personales, también pueden explicarse a partir de procesos de interpretación basados en pruebas. La Historia es la ciencia social interpretativa que busca explicar el pasado de las sociedades con evidencias construidas a partir de fuentes primarias y secundarias. En un proceso dinámico, siempre abierto a nuevas evidencias, los historiadores construyen una narrativa a partir de relaciones temporales y causales entre los eventos (Oteíza, en prensa). El que un evento se plantee como causa, consecuencia, manera o condición de otro no es en absoluto un asunto trivial. Por el contrario, la naturaleza específica de las relaciones establecidas en el discurso de la Historia puede llegar a diferenciar una versión de los hechos de otra. Estas distintas explicaciones pueden sostener valores ideológicos con los que parte de la sociedad interpretará el presente y proyectará el futuro (Carretero & Castorina, 2010; Carretero, Rosa & González, 2013), por lo que su relevancia es indudable.

Las relaciones de causalidad cumplen un rol central tanto en el discurso de la Historia especializada como en el discurso de la Historia escolar. En efecto, la comprensión de las relaciones causales subyace a varios de los objetivos de aprendizaje propuestos en las Bases Curriculares de la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales a partir de séptimo básico en Chile; entre ellos, “buscar explicaciones que les permitan reconocer el sentido de los hechos del pasado y del presente del acontecer humano” y reconocer “las causas que explican el devenir de la sociedad” (Ministerio de Educación de Chile, 2015: 177). Estos objetivos suponen un tipo de conocimiento especializado, distinto del conocimiento cotidiano con el que los jóvenes se familiarizan en el hogar, más allá de las diferencias reportadas entre entornos socioeconómicos (Halliday, 1975; Painter, 1999; Hasan, 1999). En la construcción de conocimiento histórico, en particular, el papel que juega la causalidad ha sido

subrayado desde diversas disciplinas, incluida la lingüística (e.g. Achugar & Schleppegrell, 2005; Coffin, 2004, 2006; Eggins, Wignell & Martin, 1993; Martin, 2002; Oteíza, 2006, 2009).

Las relaciones causales se realizan en el lenguaje a través de un recurso conocido como ‘conexión’ (Hao, 2015, 2018, 2020a). En español, la conexión ha sido extensamente estudiada a partir de las partículas lingüísticas especializadas en este tipo de significado, generalmente denominadas ‘conectores’ (e.g. Fuentes, 2012; Mederos, 1988; Martí, 2011; Montolío, 2015; Nadal, Cruz, Recio & Loureda, 2016; Pons, 1998; Zorraquino & Portolés, 1999). Esta denominación incluye distintas clases de palabras, como conjunciones, locuciones preposicionales y locuciones adverbiales, las que se emplean *entre* cláusulas, complejos clausulares o segmentos mayores de texto; por ejemplo, el conector “por lo que” en el siguiente fragmento de un texto escolar de Historia de nivel secundario:

- (a) aquellas empresas que permanecieron en manos del Estado fueron reestructuradas administrativamente dentro de las lógicas del sector privado, ***por lo que***¹ debieron autofinanciarse y orientarse a la maximización de sus utilidades (Quintana et al., 2012: 218).

Sin embargo, los conectores, que se suelen emplear en el discurso cotidiano, no son el único medio de expresión de las conexiones lógicas. De hecho, existe abundante literatura desde la Lingüística Sistémico Funcional (en adelante, LSF) que ha planteado que, en el discurso de la Historia, las conexiones lógicas se expresan comúnmente *dentro* de la cláusula en la forma de Participantes, Procesos, Circunstancias o Cualidades (Achugar et al., 2011; Coffin, 2004, 2006; Eggins, Wignell & Martin, 1993; Martin, 1993, 2002, 2007; Müller, 2019; Oteíza, 2006, 2014); por ejemplo, el Proceso “provocó” en (b). A su vez, estudios desde la LSF han reconocido que las conexiones lógicas también se pueden establecer implícitamente (Achugar & Schleppegrell, 2005; Martin, 1992); por ejemplo, como se mostrará en esta tesis, a través del grupo verbal no finito “siendo” en (c):

- (b) La competencia de los productos externos ***provocó*** la sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales, anteriormente protegido por barreras arancelarias (Quintana et al., 2012: 219).
- (c) Dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno, ***siendo*** su eje principal el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda (Quintana et al., 2012: 221).

Por medio de un análisis de conectores orientado desde la léxico-gramática, las conexiones causales que se codifican verbalmente en (b) e implícitamente en (c) pasarían inadvertidas. En consecuencia, para explorar las conexiones lógicas de una manera comprehensiva (i.e. no limitada a los conectores)

¹ En adelante, las conexiones se destacan en ***negrita y cursiva*** en los ejemplos.

y, de esta forma, orientada a la construcción de conocimiento histórico, es necesario privilegiar una mirada semántico-discursiva por sobre una centrada en las unidades léxico-gramaticales.

La LSF ofrece un modelo integrado y sistemático para estudiar el lenguaje en su totalidad. En su modelo estratificado de lenguaje, la LSF plantea una división del plano del contenido en semántica discursiva y léxico-gramática (Halliday, 1978; Halliday & Matthiessen, 2014), lo que permite distinguir la conexión como significado semántico-discursivo de la multiplicidad de formas léxico-gramaticales en las que puede realizarse. Desde esta mirada, los conectores –ampliamente estudiados en estudios fuera de la LSF– constituyen la realización considerada ‘congruente’ de la conexión, mientras que las realizaciones *dentro* de la cláusula se tratan como realizaciones ‘incongruentes’ o ‘metafóricas’ (i.e. metáforas lógicas). Adicionalmente, esta perspectiva funcional contempla tanto las conexiones referidas a la lógica del mundo representado en el texto (i.e. externas) como las referidas a la organización retórica del texto (i.e. internas) y comprende la posibilidad de que las conexiones sean tanto explícitas como implícitas (Martin, 1992).

En la línea de la LSF, los estudios existentes en torno a la conexión han examinado distintos tipos de conexión (e.g. aditiva, temporal, causal, et.) en inglés (Martin, 1992; Hao, 2020a) y en chino mandarín (Hao, 2019). En estudios centrados en el discurso de la Historia, las realizaciones metafóricas de la conexión han sido abordadas con menor profundidad, tanto en inglés (Achugar & Schleppegrell, 2005; Coffin, 2004, 2006; Eggins et al., 1993; Martin, 1991, 1993, 2002; Schleppegrell, Achugar & Oteíza, 2004) como en español (Guidice & Moyano, 2011; Guidice, 2013; Moss, 2010; Moss, Barleta, Chamorro & Mizuno, 2013; Oteíza, 2006, 2009, 2013; Oteíza & Pinto, 2008; Oteíza & Pinuer, 2013). A su vez, existen trabajos en español que han estudiado el significado lógico en el estrato léxico-gramatical, a partir del análisis del complejo clausular (Lavid, Arús & Zamorano, 2010; Rodríguez, 2015), los que contribuyen a la descripción de las realizaciones congruentes de la conexión. Ahora bien, no existen estudios que se hayan enfocado en la descripción de la conexión en español desde una perspectiva semántico-discursiva, con una metodología que integre y al mismo tiempo diferencie, los significados realizados en los distintos niveles: léxico-gramática, semántica discursiva y contexto.

Esta tesis se basa en recientes modelos descriptivos de la LSF (Doran & Martin, 2021; Hao, 2020a) que han permitido un tratamiento sistemático de las relaciones entre léxico-gramática, semántica discursiva y contexto, al afinar la distinción de las unidades propias de cada nivel. Esta distinción se considera crucial para emprender un modelamiento comprehensivo de la conexión, que tenga en cuenta los significados léxico-gramaticales y semántico-discursivos, que pueden estar en armonía o

tensión en las diversas instancias, a la vez que considere las motivaciones contextuales. En virtud del interés por abordar la función que cumple la conexión en la construcción de conocimiento en el ámbito de la Historia escolar, la investigación se enfoca en las conexiones causales externas (Halliday & Hasan, 1976; Martin, 1992). Esta tesis busca contribuir a la descripción sistémico funcional de la conexión externa en español a partir de un análisis multidimensional que dé cuenta de las realizaciones más o menos explícitas y más o menos congruentes de este crucial significado. De esta manera, los artículos que conforman este trabajo están orientados a comprender cómo se construyen las relaciones entre actividades a través del lenguaje, con la intención de proporcionar insumos útiles para una pedagogía explícita que fomente una distribución más democrática del conocimiento.

1.2. Preguntas de investigación

Las principales preguntas que esta tesis busca responder son las siguientes:

- ¿Cómo se realizan las conexiones causales externas en el discurso escolar de la Historia en español escrito?
- ¿Cómo se pueden analizar las conexiones causales externas en español, privilegiando una perspectiva semántico-discursiva?
- ¿Cuáles son las particularidades del español para realizar conexiones causales externas explícitas, implícitas, congruentes e incongruentes?
- ¿Qué rol cumplen las realizaciones explícitas, implícitas, congruentes e incongruentes de la conexión causal externa en el discurso histórico escolar en español?
- ¿Cómo se diferencia la expresión de conexiones causales externas en textos escritos por estudiantes de secundaria y por autores de un texto escolar en torno al mismo contenido histórico?

1.3. Objetivos de investigación

Entendiendo que la teoría y la descripción del lenguaje se encuentran en una relación complementaria –las teorías se basan en las descripciones y estas últimas se orientan por los postulados teóricos (Halliday & Matthiessen, 2014)–, esta investigación se basa en dos objetivos generales: el primero, de naturaleza teórico-tipológica, y el segundo, de naturaleza descriptivo-empírica.

Objetivos generales

- 1) Desarrollar criterios multidimensionales (léxico-gramática, semántica discursiva y contexto) para analizar las conexiones externas en español, privilegiando una perspectiva semántico-discursiva.
- 2) Comprender de qué manera se realizan las conexiones causales externas en la escritura del español de Chile, en el ámbito de la Historia escolar, desde la perspectiva desarrollada.

A partir de estos objetivos generales y de la identificación de las áreas en que existen mayores vacíos dentro de la literatura existente en español, se plantean tres objetivos específicos que constituyen el foco central de los artículos que conforman esta tesis.

Objetivos específicos

- 1) Proponer criterios sistemáticos y multidimensionales para analizar las conexiones causales externas implícitas en el español escrito (artículo 1)
- 2) Describir las conexiones causales externas explícitas realizadas incongruentemente (i.e. metáforas lógicas) en un texto escolar de Historia (artículo 2).
- 3) Comparar la realización de conexiones causales externas explícitas en textos escritos por estudiantes y en un texto escolar de Historia, en sus distintos niveles de (in)congruencia (artículo 3).

1.4. Aspectos metodológicos globales

En coherencia con los objetivos planteados, este trabajo se caracteriza como un estudio de casos abordado desde un paradigma de investigación cualitativo. La investigación aborda un fenómeno que ha sido previamente concebido de manera restrictiva, razón por la cual se privilegiará la profundidad de los análisis, las descripciones y las interpretaciones de los datos. Dado que uno de los objetivos generales de la investigación es teórico-tipológico y el otro es descriptivo-empírico, se seleccionaron datos que fueran suficientemente variados para poder explorar el potencial del sistema de CONEXIÓN en español y a la vez aportar con una descripción comparativa relevante entre la escritura de dos niveles en el marco de la recontextualización pedagógica de la Historia. Por ello, esta tesis analiza un corpus mixto, que incluye un texto escolar oficial y textos escritos por estudiantes de nivel secundario en la asignatura de Historia. Este muestreo no busca ser representativo del universo ni hacer generalizaciones, sino describir en detalle un fenómeno acotado.

La decisión de trabajar con la Historia responde a la centralidad que cobra en este campo de conocimiento la causalidad y, por ende, las conexiones causales. Un referente relevante del discurso histórico para los jóvenes es, en Chile, el texto escolar de Historia, Geografía y Ciencias Sociales. Los textos escolares se entienden como una recontextualización del discurso histórico (Bernstein, 2000). En Chile, este proceso es realizado por equipos de profesores, historiadores y metodólogos de las editoriales, quienes seleccionan y reelaboran interpretaciones existentes de la historia, de acuerdo con los lineamientos establecidos del Ministerio de Educación. Este organismo licita los textos para cada nivel y los distribuye a más del 90% de los estudiantes que asisten a establecimientos educacionales municipales o particulares-subvencionados (Oteíza, 2006; en prensa).

En este estudio se analiza el texto escolar de Historia, Geografía y Ciencias Sociales para tercer año de enseñanza secundaria que contaba con la licitación ministerial al año 2019, publicado el año 2012 por la editorial chilena SM. Se analizó particularmente la unidad “Dictadura militar”, en la que se desarrolla el contenido relativo a la implementación del neoliberalismo en Chile. El análisis consideró las partes de la unidad involucradas en la construcción del campo (i.e. cuerpo principal, cuadros de síntesis y citas a fuentes primarias y secundarias), dejando fuera las instrucciones de actividades pedagógicas. El género predominante en esta selección del texto es el informe histórico (*historial account*), orientado a registrar los eventos pasados y explicar los vínculos causales entre ellos, pero siguiendo la secuencia temporal real en que sucedieron (Coffin, 2006: 58).

Los textos estudiantiles corresponden a respuestas escritas por estudiantes chilenos de tercer año de enseñanza secundaria. La decisión de estudiar la escritura de estudiantes de este nivel tiene que ver con que, en la adolescencia temprana, se inicia un aprendizaje más fundamental sobre las especialidades de las asignaturas y, por tanto, se empieza a lidiar con la gramática incongruente (Christie, 2012). Las respuestas fueron elicítadas *in situ* por la investigadora durante el año 2019 en dos establecimientos educacionales chilenos de la Región Metropolitana, uno municipal y uno particular subvencionado, por ser los tipos de establecimiento más representativos de la realidad nacional. La actividad no formó parte de una evaluación sumativa del ramo, pero fue realizada durante el horario de la asignatura, tras las clases en que se estudió la implementación del neoliberalismo en Chile. Los estudiantes contaron con 1 hora para responder con lápiz y papel a la siguiente consigna:

“Tras el golpe de estado de 1973 en Chile, la estrategia de desarrollo del régimen militar se basó en los postulados económicos del neoliberalismo. Explica qué consecuencias económicas, sociales y políticas tuvo la implementación del modelo neoliberal haciendo referencia a los procesos y actores involucrados”

Con el objetivo de intencionar el despliegue del objeto lingüístico en estudio, i.e. las conexiones causales, la consigna se orientó a la escritura del género explicación histórica consecucional. Este género se caracteriza por explicar las múltiples consecuencias de un acontecimiento histórico, las pueden darse en varios niveles y ser valoradas por el escritor en función de su importancia (Coffin, 2006: 69). La consistencia en el campo (i.e. neoliberalismo en Chile) y en el propósito explicativo de los géneros instanciados en el texto escolar y en los textos escritos por los estudiantes buscó optimizar el ejercicio comparativo.

El procedimiento de recolección de las respuestas de estudiantes supuso las siguientes etapas:

- Diseño de un instrumento piloto orientado a la escritura de una explicación histórica.
- Contacto con profesores de la asignatura de Historia de dos establecimientos educacionales.
- Petición de autorización por parte de los directivos de los establecimientos para realizar actividad.
- Reunión con profesora de establecimiento municipal para explicar el proyecto, socializar/discutir el instrumento piloto y agendar una instancia de pilotaje.
- Aplicación del instrumento piloto a 6 estudiantes voluntarias de establecimiento municipal.
- Edición del instrumento a partir de la revisión de las respuestas del piloto.
- Obtención de asentimientos informados de los estudiantes y consentimientos informados de sus apoderados para participar de la actividad, en línea con los requisitos de certificación del Comité Ético Científico de Ciencias Sociales, Artes y Humanidades de la Pontificia de la Universidad Católica de Chile (ver **Apéndice A**).
- Toma de muestras en establecimiento municipal (34 respuestas).
- Toma de muestras en establecimiento particular-subvencionado (31 respuestas).
- Digitalización manual del total de las 65 respuestas manuscritas (ver muestras en **Apéndices B y C**).
- Selección aleatoria de submuestra de 24 respuestas, cautelando la proporcionalidad de los dos establecimientos.

El procedimiento de análisis del corpus se organizó a partir de la división de los textos en cláusulas en rango considerando las relaciones léxico-gramaticales informadas por los sistemas de TAXIS y TIPO LÓGICO-SEMÁNTICO (Martin et al., 2010). Tras esa organización inicial, se llevó a cabo el análisis semántico discursivo de CONEXIÓN, de acuerdo con las definiciones del modelo de semántica discursiva ideacional de Hao (2020a). Una vez identificadas, las conexiones se categorizaron según las dimensiones de plano, explicitud, tipo y congruencia (ver muestras en **Apéndices D, E y F**). Para ello se complementaron criterios semántico-discursivos ya desarrollados para el inglés (Martin, 1992;

Hao, 2020a) con criterios léxico-gramaticales desarrollados para el español, los que son detallados en cada uno de los artículos de esta investigación. A su vez, con el propósito de explorar la interacción entre la CONEXIÓN y otros sistemas semántico-discursivos, se llevaron a cabo algunos análisis parciales de PERIODICIDAD (Martin & Rose, 2007; Moyano, 2021) y VALORACIÓN (Martin & White, 2005), como quedará de manifiesto en pasajes de los artículos que conforman esta tesis.

1.5. Relevancia de la investigación

La relevancia de esta investigación, al igual que sus objetivos generales, se puede elaborar desde una dimensión teórica y una dimensión empírica, consideradas mutuamente necesarias: la teoría se ilustra mediante la descripción y la descripción es potenciada por la teoría (Halliday & Matthiessen, 2014).

Desde una perspectiva teórica, esta tesis aborda la conexión a través de una aproximación más comprehensiva que las hasta ahora ofrecidas por los estudios sobre conectores en esta lengua. Esta aproximación se basa en las teorizaciones más recientes de la LSF respecto al significado ideacional en el estrato semántico-discursivo y en el registro (Hao, 2018, 2020a; Martin, 2020b; Doran & Martin, 2020). La particularidad de estas teorizaciones es que ofrecen una conceptualización claramente diferenciada de las unidades del campo, de la semántica discursiva y la léxico-gramática, con categorías descriptivas independientes. La conexión se entiende en términos distintivamente semántico-discursivos, lo que permite superar el foco de identificar la conexión únicamente por la presencia de ciertas unidades léxico-gramaticales. Así, se diferencian las conexiones, como unidades semántico-discursivas, de los conectores, como una de sus posibles realizaciones léxico-gramaticales.

La concepción semántico-discursiva de la conexión permite considerar realizaciones menos prototípicas, como las metafóricas y las implícitas. Esta tesis modela la realización gramaticalmente metafórica de la conexión (i.e. metáfora lógica) como una tensión estratal, que implica una relación no icónica entre la secuencia semántico-discursiva y su realización en la léxico-gramática (Martin, 2020a). A su vez, este trabajo reconoce la presencia de conexiones implícitas, que es necesario inferir para interpretar determinados textos. Estas realizaciones de la conexión son analizadas mediante métodos sistemáticos de reconocimiento, que comprenden no solo criterios semánticos sino también léxico-gramaticales, fundamentalmente a través de los principios descriptivos de agnación y enación (Gleason, 1965; Heyvaert, 2003; Hao, 2020a). Esto permite clarificar la identificación de secuencias y diferenciarlas de otras configuraciones que pueden jugar un rol en el establecimiento de relaciones

a nivel de contexto. De esta forma, esta investigación ofrece un modelo comprehensivo para estudiar la conexión externa, considerando su realización implícita y explícita, dentro y entre cláusulas.

Desde una perspectiva empírica, esta tesis examina las conexiones causales externas empleadas en un corpus mixto, constituido por un texto escolar oficial de Historia para tercer año de enseñanza secundaria y textos escritos por estudiantes secundarios chilenos. La virtud de los datos seleccionados para el análisis de este trabajo es que son suficientemente variados para poder explorar el potencial del sistema de CONEXIÓN en español y a la vez aportar una descripción comparativa relevante de los recursos lingüísticos desplegados en estos dos niveles, en línea con los objetivos de investigación.

La relevancia de estudiar un texto escolar oficial de Historia tiene que ver con su rol como modelo de escritura disciplinar y con su rol como dispositivo oficial de memorias colectivas promovidas por el Estado (Narvaja de Arnoux, 2008; Oteíza, en prensa). Para los estudiantes, el texto escolar suele constituir el principal referente de los géneros históricos, de manera que conocer los recursos con los que este material construye conocimiento es relevante desde un punto de vista pedagógico. En este sentido, estudios previos han descrito que existe falta de transparencia en las conexiones lógicas en los textos escolares, lo que contribuye a que comprender y producir el discurso de la Historia no sea sencillo para muchos adolescentes (e.g. Achugar & Schleppegrell, 2005; Coffin, 2006; Moss et al., 2013; Oteíza, 2013; Unsworth, 1999). Por otro lado, el texto escolar, distribuido a la mayoría de los establecimientos educacionales en Chile, puede verse como una recontextualización de la versión de la historia que se decide transmitir a las nuevas generaciones; así, tiene el potencial de influir en las percepciones de estudiantes sobre el pasado de su país (Oteíza, 2014, en prensa; Oteíza & Pinto, 2008).

La relevancia de estudiar la producción escrita de adolescentes chilenos en la asignatura de Historia se relaciona con las potenciales implicancias pedagógicas de la tesis. La escritura constituye el principal medio a través del cual los estudiantes son evaluados, de manera que tener un diagnóstico de cómo están construyendo conocimiento a través de la escritura es necesario para planificar actividades pedagógicas que provean un andamiaje explícito (Christie, 2012; Rose & Martin, 2012). Además, los aprendizajes puestos en juego en esta asignatura inciden en la transmisión de la memoria colectiva y, potencialmente, en los valores de una comunidad (Carretero & Castorina, 2012; Oteíza & Pinto, 2008). A pesar de ello, la escritura de estudiantes secundarios chilenos en la asignatura de Historia ha sido poco estudiada, con la excepción de los estudios de Henríquez & Ruiz (2014) y Müller (2015). En este contexto, la importancia pedagógica de esta tesis reside en la posibilidad de conocer la brecha entre los recursos lingüísticos empleados por los autores del texto escolar y por los

estudiantes para realizar conexiones que permiten construir el discurso histórico, lo que constituye un insumo útil para entender los desafíos experimentados por los estudiantes en este proceso semiótico.

Esta tesis se articula como un trabajo acumulativo, compuesto por tres artículos que abordan el problema de investigación desde diferentes dimensiones. Antes de presentar los artículos, se incluye un marco de referencia que desarrolla los principios fundamentales del modelo teórico en el que se enmarca la investigación y un estado de la cuestión que sintetiza las contribuciones realizadas por estudios previos. A continuación, se presentan los tres artículos completos, cada uno antecedido por un breve resumen. Finalmente, se plantea una conclusión integradora, que retoma el problema de investigación global e indica cómo fue abordado conjuntamente gracias al aporte de los tres artículos.

2. MARCO DE REFERENCIA

El objetivo de esta sección es enmarcar la investigación a partir de los fundamentos teóricos y trabajos previos sobre los cuales se erige. Para ello, en 2.1 se explican los conceptos de la arquitectura teórica de la Lingüística Sistémica Funcional (LSF) considerados esenciales para este estudio (estratificación, rango, metafunción y complementariedad sistema/estructura). En relación con el estudio del conocimiento, en 2.2 se aborda el significado ideacional en el estrato del registro y la semántica discursiva, junto a sus respectivas unidades de análisis y realizaciones léxico-gramaticales asociadas. En 2.3 se presenta un estado de la cuestión, en el que se revisa una selección de trabajos previos que han hecho contribuciones relevantes en relación con el objeto de estudio de este trabajo.

2.1 La arquitectura teórica de la LSF

Este estudio se basa en el marco teórico de la LSF. Esta teoría lingüística funcional busca comprender cómo las personas utilizan el lenguaje como recurso para crear sus contextos socioculturales (Halliday & Martin, 1993). Por ello se plantea que su enfoque es socio-semiótico. De acuerdo con Halliday (1994), el lenguaje ha evolucionado para satisfacer las necesidades humanas y la manera en que se organiza no es arbitraria sino funcional a esas necesidades. Se entiende que son los usos del lenguaje los que, a través del tiempo, han formado el sistema lingüístico. En la LSF, las ‘formas’ son vistas como medios para un fin y no como un fin en sí mismas. De esta manera, las lenguas no son interpretadas como sistemas de reglas, sino de significados acompañados por formas a través de las cuales estos significados pueden codificarse. Un supuesto clave de esta teoría es que, entre todas las formas posibles de crear significados, las personas eligen una forma en lugar de otra para un propósito concreto. Así, la LSF se considera una teoría sistémica desde la cual el lenguaje es interpretado como redes de opciones entrelazadas (Halliday, 1994).

La arquitectura teórica de la LSF interrelaciona el lenguaje y el contexto sistemáticamente. En efecto, una de las contribuciones trascendentales de Halliday fue plantear correlaciones sistemáticas entre la organización del lenguaje y características contextuales específicas (Martin, 2015). Bajo este modelo holístico, el contexto se comprende semióticamente, como un estrato mayor de significado, de modo que el lenguaje y el contexto social son vistos como abstracciones complementarias (Halliday & Martin, 1993). Esta perspectiva se denomina *superviniente* y se representa mediante círculos co-tangenciales, que codifican que el contexto es un patrón emergentemente complejo de rasgos lingüísticos. La perspectiva superviniente de la LSF se opone a una perspectiva *circunviniente* o extralingüística, i.e. la consideración del contexto como el ambiente sensorial y/o conceptual en el que se incrusta el lenguaje (Martin, 2014). Estas dos perspectivas se ilustran en la Figura 1:

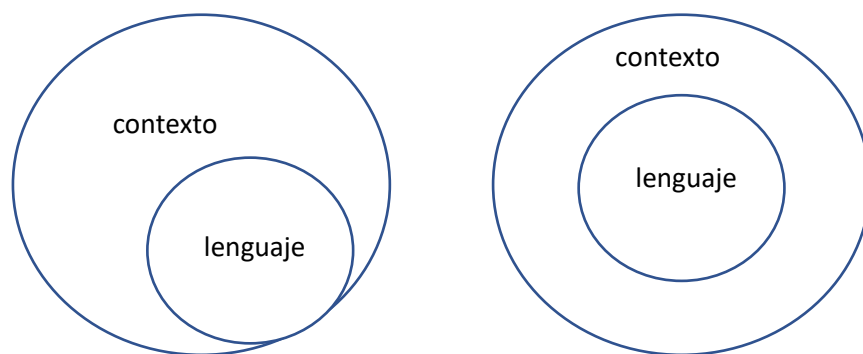


Figura 1: Perspectiva superviniente y circunviniente de lenguaje y contexto
(Martin, 2014)

En suma, la LSF no comprende el texto como una unidad estructural descontextualizada, sino como la unidad básica a través de la cual el significado es negociado en una relación solidaria (i.e. mutuamente predictiva) con el contexto social (Halliday & Martin, 1993). Una serie de dimensiones complementarias constituyen la arquitectura de la teoría de la LSF. Cuatro de las dimensiones teóricas fundamentales son las de estratificación, rango, metafunción y sistema/estructura, que se presentan a continuación.

2.1.1 Estratificación

El modelo de la LSF está diseñado para proporcionar diversidad de lentes complementarias para interpretar el lenguaje en uso (Martin & White, 2005: 7). Uno de los principios que provee esa complementariedad es la **estratificación** (Halliday & Martin, 1993; Halliday, 1994). La LSF sigue a Hjelmslev (1961) en concebir el lenguaje como un sistema dividido en una serie de niveles o estratos. Estos se entienden en una relación de metarredundancia, i.e. cada estrato es un patrón emergentemente complejo de patrones del estrato de nivel inferior (Matthiessen, 2007; Lemke, 1995). Este proceso de vinculación de un estrato con otro se denomina ‘realización’ (Halliday & Matthiessen, 2014: 25). Así, las elecciones en el nivel del contexto se *realizan* en elecciones de lenguaje. El lenguaje se divide en tres estratos, cada uno más concreto que el anterior: el semántico discursivo², el léxico-gramatical³ y el fonológico/grafológico. En la SFL, la estratificación es generalmente diagramada usando círculos

² Semántica discursiva es el término utilizado por la línea de Martin (a partir de Martin 1992) para referirse al estrato de significado que interconecta el léxico-gramática con el contexto en la LSF (Martin, 2019).

³ La denominación léxico-gramática es propuesta por Halliday (1994) para explicitar que sintaxis y vocabulario son parte del mismo nivel en el código: “la sintaxis y la morfología no son estratos diferentes, sino que ambos forman parte de la gramática; la distinción se debe a que en las lenguas indoeuropeas la estructura de las palabras (morfología) tiende a ser muy diferente de la estructura de las cláusulas (sintaxis), pero esto no es una característica de las lenguas en general” (Halliday & Matthiessen, 2014: 24; traducción propia).

co-tangenciales, con el círculo de adentro realizando el de afuera (Martin, 2013b), como se ilustra a continuación en la Figura 2:

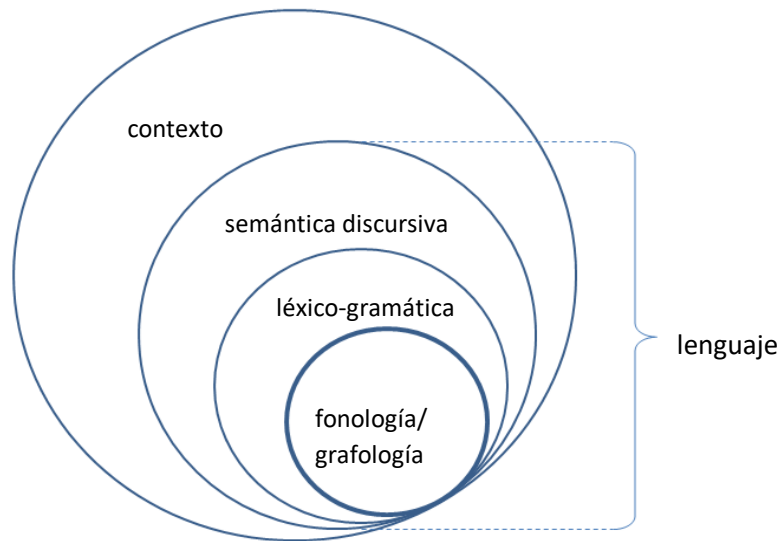


Figura 2. Lenguaje estratificado

A diferencia del lenguaje, los sistemas semióticos primarios, tanto los de otras especies como el denominado protolenguaje de los bebés, no están estratificados. Son inventarios de signos, sin gramática, en los que el ‘contenido’ se construye directamente en la interfaz con el mundo (Halliday, 1998: 188-189). La particularidad del lenguaje humano es que su plano del contenido se encuentra teóricamente estratificado en léxico-gramática y semántica, con una relación de realización entre ellos (Halliday, 1978). La estratificación del plano del contenido se da mediante el establecimiento de un espacio semiótico puramente abstracto mediando entre fonología/grafología y semántica: la léxico-gramática. La existencia de este nivel intermedio libera al lenguaje de las restricciones de la biunicidad –o relación ‘uno a uno’ entre contenido y expresión–, pues supone la posibilidad de mapear y remapear los significados de maneras que permiten expandir las opciones de crear significado (Halliday, 1992, 1998; Eggins, 2004). Así, la realización de los significados semánticos en la léxico-gramática puede ser congruente (i.e. el patrón de relación de sentido común entre categorías gramaticales y semánticas que los niños usan cuando aprenden a hablar), pero también puede ser incongruente o metafórica (Halliday, 1998), como se explicará en 2.2.4.

La diferencia principal entre los planteamientos de Halliday y la línea orientada por J. R. Martin en la LSF es que esta última no solo considera el lenguaje estratificado, sino también el contexto. A partir de los años 80’, Martin y sus colegas (e.g. Martin, 1992; Martin & Rose, 2008) propusieron separar el plano del contexto en dos niveles de abstracción, que pueden variar independientemente: uno

asociado al contexto de la cultura, el género, y uno asociado al contexto situacional inmediato, el registro (Martin, 2014). Esta concepción significa que el género es un patrón de patrones de registro, del mismo modo en que el registro es un patrón de patrones semántico-discursivos (Martin & Rose, 2008). De esta forma, el género y el registro son vistos como semióticas connotativas, que tienen su plano de expresión en el registro y en el lenguaje, respectivamente. El lenguaje, en cambio, es visto como una semiótica denotativa, que posee su propio plano de expresión: la fonología/grafología (Hjelmslev, 1961). La Figura 3 grafica este modelo de lenguaje y contexto estratificados.

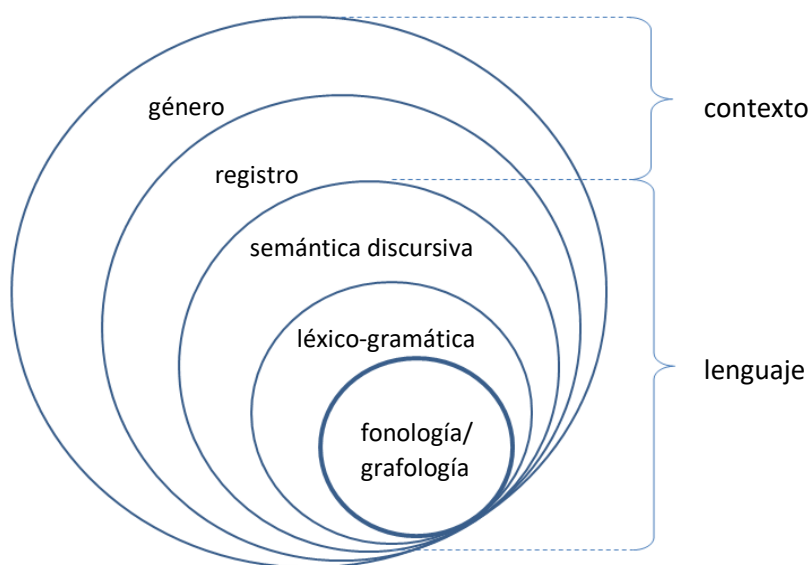


Figura 3. Lenguaje y contexto estratificados

La mirada multi-dimensional sobre el lenguaje se traduce en un principio general de las descripciones de la LSF, la perspectiva ‘trinocular’ (Halliday, 1996/2002). Adoptar esta perspectiva implica considerar el significado simultánea y complementariamente desde la mirada de tres niveles, ya sean rangos o estratos. En términos de estratos, se considera ‘por arriba’ el estrato superior, ‘por alrededor’ el estrato en el que se sitúa el fenómeno estudiado y ‘por abajo’ el estrato inferior (Halliday & Matthiessen, 2014). La preocupación de la LSF por el significado como una función de texto en contexto hace que mirar ‘por arriba’ sea especialmente importante (Martin, 2013b). Adoptando una perspectiva trinocular, este estudio considera cómo las conexiones construyen relaciones en el campo (‘por arriba’), cómo interactúan con significados de otros sistemas semántico-discursivos (‘por alrededor’) y cómo son realizadas en la léxico-gramática española (‘por abajo’).

2.1.2 Rango

En la arquitectura teórica de la LSF, dentro de cada estrato, los sistemas lingüísticos se organizan en rangos. Según el aspecto compositivo del lenguaje, las unidades más grandes se componen de otras más pequeñas, relación denominada **constituencia**. En la léxico-gramática, una cláusula se compone de grupos/frases, los que a su vez se componen de palabras, las que a su vez se componen de morfemas. Esta jerarquía de unidades es referida como **escala de rangos** y se ilustra con un ejemplo en la Figura 4 a continuación.

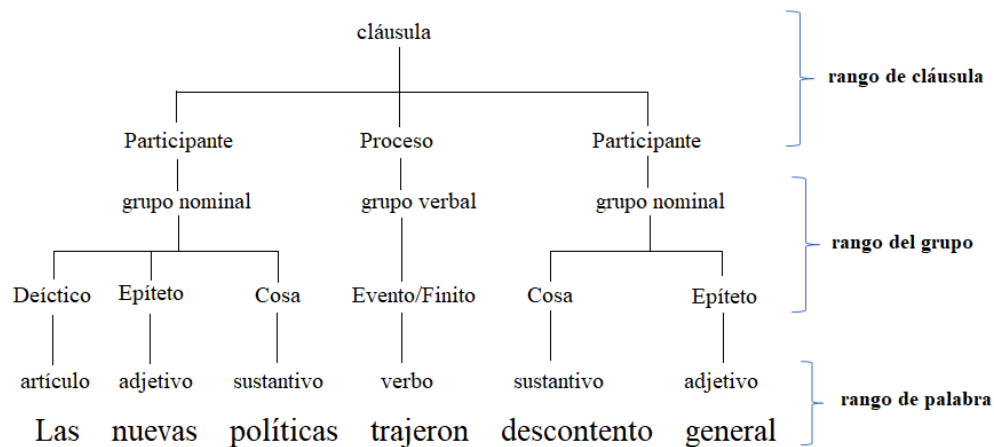


Figura 4. Un ejemplo de escala de rango en la léxico-gramática

Las unidades de cada rango pueden además formar **complejos**: complejos de cláusulas, de frases, de grupos, de palabras e incluso de morfemas (Halliday & Matthiessen, 2014: 9). Por ejemplo, un complejo de grupo nominal puede conectar dos o más grupos nominales (e.g. *Las nuevas políticas y reformas constitucionales*), del mismo modo en que un complejo clausular puede conectar dos o más cláusulas (e.g. *Las nuevas políticas trajeron descontento, ya que mermaron la calidad de vida de las personas*). La estructura de los complejos se denomina **univariable**, pues contienen solo una variable iterada. En cambio, la estructura de la cláusula y de grupos o frases se denomina **multivariable**, ya que contiene dos o más variables; por ejemplo, Proceso, Participante, Circunstancia, etc. en el caso de la cláusula; Cosa, Epíteto, Clasificador, Determinante, en el caso del grupo nominal (Martin, 1992).

La LSF utiliza tanto etiquetas de **función** como de **clase** para la estructura sintagmática. Como se muestra en la Figura 4, cada rango está representado por un ciclo de clase/función, e.g. grupo

nominal/Participante; artículo/Deíctico; adjetivo/Epíteto⁴. Ahora bien, es importante señalar que la relación entre clase y función no es biunívoca. La gramática ofrece la posibilidad de que una unidad de un rango “cambie de rango” para funcionar en la estructura de una unidad de su mismo rango o de un rango inferior (Halliday & Matthiessen, 2014: 10). Por ejemplo, una cláusula (e.g. *Implantar nuevas políticas*) puede ‘rebajarse de rango’ y funcionar en la estructura de un grupo nominal, que funciona en la estructura de una cláusula, como se ilustra en la Figura 5 a continuación:

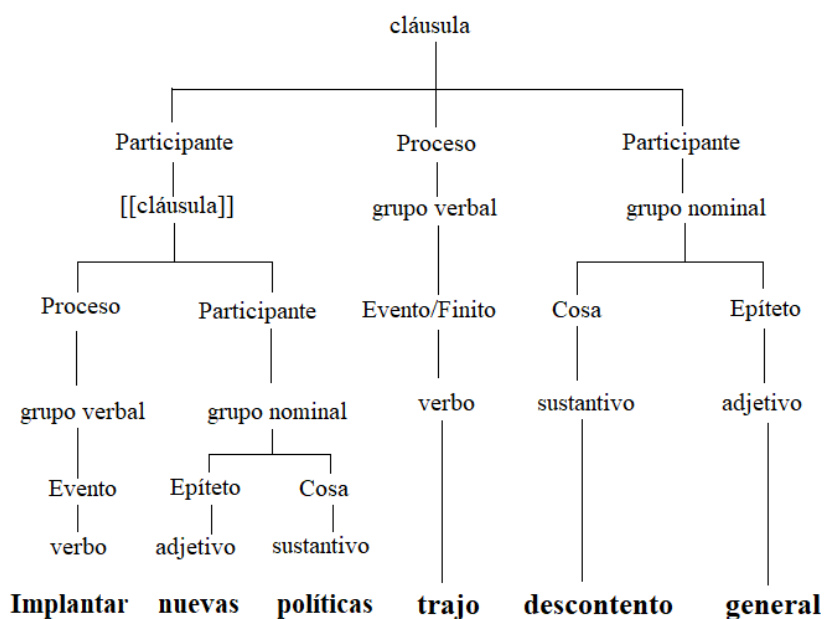


Figura 5. Un ejemplo de cláusula rebajada de rango

En casos como el anterior, la cláusula rebajada de rango se denomina **cláusula incrustada** y se indica con [[]]. La incrustación se considera una forma de nominalización en la que un grupo, frase o cláusula pasa a funcionar en lugar de o como parte de un grupo nominal (Halliday & Matthiessen, 2014: 422, 491). Por ejemplo, *[[Implantar nuevas políticas]] trajo descontento*; *El gobierno [[que implantó nuevas políticas]] trajo descontento*.

2.1.3 Metafunción

El componente funcional de LSF se explica fundamentalmente en la teoría de las **metafunciones**. Esta contempla que la organización interna del lenguaje (i.e. su plano del contenido) es funcional por naturaleza, al estructurarse simultáneamente en virtud de tres funciones sociales: 1) representar o

⁴ En la notación sistémica, las etiquetas de clase se escriben con minúscula y las etiquetas de función, con mayúscula inicial.

interpretar nuestra experiencia, 2) desempeñar nuestras relaciones interpersonales y 3) componer estos significados a través de un texto significativo (Martin & Rose, 2007; Matthiessen, 2007). Estas tres funciones se denominan metafunciones y se conocen como ideacional, interpersonal y textual, respectivamente. Las metafunciones operan como dimensiones de significado simultáneas que atraviesan los tres estratos del lenguaje en cada instancia de uso (Halliday & Matthiessen, 2014). La metafunción ideacional e interpersonal manifiestan los propósitos generales de entender el contexto y actuar con otros en él, mientras que la metafunción textual opera actualizando y dando relevancia a estos dos propósitos (Halliday, 1978; 1994).

Las metafunciones ideacional, interpersonal y textual del lenguaje proyectan las tres dimensiones clave del registro: campo, tenor y modo (Halliday, 1978; Martin, 1992). Se plantea que existe una relación previsible y sistemática entre la metafunción ideacional y el campo; la metafunción interpersonal y el tenor; y la metafunción textual y el modo (Martin & Rose, 2007; Matthiessen, 2007), como se ilustra en la Figura 6:

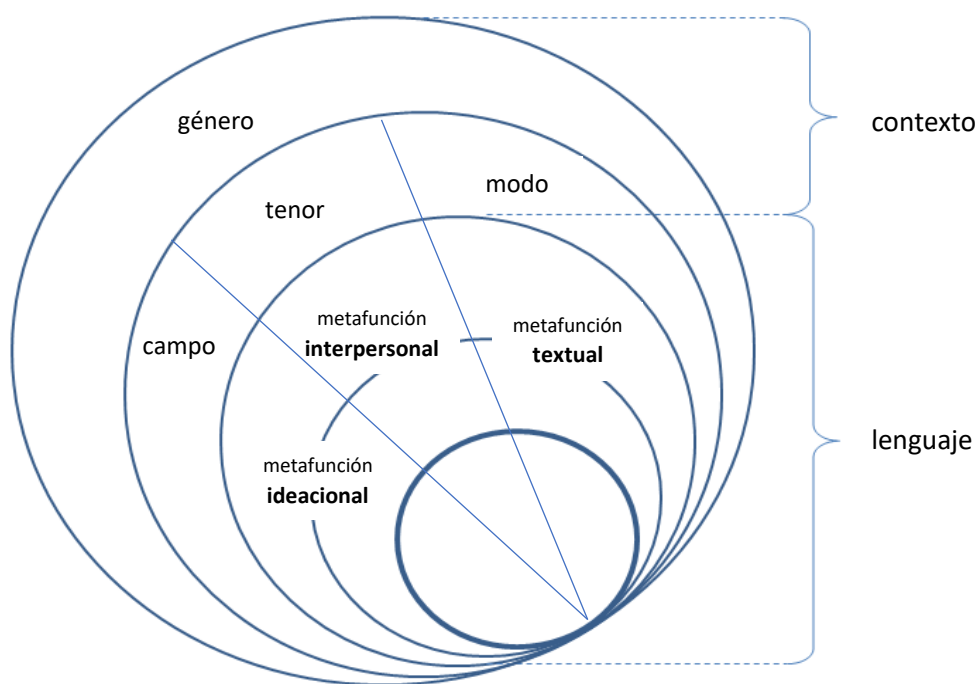


Figura 6. Organización estratal y metafuncional de lenguaje y contexto

La metafunción ideacional del lenguaje comprende un componente **experiencial**, referido a los recursos usados por los hablantes para representar su experiencia externa e interna al mundo, y un componente **lógico**, referido a las relaciones establecidas entre las unidades complejas (Martin, Matthiessen & Painter, 2010). Ambos significados ideacionales interpretan el conocimiento

epistémico en la variable de registro campo, que es constituido por un conjunto de actividades y taxonomías asociadas (Martin, 1992). El estudio de la conexión, que es el foco de esta tesis, se sitúa fundamentalmente en la metafunción ideacional lógica. Sin embargo, por el principio metafuncional de la LSF, según el cual el lenguaje realiza simultáneamente tres tipos de significado, esta tesis también muestra cómo interactúa el significado lógico con determinados significados experienciales, interpersonales y textuales.

2.1.4 Sistema /estructura

Además de la organización en estratos, metafunción y rango, una dimensión esencial en la teoría de la LSF es la relación entre estructura y sistema como caras complementarias del potencial de significado. Saussure distingue la relación sintagmática entre elementos desplegados en un texto y la relación asociativa o ‘paradigmática’ (Hjelmslev, 1961) entre elementos desplegados en el texto y elementos que se podrían haber sustituido por ellos. En línea con los planteamientos de Saussure, Firth refiere esta complementariedad como **estructura** y **sistema**, respectivamente, y en la LSF, además, es referida como **eje** (Martin, 2013b). La perspectiva de estructura destaca la temporalidad inherente de los procesos semióticos, mientras que la perspectiva el sistema destaca la noción de elección, i.e. el potencial paradigmático de una lengua que está disponible a los hablantes para realizar diversas funciones sociales (Martin & White, 2005). La LSF es una teoría sistémica y, por tanto, una teoría de elección y agnación: el sistema se considera prioritariamente, como el principio subyacente de organización (Martin & Matthiessen, 1991).

Para investigar los sistemas en su asociación mutua y liberarlos de su realización estructural en todos los estratos, Halliday planteó las **redes sistémicas** como forma de representación gráfica. La red sistémica permite representar explícitamente conjuntos de opciones paradigmáticas, denominadas rasgos (Halliday, 2004: xii). La Figura 7 muestra una red sistémica que muestra las opciones básicas al construir un complejo clausular. Esta red incluye tres sistemas simultáneos relativos a la metafunción ideacional lógica en el estrato léxico-gramatical:

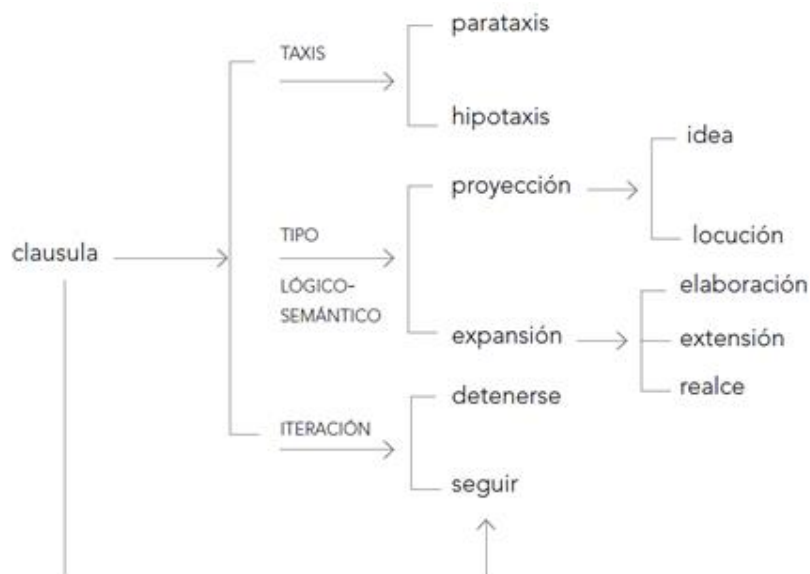


Figura 7. Opciones básicas de complejo clausular (Rodríguez, 2020: 131).

La condición de entrada de esta red sistémica es una cláusula. Esta red muestra que, al realizar una cláusula, los hablantes toman opciones en tres sistemas simultáneos (i.e. TAXIS, TIPO LÓGICO-SEMÁNTICO e ITERACIÓN). Un rasgo de un sistema puede ser a su vez condición de entrada de otro sistema; por ejemplo, TAXIS en la Figura 7 es una condición de entrada de otro sistema, con los rasgos ‘parataxis’ e ‘hipotaxis’. Todos los rasgos de una red se sitúan en una escala de delicadeza, desde los menos delicados a la izquierda hasta los más delicados a la derecha. Para una descripción detallada de las redes sistémicas, véase Martin (2013b).

En síntesis, en esta sección se ha presentado la teoría en la que se basa esta investigación, a saber, la Lingüística Sistémica Funcional (LSF), y se han revisado los principales conceptos que articulan su arquitectura teórica: estratificación, rango, metafunción y complementariedad sistema/estructura. A continuación, se abordan los fundamentos teóricos relativos a la construcción de conocimiento, específicamente los asociados a la metafunción ideacional en el registro y la semántica discursiva.

2.2 Construcción de conocimiento

Esta tesis estudia la construcción de conocimiento a través del lenguaje en la Historia. Generalmente se asume que el lenguaje *representa* el conocimiento; sin embargo, desde la teoría de la LSF, se entiende que el lenguaje representa y al mismo tiempo crea el conocimiento (Halliday, 1993a; 2014). De acuerdo con Halliday (1995), los mayores cambios históricos en la condición humana tienen lugar material y semióticamente; así, el lenguaje ocupa un espacio central en el marco institucional del conocimiento. La preocupación por el conocimiento en la LSF ha sido influenciada por su diálogo

con la sociología de la educación. Desde esta disciplina, Bernstein (1999) plantea la noción "estructura del conocimiento" para referir al tipo de conocimiento construido en diversos contextos. Las humanidades y ciencias sociales, donde se ubica la Historia, corresponden a estructuras horizontales, entendidas como “una serie de lenguajes especializados con modos especializados de interrogación y criterios para la construcción y circulación de textos” (Bernstein, 2000: 161). Para abordar la relación entre estructuras de conocimiento y lenguaje, es preciso comprender los estratos más abstractos del modelo de la LSF, aquellos que conforman el contexto.

El estrato más abstracto del contexto, relacionado con el contexto de la cultura (Malinowski, 1923) es el **género**. El género fue definido en el marco de los desarrollos pedagógicos de la Escuela de Sydney como un proceso social orientado a una meta y dividido en etapas (Martin & Rose, 2008). En términos más técnicos, se entiende como una configuración recurrente de significado que selecciona variables apropiadas de registro y las organiza en etapas de un discurso significativo (Martin, 2015). Así, el género otorga al texto su estructura esquemática y sus patrones de realización según las dimensiones cambiantes de los contextos de situación específicos (Eggins, 1994). Esta manera de concebir el género implica considerarlo un nivel superior de significado que metarredunda en los estratos inferiores de contexto y lenguaje.

Los géneros se pueden agrupar en familias de acuerdo con sus principales propósitos sociales. Los géneros históricos se han dividido en tres familias: registro, explicación y argumentación (Coffin, 2006). Las diferencias entre los géneros históricos recaen en cómo se manipula el tiempo para ordenar los eventos, cómo se usa la causalidad para explicarlos y cómo se valoran las interpretaciones planteadas (Martin & Rose, 2008: 99). Dos géneros históricos que relevan las relaciones causa-efecto son el informe histórico y la explicación histórica. El informe histórico, predominante en los textos escolares de Historia chilenos (Oteíza, 2006: 159), incorpora la causalidad en una organización cronológica, mientras que la explicación histórica se organiza retóricamente, en torno a las causas o consecuencias de un evento, que pueden ser valoradas según su importancia (Coffin, 2006: 279).

En un nivel menos abstracto del contexto, se encuentra el registro, estrato relacionado con el contexto situacional (Malinowski, 1923). De acuerdo con Halliday (1976), “cualquier explicación del lenguaje que omita incluir la situación como ingrediente esencial posiblemente resulte artificial e inútil” (42; traducción propia). En ese sentido, la noción de registro sirve para precisar y sistematizar la relación entre los aspectos clave del contexto social y las elecciones léxico-gramaticales de hablantes o escritores (Coffin, 2006: 29). El registro se define como una configuración de rasgos situacionales

típicamente asociados a un grupo de rasgos lingüísticos. Estos rasgos situacionales constriñen la adecuación de usar un género particular en tres dimensiones metafuncionalmente organizadas: campo, tenor y modo.

El campo se asocia al tipo de actividad social que se lleva a cabo al usar el lenguaje y se construye ideacionalmente; el tenor corresponde a la naturaleza de las relaciones sociales que establecen los interactuantes y se desempeña interpersonalmente; y el modo obedece al rol que juega el lenguaje en la interacción y se compone textualmente (Martin & Rose, 2007; 2008). Las estructuras de conocimiento están fundamentalmente –aunque no exclusivamente– asociadas a la variable registral **campo** y su realización en recursos **semántico-discursivos** ideacionales, conceptos que se abordan a continuación.

2.2.1 Campo

En el modelo de la LSF, la variable registral que se ha considerado más relevante para el estudio del conocimiento es el **campo**, ya que provee una perspectiva semiótica social sobre la estructura del conocimiento (Martin, 2007: 34). El campo ha sido definido como un conjunto de secuencias de actividad orientadas a un propósito institucional global. Cada campo además involucra taxonomías de personas, lugares y cosas implicadas en esas actividades, que se organizan por composición (relaciones parte-todo) y clasificación (relaciones tipo-subtipo) (Martin, 1992). Ahora bien, en los últimos años, el modelo del campo en la LSF ha sido actualizado, gracias al diálogo establecido con la perspectiva sociológica de la Teoría de Códigos de Legitimación (Martin, Maton & Quiroz, 2017; Martin, Maton & Doran, 2020) y el desarrollo de la semántica discursiva ideacional (Hao, 2015, 2018, 2020a). La nueva conceptualización del campo planteada por Doran & Martin (2021) provee recursos teóricos para hacer visible el conocimiento especializado en las disciplinas.

De acuerdo con el modelo más reciente, el campo es un recurso para interpretar los fenómenos ya sea de forma estática o dinámica. Una perspectiva estática al campo implica centrarse en los **ítemes** (e.g. *el precio*) y sus taxonomías de composición y clasificación, mientras que una perspectiva dinámica supone centrarse en las **actividades** (Doran & Martin, 2021). Ambos términos, ítems y actividades, han sido cuidadosamente seleccionados para evitar la confusión con términos en otros estratos: lo que Martin (1992) refería como ‘secuencias de actividad’ se denominan actividades y lo que refería como ‘participantes’ se denominan ítemes (Martin, 2020b: 3). Además, en este modelo renovado del campo las actividades son divididas en **no momenteadas**, i.e. no se desarrollan en etapas (e.g. *los precios generales subieron*) y **momenteadas**, i.e. se desarrollan en etapas (e.g. *el precio del petróleo subió*,

lo que afectó a todo el continente y aumentó los precios). Finalmente, el modelo considera la posibilidad de asignar **propiedades** tanto a actividades como a ítems (Doran & Martin, 2021). De acuerdo con el principio de estratificación, los significados en el campo son realizados en unidades ideacionales en el estrato semántico-discursivo del lenguaje, que se aborda a continuación.

2.2.2 Semántica discursiva

El estrato semántico-discursivo⁵, desarrollado principalmente por Martin (e.g. 1992, 2019), media entre la léxico-gramática y el contexto, con un foco en el significado más allá de la cláusula. Al igual que los demás estratos del lenguaje, los significados en la semántica discursiva están metafuncionalmente diversificados y son los significados ideacionales los más relevantes para conceptualizar el conocimiento; i.e. la realización de significados en el campo. La correlación inter-estratal indica que los ítems en el campo se realizan por **entidades** en el estrato semántico-discursivo, del mismo modo en que las actividades no momenteadas se realizan por **figuras** y las actividades momenteadas se realizan por **secuencias** (Hao, 2020a). La Tabla 1 muestra las correlaciones ‘no marcadas’ entre las unidades ideacionales del registro, la semántica discursiva y la léxico-gramática⁶.

Tabla 1. Correlaciones ideacionales no marcadas entre estratos (basado en Martin, 2020b: 7)

campo	semántica discursiva	léxico-gramática
actividad (momenteada)	secuencia	complejo clausular
actividad (no momenteada)	figura	cláusula
ítem	entidad	grupo nominal

La noción de figura es introducida por Halliday (1995), quien plantea que la gramática de todo lenguaje natural descompone el continuum de la experiencia en figuras, que representan ‘sucederes’ y se combinan mediante relaciones lógico-semánticas formando **secuencias** (Halliday, 1995). En la misma línea, la base ideacional de Halliday & Matthiessen (1999) clasifica los fenómenos en secuencias, figuras y elementos: una figura se entiende como una configuración de dos o más

⁵ Para subrayar que el estrato semántico se enfoca en significados a nivel del texto, es referido por Martin (1992) como semántico-discursivo.

⁶ Una relación marcada entre estratos sería, por ejemplo, aquella entre una entidad y una actividad. La entidad que realiza una actividad –en vez de un ítem– se denomina ‘entidad actividad’ (Hao, 2020a: 63). Como toda entidad, una entidad actividad tiene el potencial de ser taxonomizada y proveer una perspectiva estática al campo (Doran & Martin, 2020). Véase Hao (2020a) y Martin (2020b) para una mayor discusión sobre las entidades actividad.

elementos, los que se clasifican en proceso, participante o circunstancia. En su descripción de la semántica discursiva ideacional, Hao parte del trabajo de Halliday & Matthiessen (1999), pero advierte que este modelo emplea terminología de la descripción lexicogramatical (e.g. Proceso, Participante, Circunstancia) para denominar unidades semánticas (Hao, 2020a: 39, Martin, 2020b: 6). Por ello, Hao (2015) sigue a Martin (1992) en su identificación de unidades semántico-discursivas y ajusta la terminología para evitar la confusión entre categorías semánticas y gramaticales.

En los desarrollos de Hao (2020a), los elementos de las figuras se clasifican en entidad, ocurrencia y cualidad. La figura es definida como una configuración de unidades semántico-discursivas elementales que representa una ocurrencia que tiene lugar (**figuras de ocurrencia**) o una relación (**figuras de estado**). Las figuras de ocurrencia involucran una ocurrencia y una o más entidades, y son realizadas congruentemente mediante cláusulas con procesos materiales, mentales, verbales o conductuales. La Tabla 2 muestra un ejemplo de figura de ocurrencia: las entidades son realizadas en la léxico-gramática por Participantes en la forma de grupos nominales (*el régimen militar* y *el neoliberalismo*) y la ocurrencia es realizada por un Proceso en la forma de grupo verbal (*implementó*).

Tabla 2. Figura de ocurrencia realizada por una cláusula

semántica-discursiva	f i g u r a		
	entidad	ocurrencia	entidad
	<i>El régimen militar</i>	<i>implementó</i>	<i>el neoliberalismo</i>
léxico-gramática	c l á u s u l a		
	Participante	Proceso	Participante
	grupo nominal	grupo verbal	grupo nominal

De acuerdo con Hao (2020a), las figuras de estado se refieren a la presentación de una entidad (figura de estado presentada), la descripción de una entidad a través de una cualidad (figura de estado extendida) o la relación entre entidades (figura de estado co-elaborativa). A diferencia de la figura de ocurrencia, la figura de estado tiene la particularidad de poder realizarse congruentemente tanto en el rango de la cláusula (e.g. *existen empresas privadas; las empresas privadas son lucrativas; Enel es una empresa privada*) como en el rango del grupo (e.g. *las empresas privadas lucrativas; las empresas privadas, como Enel*). En el ejemplo de la Tabla 3, la figura de estado involucra la extensión de una entidad mediante una cualidad; esto se realiza a través de una cláusula relacional que vincula un Participante (*las empresas privadas*) con una Cualidad (*presentes*) mediante un Proceso (*están*).

Tabla 3. Figura de estado realizada por una cláusula

semántica-discursiva	f i g u r a		
	entidad	+ cualidad	
	<i>Las empresas privadas</i>	<i>están</i>	<i>presentes</i>
léxico-gramática	c l á u s u l a		
	Participante	Proceso	Participante
	grupo nominal	grupo verbal	grupo adjetival

Una figura –tanto de ocurrencia como de estado– puede ser **aumentada** de tres maneras diferentes, de acuerdo con Hao (2020a: 102-109). Puede ser instigada por una entidad, puede ser evaluada y puede ser posicionada por una fuente, como se ilustra a continuación:

El libre comercio hizo que [instigación] los productos extranjeros entraran en el mercado [figura];

Fue beneficioso que [evaluación] los productos extranjeros entraran en el mercado chileno [figura];

El texto indica que [posición] los productos extranjeros entraron en el mercado chileno [figura].

Estas tres opciones denominadas **instigación**, **evaluación** y **posición** constituyen tres sistemas simultáneos, como se ilustra en la red sistémica en la Figura 8 a continuación.

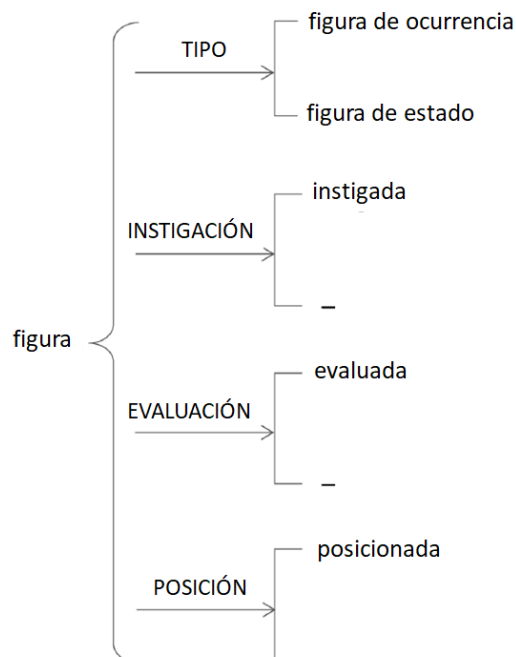


Figura 8. Sistema de tipos de figura (Hao, 2020a: 102)

Adicionalmente, las figuras de estado y las figuras de ocurrencia pueden conectarse unas con otras en el discurso, a través del recurso denominado conexión, formando una **secuencia**. Hao (2015, 2020a)

denomina **conexión** al significado semántico discursivo relacional anteriormente conocido como relator (Halliday, 1998: 206; Halliday & Matthiessen, 1999). Las figuras se inter-conectan en una estructura serial, por lo que en teoría pueden expandirse indefinidamente en el texto (Hao, 2020a: 110). La conexión que vincula las figuras en una secuencia se realiza congruentemente a través de conectores. La Tabla 4 ilustra una secuencia de dos figuras de ocurrencia conectadas.

Tabla 4. Secuencia realizada por un complejo clausular

s e c u e n c i a			
semántica-discursiva	figura 1	conexión	figura 2
	<i>Se implementó el neoliberalismo en Chile</i>	<i>por lo que</i>	<i>muchas instituciones se privatizaron</i>
léxico-gramática	cláusula	conector	cláusula
c o m p l e j o c l a u s u l a r			

La secuencia, como toda unidad semántica discursiva, no está circunscrita a límites estructurales, sino que involucra realizaciones en tramos de discurso de extensión indefinida (Martin, 2019: 378). Así, una secuencia puede ser congruentemente realizada por cláusulas combinadas estructuralmente en un complejo clausular, con la conexión realizada por un conector intra-oracional, e.g. *por lo que* (como se muestra en la Tabla 4); o por cláusulas combinadas cohesivamente, con la conexión realizada por un conector inter-oracional, e.g. *Por lo tanto* (Halliday & Matthiessen, 2014). Las conexiones que vinculan figuras en una secuencia se formalizan dentro de la LSF en el sistema semántico-discursivo de CONEXIÓN (Hao 2020a; Martin 1992).

2.2.3 Sistema de CONEXIÓN

Halliday & Hasan (1976) hablan de la conjunción como un tipo de cohesión (junto a la referencia, la sustitución y la elipsis). En un conjunto de análisis discursivos para el inglés, Martin (1992) elabora el trabajo de Halliday & Hasan (1976) y desarrolla análisis adicionales que se enfocan en el texto en lugar de la cláusula. En este marco, propone establecer un estrato semántico-discursivo cuyo análisis permite relacionar cualquier texto con el contexto en que es usado. Uno de los sistemas semántico-discursivos introducidos por Martin (1992) fue el sistema de significado ideacional lógico llamado CONJUNCIÓN. Este sistema fue renombrado CONEXIÓN en Hao (2015) y publicaciones posteriores (e.g. Hao, 2018, 2019, 2020a; Martin, 2020b) para evitar la confusión entre la unidad léxico-gramatical ‘conjunción’ y el sistema semántico-discursivo. Este trabajo adopta transversalmente este término para denominar tanto el sistema (en versalitas: CONEXIÓN) como la unidad del estrato semántico discursivo (conexión).

Martin (1992) consideró que, para abordar la conexión, era necesario aplicar una perspectiva analítica *top-down*, i.e. una que parta desde el significado y conciba el texto como un todo –y no una mera combinación de cláusulas–, para luego avanzar hacia las formas léxico-gramaticales que realizan los significados. En ese sentido, el autor advierte que el análisis del complejo clausular de Halliday limita la identificación de relaciones a los vínculos locales entre cláusulas adyacentes⁷. Sin embargo, ciertos textos pueden tener una organización retórica que se encuentra más allá del alcance de este tipo de análisis; además, las relaciones lógicas no solo se realizan dentro del complejo clausular mediante conjunciones paratáticas e hipotáticas, sino también mediante conjunciones cohesivas (i.e. entre complejos clausulares), metafóricamente dentro de cláusula o implícitamente.

El sistema de CONEXIÓN considera el significado lógico desde una perspectiva semántico-discursiva, considerando las conexiones en sus variadas realizaciones: implícitamente, congruentemente a través de conjunciones paratáticas, hipotáticas y cohesivas, o metafóricamente dentro de cláusula⁸, como se verá en 2.2.4 (cf. Halliday & Hasan, 1976, donde la conjunción refiere solamente a relaciones entre complejos clausulares). Las conexiones, desde la perspectiva de este sistema, pueden clasificarse en tres dimensiones que se abordan a continuación, denominadas plano, tipo y explicitud.

2.2.3.1 Plano de la conexión

Halliday & Hasan (1976) introducen la distinción entre relaciones internas y externas. En coherencia con ello, el sistema semántico-discursivo de CONEXIÓN contempla un plano externo y uno interno. La **conexión externa** está asociada a la organización experiencial del mundo representado en el texto, mientras que la **conexión interna** se orienta a la organización retórica de las partes del texto⁹ (Halliday y Hasan 1976; Martin, 1992). Es común encontrar ambos planos de conexión en textos escritos planificados. En el siguiente fragmento escrito por un estudiante secundario, se identifican conexiones externas (en negrita y cursiva) e internas (doble subrayado), para ilustrar la diferencia:

Por otro lado, el cambiar el sistema económico ***dio paso*** a la gran importación y exportación en la que se vio envuelta Chile, esto afectó a los pequeños emprendedores nacionales, ***ya que*** los

⁷ Véase Martin, Matthiessen & Painter (2010: 229-253) para ahondar en el análisis del complejo clausular. Véase Lavid, Arús & Zamorano (2010) o Rodríguez (2020) para aplicaciones de este análisis al español.

⁸ El punto de partida para el análisis de conexión en Martin (1992) es el complejo clausular hipotático, dado que en esta área el inglés hace las distinciones más delicadas, aunque, cuando es posible, el autor también provee ejemplos de realizaciones cohesivas y metafóricas.

⁹ Distinciones equivalentes han sido establecidas en estudios de conectores en español: plano “dictal” o “enunciativo” (Fuentes, 2012) y relaciones del “mundo empírico” o el “proceso de enunciación”, respectivamente (Álvarez, 2004).

productos que ingresaban a Chile lo hacían sin ningún tipo de restricción, o sea que no pagaban nada por entrar al país o si pagan era muy bajo el costo.

En el ejemplo, aparecen dos conexiones internas (“Por otro lado y “o sea que”) que cumplen las funciones organizativas internas de introducir un argumento nuevo y reformular lo dicho, respectivamente. En cambio, las dos conexiones externas (“dio paso” y “ya que”) cumplen la función de vincular los eventos del mundo representado en una relación de causa y efecto. De esta forma, la conexión interna organiza internamente el texto, por lo que interactúa con el sistema textual de PERIODICIDAD, mientras que la conexión externa organiza lógicamente un campo, por lo que interactúa con el sistema ideacional de IDEACIÓN (Martin, 1992).

En ambos planos de conexión se pueden relacionar unidades que van desde cláusulas a complejos clausulares, fases del texto, etapas de un género, aunque las conexiones internas tienden a ser cohesivas, i.e. a funcionar entre complejos clausulares (Martin, 1992; Martin & Rose, 2007). Al observarlas desde estratos superiores, las conexiones externas son muy sensibles a la estructura de los géneros y las conexiones internas se caracterizan por abarcar secciones más largas que las involucradas en otros sistemas semántico-discursivos como NEGOCIACIÓN e IDENTIFICACIÓN (Martin, 1992: 269). En este sentido, Martin (1992) considera que CONEXIÓN es el sistema semántico-discursivo más orientado hacia el contexto y, por lo tanto, aparece como un punto de partida útil cuando se requiere interpretar la estructura de textos completos en relación con la ideología, el género y el registro.

En virtud del interés en revelar los recursos lingüísticos involucrados en el despliegue de actividades en el campo de la Historia, los tres artículos de esta tesis se circunscriben a las **conexiones externas**.

2.2.3.2 Tipo de conexión

Las clasificaciones de tipos de conexión son diversas dentro de la literatura. Por ejemplo, Halliday & Hasan (1976) consideran cuatro grandes grupos: aditiva, temporal, adversativa y causal. Martin (1992), en tanto, considera otra división, que es la que se toma como punto de partida en este trabajo: aditiva, temporal, comparativa y causales. Las conexiones temporales y las causales externas están orientadas a las series de actividades que constituyen el campo. En particular, las conexiones causales tienen la estructura experiencial Causa ‘ Efecto. Esto quiere decir que la conexión es “modulada” de modo que un evento *permite* o *determina* a otro, más que simplemente precederlo (Martin, 1992: 193). Este tipo de conexión resulta esencial para construir un modelo explicativo de los acontecimientos, en lugar de replicarlos icónicamente en el tiempo cronológico en que sucedieron (Coffin, 2006).

Las conexiones causales incluyen cuatro opciones más delicadas: i) consecuencia; ii) manera; iii) propósito; iv) condición. Las conexiones de **consecuencia** explican por qué un efecto realis sucede, es decir, se orientan a las condiciones necesarias para que un efecto ocurra¹⁰. También se consideran en este subtipo las conexiones concesivas de contraexpectativa. Las conexiones de **manera** explican cómo sucede un efecto realis, es decir, se orientan a las condiciones suficientes que permiten el efecto; aquí se incluye la manera concesiva, en la que un evento no sucede a pesar de haber hecho suficiente para ello. En las conexiones causales de propósito y de condición, la relación entre Causa y Efecto es contingente, pues en ambos casos el efecto es irrealis, i.e. hay una posibilidad, una probabilidad o una certeza de que será determinado por la causa, pero según como son construidos los significados, se trata de hechos que no han sucedido (Martin, 1992). En particular, las conexiones de **propósito** se orientan a los efectos esperados (tanto deseados como temidos y concesivos), mientras que las conexiones de **condición** refieren a las condiciones bajo las cuales el efecto puede suceder. (Martin, 1992; Martin & Rose, 2007). La Tabla 5 ejemplifica estos subtipos, con la conexión en negrita:

Tabla 5. Subtipos de conexión causal (basado en Martin, 1992)

CONSECUENCIA (efecto realis) <i>Ya que entrenamos duro, ganamos</i>
MANERA (efecto realis) <i>Entrenando¹¹ duro ganamos</i>
CONDICIÓN (efecto irrealis) <i>Si entrenamos duro, ganaremos</i>
PROPÓSITO (efecto irrealis) <i>Entrenamos duro, para ganar</i>

Si bien la totalidad de las conexiones fueron consideradas en el análisis del corpus de esta tesis, los artículos se centran en la conexión causal de **consecuencia** (artículo 1, 2 y 3) y **manera** (artículo 1).

¹⁰ A diferencia de esta categorización, que presenta la consecuencia como subtipo de conexión causal, los estudios en español (e.g. Álvarez 2004; Montolío 2015) suelen distinguir conectores de ‘causa’ y de ‘consecuencia’ según el elemento que es sintácticamente focalizado por la unidad conectiva. En esta tesis, el artículo 1 se basa en dicha distinción al referirse a conexiones de ‘causa’ y de ‘consecuencia’, con el propósito de relevar la función específica que cumple la cláusula no finita de gerundio dentro del complejo clausular en que se encuentra.

¹¹ Como se comentará en el artículo 1, en español la conexión causal de manera suele realizarse implícitamente a través la estructura gramatical del grupo verbal no finito de gerundio, sin una conjunción de por medio (cf. en inglés: *by training hard we won*).

2.2.3.3 Explicitud de la conexión

La conexión, al igual que otros significados semántico-discursivos, puede ser explícita o implícita (Achugar & Schleppegrell, 2005; Martin, 1992). Mientras que Halliday & Hasan (1976) codifican solo las conexiones explícitas, Martin (1992) plantea que es difícil entender cómo ciertos textos pueden ser interpretados si no se hacen conexiones implícitamente, por lo que las reconoce en su modelo. Las conexiones implícitas son aquellas no realizadas fónica o grafológicamente y que deben ser inferidas por los oyentes o lectores para interpretar un texto. En ocasiones, la simple yuxtaposición implica una determinada conexión. Para probar la presencia de una conexión implícita, esta debe haber podido ser explícita sin que afecte la relación lógica entre las figuras. Según Martin (1992), esta prueba funciona bien con conexiones externas de tipo comparativo, temporal y causal, pero no aditivo, pues es posible insertar una conjunción aditiva entre casi cualquier par de cláusulas independientes. Sucede algo similar con las conexiones internas: generalmente es posible tratar el movimiento de una cláusula a otra como un vínculo retórico, y explicitarlo a través de una conjunción interna (Martin, 1992).

La implicitud no es exclusiva del sistema de CONEXIÓN, sino que concierne a todos los sistemas semántico-discursivos. En publicaciones recientes, Martin (2015; 2019; 2020a) ha planteado que las relaciones discursivas en general son mejor entendidas como relaciones que son ‘abducidas’ en lugar de simplemente derivadas. La ‘abducción’ es una forma de inferencia lógica formulada por Peirce que consiste en seleccionar la hipótesis explicativa más simple y aceptable a partir de una o varias observaciones. Martin (2015; 2019; 2020a), influido por Bateman (2014), usa este término para referirse a la manera de analizar significados semántico-discursivos. La necesidad de abducción es especialmente aplicable a los diversos significados que pueden quedar relativamente implícitos en los sistemas semántico-discursivos. Por ejemplo, lo que se conoce como evocación en el subsistema interpersonal de ACTITUD y lo que se conoce como elipsis en el sistema textual de IDENTIFICACIÓN.

En esta tesis, se aborda tanto la conexión causal explícita (artículos 2 y 3) como la conexión causal implícita, asociada a cierta estructura gramatical del español (artículo 1).

La Figura 9 sintetiza las dimensiones expuestas en torno al sistema de CONEXIÓN, con una red sistémica que comprende sus tres subsistemas simultáneos, denominados aquí plano, tipo y explicitud:

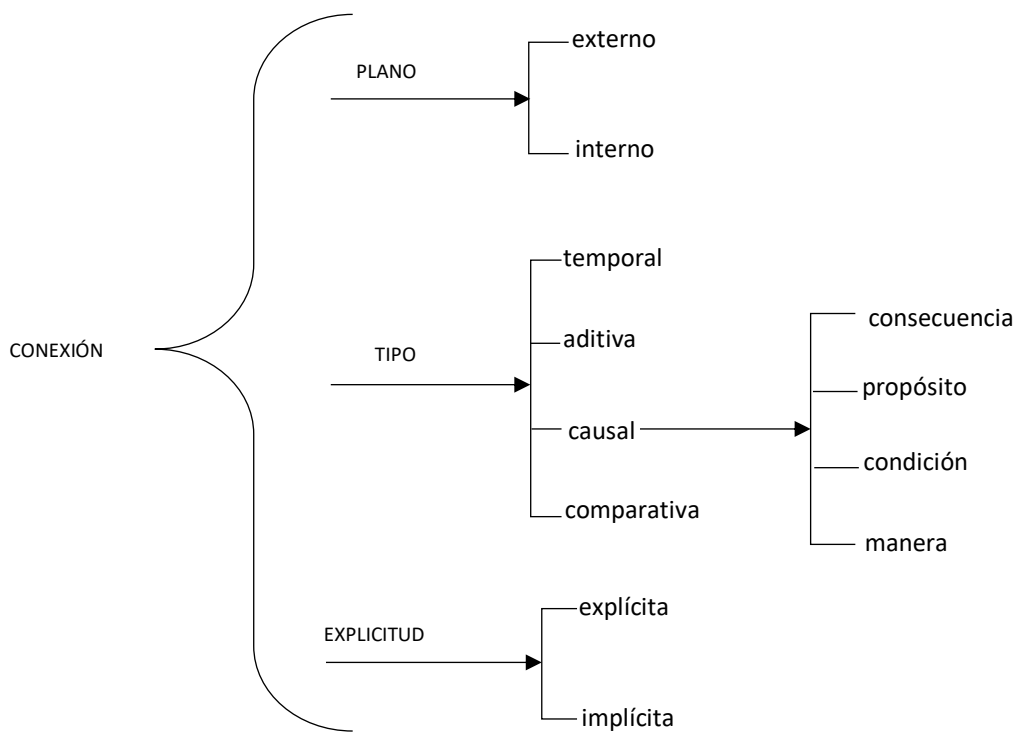


Figura 9. Sistema de CONEXIÓN (Hao, 2020a; Martin, 1992)

2.2.4 Metáfora gramatical

El hecho de que las unidades ideacionales ‘figura’ y ‘secuencia’ correspondan al estrato semántico-discursivo implica que puedan realizarse de manera diversa en la léxico-gramática. En efecto, pueden realizarse de manera más o menos congruente. En el apartado 2.2.2, la descripción se basó en las realizaciones congruentes. En la LSF, la gramática congruente se entiende como aquella que se encuentra en una relación natural con la semántica, en la que podemos notar una línea ‘directa’ entre la forma y el significado y la experiencia (Halliday, 1994). Las ocurrencias son realizadas como grupos verbales, las entidades como grupos nominales, las circunstancias como adverbios o grupos preposicionales, las cualidades como adjetivos y las conexiones como conjunciones (Martin, 1992). La gramática congruente, con una morfología derivacionalmente más simple, densidad léxica más baja e intrincación gramatical más alta (Halliday, 1985), es aquella que los niños usan cuando aprenden a hablar y a escribir y las que los adultos ocupan en registros orales coloquiales. Ontogenéticamente, la gramática congruente precede a la gramática incongruente (Derewianka, 2003: 213). Ahora bien, al analizar el discurso especializado de las disciplinas, la gramática incongruente se vuelve crucial. Esta gramática implica una relación no ‘icónica’ o “en tensión” entre la semántica discursiva y la léxico-gramática que Halliday (1985) denomina ‘metáfora gramatical’.

La metáfora gramatical es un proceso de reconstrucción de los patrones de realización en una lengua, particularmente en la interfaz entre la gramática y la semántica. La estratificación del plano del contenido en la LSF, abordado en 2.1.1, permite explicar el fenómeno de la metáfora gramatical. De hecho, si los seres humanos solo usaran una gramática congruente, no habría necesidad de distinguir semántica y gramática (Halliday, 1998: 190; Martin, 1991). Al llamar a este fenómeno metáfora gramatical, Halliday extiende el alcance del término ‘metáfora’ desde el léxico a la gramática (Webster, 2003). Tanto en la metáfora léxica como en la metáfora gramatical, la léxico-gramática realiza indirectamente la semántica discursiva (Martin, 2020a). Halliday (1985) plantea la existencia de metáforas gramaticales ideacionales, subdivididas en experienciales y lógicas, y metáforas gramaticales interpersonales, subdivididas en modo y modalidad. La discusión en este trabajo se enfoca en las metáforas gramaticales ideacionales, tanto experienciales como lógicas.

2.2.4.1 Metáfora experiencial

Una figura realizada metafóricamente constituye una metáfora gramatical ideacional experiencial, generalmente denominada **metáfora experiencial**. La más prototípica de las metáforas experienciales involucra una figura realizada nominalmente en vez de clausularmente. Esta forma nominal suele involucrar la transcategorización de una clase de palabra a un sustantivo, lo que se conoce como ‘nominalización’. Como explica Halliday,

[u]na típica figura es un suceder con una o dos entidades, como *los gatos muerden a los niños*. El modo gramatical es clausular: la figura es construida en la gramática como una cláusula. Pero si queremos sistematizar nuestro conocimiento, puede que tengamos que transformarlo en el camino. El problema con los sucederes es que son transitorios – no duran; por lo que es difícil asignarles propiedades fijas y organizarlos en esquemas clasificatorios. Si se quiere organizar nuestro conocimiento sistemáticamente [...], necesitamos fenómenos que sean estables: que persistan en el tiempo y puedan ser fácilmente agrupados en clases. Los elementos más estables son las entidades, los tipos de fenómeno que son realizados congruentemente en la gramática como sustantivos.

(Halliday, 1995: 15; traducción propia).

El remapeo del significado entre semántica-discursiva y léxico-gramática descrito por Halliday se considera clave para lograr la sistematización del conocimiento (Halliday, 1993, 1995, 1998; Martin, 1993, 2008). En efecto, la gramática metafórica corresponde al lenguaje de las disciplinas especializadas, que los niños pueden empezar a aprehender durante la pubertad, al pasar a la escuela secundaria (Halliday, 1995). Dado que la organización sistemática del saber requiere de fenómenos estables como las entidades, la gramática metafórica implica mapear las figuras como si fueran entidades, al realizarlas por grupos nominales. De esta manera, un significado originalmente

construido por un tipo de expresión (e.g. un “suceder”) se reconstruye como si fuera otro (e.g. una “cosa”). Por ejemplo, la figura *la niña creció*, congruentemente realizada por una cláusula, también puede ser realizada metafóricamente por el grupo nominal *el crecimiento de la niña*, gracias a la nominalización (subrayada) de la ocurrencia. Esto genera una tensión estratal entre la léxico-gramática y la semántica discursiva (Halliday, 1985; Martin, 2008).

En la LSF, el estudio de metáforas gramaticales se ha apoyado de los principios descriptivos de agnación y enación (e.g. Ravelli, 1985; Heyvaert, 2003; Hao, 2020a). Agnación y enación son dos tipos de relaciones paradigmáticas entre construcciones, originalmente propuestas por Gleason (1965) y particularmente influyentes en la descripción gramatical de la LSF (e.g. Quiroz, 2013). El concepto de agnación se emplea para describir una relación sistemática en términos de significado y estructura. Dos construcciones son **agnados** (indicado con ⇔) cuando construyen significados similares con los mismos ítemes de vocabulario principales (e.g. “él la vio” y “ella fue vista por él”). Para que estas construcciones sean agnados, deben mantener una relación estructural regular y sistemática, lo que implica que ambas posean **enados**. Dos construcciones son **enadas** (indicado con III) si tienen estructuras idénticas, es decir, las unidades que las componen son de las mismas clases y están organizadas en construcciones iguales (Gleason, 1965: 199). Como se muestra en la Tabla 6, “él la vio” y “él la escuchó” son enadas, al igual que “ella fue vista por él” y “ella fue escuchada por él”.

Tabla 6. Construcciones en relaciones de agnación y enación

Él la vio	⇔	Ella fue vista por él
III		III
Él la escuchó	⇔	Ella fue escuchada por él

En principio, es posible identificar una metáfora gramatical si esta cuenta con un agnado congruente. Para reconocerlo, la transcategorización es un indicador importante (Ravelli, 1985). Por ejemplo, el grupo nominal “La corrida de la niña” puede verse como la realización metafórica de una figura porque puede desempaquetarse (i.e. reescribirse congruentemente) en un agnado clausular congruente como “La niña corrió”, con el que comparte un significado similar (el verbo “correr” se transcategoriza en el sustantivo “corrida”). Ahora bien, el estudio de la metáfora gramatical también requiere considerar las regularidades estructurales (i.e. enados), pues esto evita que las metáforas gramaticales sean identificadas por meras paráfrasis y contribuye a la sistematicidad de su análisis (Heyvaert, 2003). La agnación revela que dos realizaciones gramaticales construyen un significado similar, mientras que la enación muestra las similitudes de diferentes pares de realizaciones.

La Tabla 7 muestra que dos pares agnados (con una realización congruente y una metafórica cada uno) son enados entre sí. Decimos que [a] y [b] son el mismo tipo de metáfora gramatical, debido a que en ambos la tensión estratal se da entre una figura y un grupo nominal. Las elecciones semántico-discursivas se reflejan claramente en las realizaciones congruentes [A] y [B], que muestran la entidad realizada en un grupo nominal (“la niña”) y la ocurrencia realizada en un verbo (“corrió”; “creció”).

Tabla 7. Construcciones congruentes y metafóricas en agnación y enación

III	figura [entidad + ocurrencia]		
	[A] La niña corrió	↔	[a] La corrida de la niña
	III		III
	[B] La niña creció	↔	[b] El crecimiento de la niña
	figura [entidad + ocurrencia]		

En esta tesis, los principios de agnación y enación se emplearán, junto con la identificación distintiva de unidades semántico-discursivas (i.e. entidad, figura, conexión, secuencia) proporcionada por Hao (2020a), para explorar en qué medida determinados recursos tensionan o no la relación entre la semántica discursiva y la léxico-gramática (Martin, 2008). Esto incluye no solo la exploración de metáforas experienciales, sino también las metáforas lógicas, que se abordan a continuación.

2.2.4.2 Metáfora lógica

Una secuencia (i.e. serie de figuras conectadas) realizada metafóricamente constituye una metáfora gramatical ideacional lógica, generalmente denominada **metáfora lógica**. Una secuencia puede realizarse metafóricamente por una cláusula, para lo cual al menos una de las figuras debe ‘cosificarse’ en cierto grado (i.e. ser realizada en el rango del grupo o la frase). La Tabla 8 ilustra una metáfora lógica con ambas figuras realizadas en el rango del grupo, en contraste con su agnado congruente:

Tabla 8. Secuencia realizada congruente y metafóricamente en la léxico-gramática

semántica discursiva	secuencia		
	figura	conexión	figura
léxico-gramática	<i>La corrida de la niña</i>	<i>permitió</i>	<i>[[que llegara a tiempo]]</i>
(metafórica)	Participante grupo nominal	Proceso grupo verbal	Participante grupo nominal
	cláusula		
léxico-gramática	<i>La niña corrió</i>	<i>por lo que</i>	<i>llegó a tiempo</i>
(congruente)	cláusula	conector	cláusula
	complejo clausular		

En la metáfora lógica de la Tabla 8, la conexión causal es realizada por un grupo verbal, la primera figura es realizada por un grupo nominal, que incluye la nominalización de la ocurrencia, y la segunda figura es realizada por un grupo nominal en la forma de una cláusula incrustada. También es posible ‘cosificar’ una figura mediante una referencia textual (Christie & Derewianka 2008: 26; Halliday & Matthiessen 2014: 717; Hao 2020a: 125; Martin 1992: 140), como el pronombre *esto*.

Las metáforas lógicas son características de una gramática altamente ‘condensada’, que involucra la presencia de la metáfora experiencial (Halliday, 1998; Hao, 2020a; Martin, 1992, 2020). Por esta razón, las metáforas lógicas son probablemente más abstractas que las experienciales; y ambas metáforas ideacionales son más abstractas que las realizaciones congruentes, que no implican tensión estratal (Martin, 2020b: 17). Martin & Rose (2007) describen cuatro tipos de metáfora lógica según la unidad gramatical a través de la cual se realiza la conexión¹². A continuación, se revisan tales tipos, junto con los ejemplos proporcionados por los autores y sus respectivas traducciones al español.

En primer lugar, la conexión puede realizarse como proceso, e.g. la conexión causal en *such a hearing is likely to lead to a miscarriage of justice* ‘Una audiencia tal probablemente **lleve a** un error judicial’. Esta metáfora lógica, común en la escritura denominada abstracta o técnica, comprime una secuencia en una sola cláusula. En términos lógicos, se trata de una relación de consecuencia reinterpretada como un proceso: *is likely to lead to* ‘probablemente lleve a’. Es posible desempaquetar esta secuencia en un complejo clausular: *if such a hearing happens, then justice will be miscarried* ‘**Si** tal audiencia se lleva a cabo, **entonces** la justicia saldrá mal’. Sin embargo, este tipo de metáfora lógica añade la posibilidad de graduar la consecuencia, e.g. *likely to lead to* ‘probablemente llevó a’ vs. *certainly lead to* ‘ciertamente llevó a’; *lead to* ‘llevó a’ vs. *result in* ‘produjo’ (Martin & Rose, 2007).

En segundo lugar, las conexiones pueden realizarse como circunstancias; e.g. la conexión causal concesiva en *Is amnesty being given at the cost of justice being done?* ‘¿Se otorga la amnistía **a costa de** hacer justicia?’. Al realizar la conexión dentro de la frase preposicional (*at the cost of justice being done* ‘a costa de hacer justicia’), es posible empaquetar toda la secuencia como una sola cláusula, en vez de dos cláusulas conectadas en un complejo clausular, como en una realización congruente.

¹² Es importante mencionar que, de acuerdo con la descripción de la semántica discursiva adoptada en esta tesis (Hao, 2020a), las etiquetas proceso, circunstancia, cosa y cualidad, usadas en Martin & Rose (2007), se circunscriben a ciertos estratos y rangos. El uso de “Proceso” y “Circunstancia” se reserva para el rango de la cláusula en la léxico-gramática, el de “Cosa” para el rango del grupo nominal en el mismo estrato y el de “Cualidad” para el estrato semántico-discursivo.

En tercer lugar, la conexión puede realizarse como cosa a través de sustantivos, como *reason* ‘razón’, *result* ‘resultado’, *conclusion* ‘conclusión’, *means* ‘medio’, *condition* ‘condición’. Este tipo de metáfora lógica abre la posibilidad de enumerar, describir, clasificar y calificar los significados lógicos. Por ejemplo, en *this is one **reason** they tend to come* ‘esta es una **razón** por la que ellos tienden a venir’ y *the only **conditions** for gaining amnesty were...* ‘las únicas **condiciones** para ganar la amnistía eran...’ (Martin & Rose, 2007: 151), los significados causales son enumerados (i.e. una razón) y calificados (i.e. únicas condiciones), respectivamente.

En cuarto lugar, es posible realizar la conexión como cualidad, lo que implica que puede usarse para modificar “cosas” o “procesos”. Por ejemplo, la conexión temporal en *Many in the security forces had **previously** been regarded as respectable members of their communities* ‘Muchos en las fuerzas de seguridad habían sido **previamente** considerados miembros respetables de sus comunidades’. Es posible desempaquetar dicha metáfora como ‘Muchos en las fuerzas de seguridad eran considerados miembros respetables de sus comunidades **antes de que** entraran’ (Martin & Rose, 2007).

Con todo, la metáfora gramatical ideacional –tanto experiencial como lógica– juega un rol esencial en la interpretación de la estructura del conocimiento especializado de las disciplinas académicas. La disciplinariedad depende necesariamente de la metáfora gramatical para construir el conocimiento, organizar el discurso que construye conocimiento y distribuir valores durante este proceso (Martin, 2008). Para subrayar el poder de la metáfora gramatical para construir conocimiento, Martin (2013a) denomina la gramática metafórica ‘gramática fuerza’ (*power grammar*). Esta fuerza se traduce en una serie de ventajas que están metafuncionalmente diversificadas, como se muestra a continuación.

Desde el punto de vista ideacional, mediante la metáfora gramatical es posible mapear una figura como un participante de la cláusula en forma de un grupo nominal. Este empaquetamiento permite hacer generalizaciones y así trascender lo que un individuo o grupo de individuos hizo en un momento específico del tiempo (Eggins, Wignell & Martin, 1993). A su vez, una vez que fenómenos complejos son empaquetados como grupos nominales, existe el potencial de relacionarlos de forma no lineal y no temporal en la estructura de la cláusula (Coffin, 2004: 280).

Desde el punto de vista interpersonal, las metáforas lógicas se diferencian de las conjunciones en su capacidad para graduar la evaluación de la conexión. Esto se debe a que, al codificar metafóricamente las figuras, se abren los amplios recursos existentes para desempeñar la ACTITUD en el rango del grupo. Este es un recurso crucial para razonar en campos especializados en los que es importante no plantear

relaciones causales absolutas hasta que no se haya acumulado suficiente evidencia; esta función está orientada, entonces, al COMPROMISO (Martin, 2016; Martin & Rose, 2007; Martin & White, 2005).

Desde el punto de vista textual, las metáforas lógicas en combinación con las metáforas experienciales abren recursos discursivos para la composición al permitir el empaquetamiento de secuencias de modo que sean segmentos de información manejables. La metáfora gramatical permite condensar información de forma flexible como Temas o Nuevos, por lo que interactúa con la PERIODICIDAD. Esto permite a los escritores organizar la estructura informativa de sus textos y construir cadenas de razonamiento (Eggins et al., 1993; Halliday & Martin, 1993; Martin, 2016; Martin & Rose, 2007).

En síntesis, esta sección ha revisado las nociones de campo y semántica discursiva, junto a sus respectivas unidades de análisis (actividad momenteada y no momenteada, ítem; secuencia, figura, entidad) y realizaciones léxico-gramaticales asociadas (complejo clausular, cláusula, grupo nominal). A su vez, se ha revisado la noción semántico-discursiva de conexión y se ha introducido el concepto de metáfora gramatical ideacional, tanto experiencial como lógica. A continuación, se revisan trabajos previos que han hecho contribuciones relevantes en relación con el objeto de estudio de este trabajo.

2.3 Estado de la cuestión

Esta tesis estudia la realización lingüística de las conexiones causales en el campo de la Historia escolar en español, desde una perspectiva lingüística sistémico funcional. En coherencia con ello, el estado de la cuestión que se presenta a continuación se circunscribe a la revisión de los trabajos que han estudiado la conexión en español fuera de la LSF (2.3.1) y a los que han abordado de manera más o menos profunda la conexión causal en el discurso histórico, desde la LSF en el mundo angloparlante (2.3.2) e hispanoparlante (2.3.3).

2.3.1 Conexión en español: estudios fuera de la LSF

En español, los manuales, gramáticas y estudios que han estudiado la conexión, la han abordado en la forma de *conjunciones*, *conectores* o *marcadores discursivos*. Como se ha visto en secciones anteriores, los conectores son entendidos en la LSF como las realizaciones congruentes de la conexión. Estos han sido descritos y categorizados de manera heterogénea por numerosos autores en el mundo hispanoparlante (Portolés, 1993; Pons, 1998; Zorraquino & Portolés, 1999; Fuentes, 2012; Montolío, 2015, etc.). A continuación, se recogen algunos de los trabajos más relevantes, con el objetivo de ilustrar la manera en que se ha tendido a abordar la conexión en español.

Los primeros acercamientos a lo que se entiende en términos amplios como conexión en español aparecen en las gramáticas tradicionales. Gili Gaya (1980), en su *Curso superior de sintaxis española*, identifica las conjunciones o frases conjuntivas como unidades de relación –al igual que preposiciones, artículos y pronombres átonos– que vinculan componentes dentro de la oración y, en algunos casos, entre oraciones. Cuando la conjunción opera más allá de la oración el autor la considera un enlace extraoracional, junto con otros recursos, como la anáfora y la repetición. En su *Gramática de la lengua española*, Alarcos (1994) también entiende las conjunciones como unidades lingüísticas de relación que permiten incluir oraciones dentro de un mismo enunciado.

En términos generales, en estas descripciones tradicionales no se profundiza el tipo de relaciones lógico-semánticas expresadas por las conjunciones. A su vez, y como es de esperarse, estas unidades siempre aparecen asociadas a nociones sintácticas, como la subordinación y la coordinación. Así, las relaciones semánticas tienden a reflejarse unívocamente en las relaciones sintácticas (Portolés, 1993). Ahora bien, aunque los términos conjunción y conexión tienen su punto de partida en los enlaces oracionales, los estudios sobre texto y discurso progresivamente han abandonado la perspectiva oracional y han comenzado a interesarse por los enlaces extraoracionales y a relevar los aspectos semánticos, pragmáticos y/o cognitivos asociados a la conexión (Marimón Llorca, 2008).

Una aproximación más amplia a la conexión es la de Álvarez (2004), quien la conceptualiza como una de las exigencias constitutivas de todo texto. Para este autor, un texto bien formado debe poseer, además de recurrencia y progresión, conexión, entendida como el aspecto de la relación referido exclusivamente a los nexos interoracionales. La conexión puede ser implícita o explícita, por medio de conectores, unidad que para él comprende tanto conjunciones como adverbios y expresiones gramaticalizadas. Álvarez (2004) plantea que, al escribir un texto, se deben incluir suficientes instrucciones de relación como para que el interpretante pueda tener acceso a la coherencia. Si bien reconoce que no se cuenta con un inventario exhaustivo ni una clasificación coherente de todos los conectores, señala que los principales tipos son: temporales, causales, consecutivos, adversativos, concesivos, concesivos, comparativos, finales y organizadores textuales. Además, menciona que las relaciones establecidas por un conector no necesariamente corresponden al mundo empírico, sino también pueden obedecer al proceso de enunciación (Álvarez, 2004), lo que equivale a la distinción entre relaciones externas e internas propuesta por Halliday & Hasan (1976).

Por su parte, Pons (1998) plantea un análisis exploratorio de conectores, entendidos como las unidades de la conexión, en un corpus oral de registro informal en español peninsular. Su propósito es hallar

criterios para medir la conexión, entendida como una función pragmática manifestada a través de unidades heterogéneas. Tras realizar una exhaustiva revisión de trabajos existentes en diferentes lenguas, señala que la conexión es una noción confusa, que puede ser abordada desde distintas perspectivas y aplicada a dominios muy diferentes, desde el extraoracional hasta el extralingüístico. Pons (1998) define los conectores como aquellas conjunciones menos marcadas, generalmente de coordinación, formalmente simples y que, además de sus usos de conexión oracional, pueden presentar usos de conexión extraoracional, argumentativa, del enunciado con la enunciación y del enunciado con la conversación. Desde su perspectiva, resulta necesario complementar estudios cualitativos con pruebas empíricas para caracterizar satisfactoriamente el comportamiento de los conectores en una lengua.

Fuentes (2012) se focaliza en un tipo particular de unidades de conexión, que denomina *marcadores del discurso o relacionantes supraoracionales*. De acuerdo con su definición, además de hilar el discurso, estas unidades aportan orientaciones de contenido sobre los segmentos que enlazan. Además, plantea que coinciden con las expresiones adverbiales o locuciones conjuntivas de la gramática tradicional, pero difieren de ellas, puesto que no tienen una función dentro de la oración ni modifican a ningún elemento de la estructura oracional. La autora explica que estas unidades provienen de la gramaticalización de otros elementos del sistema que pierden sus características funcionales y se especializan en la conexión. Esta perspectiva de análisis no tiene como marco la oración, por lo que no se rige por la dicotomía subordinación-coordinación. Dado que este tipo de conectores enlaza unidades superiores de discurso, Fuentes (2012) plantea que se necesita un criterio más amplio de relación discursiva o supraoracional. La autora establece una distinción relevante entre conectores que operan en el plano “dictal” y en el plano “enunciativo”, equivalente a la oposición entre relaciones externas y relaciones internas de Halliday & Hasan (1976).

Finalmente, Montolío (2014, 2015) ha contribuido un trabajo descriptivo relevante en torno a los conectores, entendidos como los elementos lingüísticos especializados en la conexión, desde una perspectiva didáctica. Para orientar su adecuado uso en la producción textual, ofrece una detallada exposición de los conectores más comunes en los textos argumentativos y expositivos. La autora plantea que estas unidades operan como instrucciones al receptor respecto de cómo interpretar la relación establecida entre las informaciones; en este sentido, señala que su significado es procedimental. También postula la existencia de determinadas *familias* semánticas a las que corresponden conectores con significado semejante, a saber, aditivos, contraargumentativos, consecutivos, causales, organizadores de la información. Uno de los puntos en los que profundiza

particularmente es en la distinción gramatical entre conectores integrados a la oración y conectores parentéticos (Montolío, 2014; 2015).

En suma, existe un extenso cuerpo de investigaciones en español que han abordado lo que desde la LSF se denominan realizaciones congruentes de la conexión, es decir, los conectores. Ahora bien, otras formas de realizar la conexión (i.e. incongruentes, implícitas) han sido desatendidas en estas descripciones. A su vez, la perspectiva de los estudios revisados generalmente implica una concepción de los distintos niveles de significado (gramática, semántica y pragmática) como fenómenos aislados. En cambio, lo que se plantea en este trabajo de tesis es que, para describir las conexiones causales en el campo de la Historia, es necesario integrar esos niveles, en línea con el enfoque multidimensional de la LSF. A continuación, se revisan estudios en torno a la conexión desde dicha perspectiva teórica.

2.3.2 Conexión en la Historia: estudios desde la LSF en el mundo angloparlante

Numerosos estudios desde la perspectiva de la LSF han estudiado el discurso pedagógico de Historia, especialmente los materiales que constituyen el principal modelo de discurso disciplinar para estudiantes de nivel escolar: los textos escolares (e.g. Coffin, 2004, 2006; Eggins et al., 1993; Martin, 1991, 1993, 2002; Scheppegrell, Achugar & Oteíza, 2004; Unsworth, 2000). El estudio del discurso de la Historia desde la LSF se remonta a los años 80 en Australia, como parte de un proyecto de investigación que desarrollaba una pedagogía de la alfabetización para la enseñanza de la escritura en la escuela secundaria, conocida como pedagogía de la "Escuela de Sydney". Con el fin de proporcionar una base lingüística para el desarrollo de la pedagogía, este grupo de investigación examinó una amplia gama de textos que los alumnos necesitan leer y escribir en todas las asignaturas, desde la perspectiva de la LSF y con una visión lingüística particular en torno al género. El prolífico trabajo realizado en inglés ha enriquecido, con diversos focos, la caracterización de los recursos lingüísticos considerados esenciales en la recontextualización pedagógica del conocimiento histórico.

Uno de los primeros estudios publicados como producto de esta investigación es el de Martin (1991), quien ofrece una caracterización contrastiva de los discursos pedagógicos de Ciencias e Historia de la escuela secundaria australiana. Según el autor, en los textos escolares de Ciencias predomina la tecnicidad y en los textos de Historia prevalece la abstracción. En este trabajo, el discurso histórico es caracterizado por Martin (1991) como poco técnico: fuera de un pequeño conjunto de términos que refieren a periodos de tiempo y algunos –ismos distintivos, los términos técnicos en la Historia se tomarían prestados de otras disciplinas (e.g. socialismo, capitalismo). Más tarde, Martin (2007) señala que, aunque la clasificación y la composición de participantes en la Historia es tomada de otros

campos, existe tecnicidad en las secuencias de actividad; estas, al ser reconstruidas como participantes, se vuelven potencialmente tecnicizadas (Martin, 2007).

De acuerdo con Martin (1991), la razón por la que resulta difícil leer el discurso de la Historia es principalmente su alto nivel de abstracción. Esta se produce porque el razonamiento es ‘enterrado’ *dentro de* las cláusulas en lugar de *entre* ellas. Para ello, los eventos se nominalizan como participantes y la relación lógica entre ellos es verbalizada. Esta configuración constituye una relación no natural entre semántica y gramática, denominada metáfora gramatical, que contrasta con el razonamiento ‘abierto’ que se logra cuando los eventos se realizan congruentemente por cláusulas y las relaciones lógicas por conjunciones. Siguiendo a Halliday, Martin (1991) destaca que la metáfora gramatical expande el potencial de significado de una gramática. Ahora bien, observa que el análisis de relaciones conjuntivas omite la realización de conexiones externas dentro de las cláusulas (realización metafórica) y por esta razón tiende a mostrar un predominio de relaciones internas (Martin, 1991).

Halliday & Martin (1993) reúnen una serie de estudios tempranos acerca del rol de la metáfora gramatical. En uno de los capítulos, Martin (1993) profundiza en la consideración de los efectos textuales de este recurso en los discursos disciplinares. El autor señala que la metáfora gramatical permite ‘enterrar’ el razonamiento a través de las opciones de TRANSITIVIDAD de la cláusula, lo que es un rasgo predominante en las explicaciones históricas. Ahora bien, la metáfora gramatical también funciona para organizar el discurso. Este recurso hace posible el empaquetamiento de significados como Temas y Nuevos, funciones correspondientes a los sistemas léxico-gramaticales textuales de TEMA y de INFORMACIÓN, que relacionan las cláusulas con su contexto y co-texto. La metáfora gramatical sería el recurso más poderoso de la gramática para agrupar significados como Tema y Nuevo, de manera que re-textura la cláusula y permite que participe en su contexto en formas apropiadas a la organización del texto (Martin, 1993: 242). La metáfora gramatical también es usada para construir capas de Temas y Nuevos a nivel de párrafo y a nivel de texto (i.e. hiperTema, hiperNuevo, macroTema, macroNuevo), lo que genera un andamiaje prospectivo y retrospectivo en el discurso de la Historia (Martin, 1993).

A partir del mismo proyecto de investigación que los estudios anteriores, Eggins, Wignell & Martin (1993) se enfocan exclusivamente en el discurso histórico. La Historia es definida como el estudio sistemático del pasado cuyo objetivo es tomar "no un conjunto de hechos inconexos, sino una selección de hechos, ordenados, interpretados y generalizados para que tengan sentido" (Eggins et al. 1993: 75; traducción propia). De acuerdo con los autores, cuando los historiadores interpretan los

eventos, emplean elecciones lingüísticas que son distintas a las que los estudiantes usan para hablar cotidianamente. Gracias a ellas, la gente se borra, las acciones se vuelven “cosas” y la secuencia temporal es reemplazada por una configuración congelada del tiempo, con lo que se logra distanciar el texto del pasado que describe. En coincidencia con Martin (1991, 1993), Eggins et al. (1993) señalan que el principal recurso lingüístico de distanciamiento es la metáfora gramatical. Primero, tal y como plantea Martin (1993), esta permite organizar la estructura informativa de oraciones y textos de maneras que dan prominencia a los puntos principales a través de Temas y Nuevos. Segundo, permite hacer generalizaciones que hacen posible ir más allá de lo que un individuo o grupo de individuos hizo en un momento específico del tiempo (Eggins et al., 1993).

Unsworth (1999) profundiza en esta caracterización del discurso pedagógico de la Historia en comparación con el discurso de la Ciencia. Al igual que los estudios ya mencionados, destaca la metáfora gramatical como un recurso esencial para la construcción de conocimiento especializado, particularmente la nominalización. En la Historia, este recurso es empleado para agrupar eventos e interpretarlos en el discurso como “cosas” abstractas, lo que abre su potencial de descripción, clasificación, calificación y participación en procesos. Esto redundaría en una mayor densidad léxica que puede contribuir a dificultades de comprensión para estudiantes que carecen de familiaridad con la gramática de la forma escrita. El autor ahonda en las implicancias valorativas de las nominalizaciones escogidas para condensar los eventos en la Historia. Señala que estas se relacionan con la perspectiva ideológica del escritor, pese a que estas interpretaciones tienden a oscurecerse y naturalizarse como si fueran hechos. Unsworth (1999) destaca cómo un metalenguaje gramatical funcional puede concientizar estos recursos y, así, fomentar una alfabetización crítica.

Martin (2002) se enfoca en la caracterización del discurso de la Historia y sus implicancias para la enseñanza, basándose en la investigación ya citada impulsada por la Escuela de Sydney. Su interés se ancla en la certeza de que “desde una perspectiva semiótica social, una preocupación por la reconciliación hace los discursos de la historia tan importantes para salvar la humanidad como los discursos de la ciencia lo son para salvar el medio ambiente” (Martin, 2002: 87; traducción propia). Este capítulo se articula en torno a cinco elementos clave en las explicaciones históricas: tiempo, abstracción, causa, valor y argumentación. Martin (2002) plantea que, frente al limitado rango de significados causales que permiten las conjunciones, el amplio sistema de procesos materiales y verbales disponibles da a los historiadores los recursos que necesitan para explicar delicadamente cómo una cosa lleva a otra. En líneas similares, Martin (2007) afirma que, a diferencia de los científicos, los historiadores tienen interés en proliferar diferentes tipos de causa, lo que se relaciona

con su preferencia por explicar dentro de la cláusula. Esto permite “sintonizar” la causalidad a través de verbos que representan tipos diferenciados de relaciones de causa y efecto (Martin, 2007).

Con un interés similar en el discurso pedagógico de la Historia, Schleppegrell, Achugar & Oteíza (2004) exploran su enseñanza en el nivel secundario a través de un estudio de caso en Estados Unidos. En su análisis de textos escolares de Historia, las autoras identifican los desafíos lingüísticos que este material implicaba. Uno de los que destacan es que los recursos conjuntivos suelen emplearse en estos textos con significados distintos a los típicos del lenguaje cotidiano, pues no solo relacionan la secuencia de eventos (relaciones externas), sino también los elementos del texto mismo (relaciones internas). Adicionalmente, las relaciones lógicas entre causas y efectos no siempre son transparentes y la información suele presentarse como una lista de eventos sin conexiones explícitas entre ellos, lo que contribuye a ocultar los argumentos históricos (Schleppegrell et al., 2004).

Al estudiar textos escolares del mismo país, Achugar & Schleppegrell (2005) ahondan en los recursos lingüísticos a través de los cuales se construye la causalidad. Las autoras plantean que la investigación sobre razonamiento causal suele abordarse desde la intuición. En cambio, su perspectiva, se basa en el modelo teórico de la LSF, que entiende la gramática como el medio de realización del razonamiento causal. Dado que la familia de las explicaciones históricas busca proporcionar una razón de por qué las cosas sucedieron en términos más abstractos, estos géneros requieren el uso de recursos lingüísticos que permitan empaquetar la información y conectar eventos en términos de fuerzas causales desde el mundo externo. Las autoras muestran que la causalidad se realiza tanto explícita como implícitamente y que, al explicitarse, puede manifestarse en un amplio rango de recursos lingüísticos más allá de los conectores. Los historiadores emplean en sus explicaciones formas incongruentes (e.g. verbos causales), que permiten presentar varios factores como causas y participantes abstractos como agentes. Otros recursos lingüísticos relevantes para la construcción de la causalidad son conjunciones temporales, cláusulas dependientes en posición temática y cláusulas dependientes no finitas. Se discute cómo estos recursos pueden contribuir a la naturalización de las causas, al presentarlas como el flujo inevitable de los eventos. Al describir el amplio rango de recursos empleados en las explicaciones causales, Achugar & Schleppegrell (2005) identifican el tipo de conciencia lingüística que profesores y estudiantes necesitan para leer textos escolares de Historia.

Uno de los trabajos más destacados en torno a la Historia escolar en la LSF es el realizado por Coffin (2004, 2006), quien se aboca a estudiar las metas y desafíos lingüísticos de esta asignatura en el contexto de un proyecto de alfabetización a gran escala en Australia. A partir de una combinación de

análisis del discurso e investigación etnográfica, la autora demuestra que, para tener éxito en esta asignatura, los estudiantes requieren un control cada vez mayor del léxico especializado y el lenguaje abstracto. Dichas exigencias son relacionadas con una serie de géneros históricos que deben dominarse a lo largo de la escolaridad: partiendo por las narraciones, siguiendo con explicaciones y terminando con argumentos. Estos géneros crecientemente van exigiendo habilidades para la evaluación y la interpretación causal y temporal del pasado, de maneras que son lingüísticamente desafiantes para los estudiantes (Coffin, 2006). En su trabajo, Coffin (2004, 2006) explora cómo se construyen lingüísticamente los significados clave de la historia: tiempo, causa y juicio. Plantea que la causa, en particular, se construye mediante recursos lingüísticos que incluyen conjunciones, frases preposicionales, verbos y sustantivos. Uno de los rasgos relevantes que la autora atribuye a los significados causales en la historia es la posibilidad de graduar su fuerza, a través de relaciones que ‘habilitan’ (menor fuerza causal) o ‘determinan’ (mayor fuerza causal). Coffin enfatiza que el manejo de los recursos lingüísticos propios de los géneros históricos no se adquiere espontáneamente, sino que requiere instrucción explícita. Su trabajo contribuye a que profesores reconozcan los tipos de textos y recursos lingüísticos que los alumnos necesitan dominar para escribir en Historia.

En su estudio sobre el desarrollo de la alfabetización a lo largo de los años de escolaridad, Christie (2012) también ofrece claves importantes en relación con la asignatura de Historia en distintos niveles. La autora explica que, en el período de la adolescencia, la Historia deja de involucrar solo el recuento de eventos y suma la necesidad de interpretarlos y evaluarlos en su significado. Por ello, existe una preponderancia de relaciones lógicas de temporalidad y causalidad, a la vez que resulta necesario referirse a grupos genéricos por sobre individuos, remover la identidad del escritor y destacar información experiencial relevante. Esto llevaría a lectores y escritores a ámbitos más abstractos de conocimiento. Christie (2012) observa que es común que la causalidad en la Historia se construya *dentro*, más que *entre* las cláusulas. Esto depende de la capacidad de comprimir información a través de la metáfora gramatical, tornando acciones en fenómenos, elidiendo significados que serían expresados en cláusulas conjuntivamente relacionadas y empleando procesos materiales abstractos para relacionar los fenómenos. En línea con Eggins et al. (1993), la autora destaca que los actores humanos son minimizados al presentarlos como clases generalizadas, lo que, a su vez, permite priorizar movimientos, eventos y debates por sobre los individuos (Christie, 2012).

Martin, Maton & Matruglio (2010) proporcionan una exploración diferente al discurso de la Historia a partir del diálogo con la perspectiva sociológica del realismo social, de la tradición de Bernstein (1999). Con aportes de la Teoría de Códigos de Legitimación (LCT, por sus siglas en inglés), se

profundiza en el valor axiológico de los conceptos técnicos (específicamente los -ismos) dentro de la estructura de conocimiento de la Historia. En este marco, los autores explican que la Historia no es simplemente sobre contar historias, sino sobre interpretar el pasado de maneras que se alejan del sentido común, lo que implica el empaquetamiento de secuencias de acciones llevadas a cabo por individuos y su explicación dentro de la cláusula (Martin et al., 2010: 441). En relación con los géneros históricos, coinciden con Coffin (2006) en plantear que existe una progresión que va desde los más cercanos al sentido común (i.e. recuentos personales) hasta los más representativos del discurso vertical (i.e. géneros argumentativos) pasando por informes (*accounts*) y explicaciones. Dicha progresión, establecen los autores, depende críticamente del dominio de la metáfora gramatical.

En la misma línea, Martin & Mattruglio (2014) suman un estudio contrastivo entre el discurso de la Historia y la Biología en escuelas australianas a la luz del diálogo en curso entre la LSF y la LCT. Los autores confirman que una escritura académica que proporcione interpretaciones razonadas y especializadas de la realidad física, biológica y social depende de las realizaciones incongruentes. En relación con la metáfora lógica, señalan que es un recurso fundamental para empaquetar causas y efectos en el discurso de la Historia e incorporar matices más finos en las relaciones causales. Además, explican que, dado que la metáfora lógica entraña metáfora experiencial, mientras más metáforas lógicas contenga un texto, menos dependiente contextualmente será en términos de iconicidad (i.e. gravedad semántica asociada al significado ideacional). Un aporte relevante en cuanto al estudio de la conexión es la propuesta de una escala de iconicidad que representa las posibilidades de realización de secuencias en la gramática, de más icónica a menos icónica. La escala comienza por la conjunción cohesiva entre oraciones; sigue con la interdependencia paratáctica e hipotáctica entre cláusulas dentro de una oración; luego se produce el quiebre fundamental de la iconicidad con la nominalización de una de las figuras de la secuencia y la causa realizada mediante una circunstancia o un grupo verbal complejo causativo; finalmente, termina con la nominalización de las dos figuras en la secuencia y la causa realizada por un proceso o un participante (Martin & Mattruglio, 2014).

2.3.3 Conexión en la Historia: estudios desde la LSF en el mundo hispanoparlante

En Hispanoamérica, son también múltiples las investigaciones desde la perspectiva de la LSF que han tenido como foco de estudio los textos escolares de Historia (Achugar, Fernández & Morales, 2011; Guidice & Moyano, 2011; Guidice, 2013; Moss, 2010; Moss et al., 2013; Oteíza, 2003; 2006, 2009, 2013, 2021; Oteíza & Achugar, 2018; Oteíza & Pinto, 2008, Pinuer, Oteíza & Molina, 2020), mientras

que son menos las que se han enfocado en la escritura de estudiantes en esta área del conocimiento (Oteíza, 2014; 2017; Müller, 2015, 2019).

Uno de los trabajos pioneros en relación con los textos escolares chilenos fue el de Oteíza (2006), quien presenta un análisis lingüístico de la construcción ideológica de la historia reciente en siete textos escolares de educación secundaria oficiales de Chile. La autora ofrece un acercamiento a los géneros históricos implicados en estos textos, los que incluyen relatos autobiográficos, recuentos, informes, relatos expositivos, explicativos y evaluativos, considerando tanto el microanálisis léxico-gramatical como el macroanálisis que involucra la práctica social en la que se insertan. En relación con la causalidad, Oteíza (2006, 2009) confirma lo observado en estudios previos provenientes del mundo angloparlante sobre textos escolares de Historia: en estos textos, la causalidad no solo se codifica a través de conjunciones entre cláusulas, sino también mediante recursos metafóricos al interior de ellas. Algunos de los recursos de conexión observados son la estructura “al+infinitivo”, los conectivos “así” y “como”, los procesos y nombres ‘causativos’, el uso de dos puntos y la circunstancia “en este contexto”. Según la autora, existen patrones que contribuyen al oscurecimiento y ambigüedad de la información, como el uso de la conjunción “y” para expresar implícitamente causa y el predominio de conjunciones externas como forma de reforzar la idea de que el relato sigue fielmente el transcurso de la historia. En este sentido, Oteíza (2006) argumenta que los textos escolares reproducen ideologías y, al representar un saber autorizado, tienden a ser aceptados por los estudiantes con poca distancia crítica.

Esta visión naturalizada sobre los hechos históricos es retomada y profundizada en estudios posteriores. Oteíza & Pinto (2008) examinan el modo en que las dictaduras y transiciones a la democracia son retratadas en textos escolares empleados en escuelas secundarias chilenas y españolas. Tras realizar análisis de TRANSITIVIDAD y VALORACIÓN, se atribuye a las relaciones de causalidad un rol relevante en la construcción de explicaciones de los acontecimientos históricos. A través de este tipo de relaciones, los autores de textos escolares silencian a algunos actores sociales mientras dan protagonismo a otros. Una tendencia común es que, cuando el gobierno está involucrado en acciones negativas o violentas, se emplean estructuras sintácticas que permiten no atribuir responsabilidad a ningún agente explícito. Este tipo de explicaciones es reflejo de la versión oficial de la historia que se decide transmitir a las nuevas generaciones y tiene el potencial de influir en las percepciones que los estudiantes tienen sobre el pasado reciente de sus países (Oteíza & Pinto, 2008).

Moss et al. (2013) identifican un efecto ‘silenciador’ similar en relación con el uso de verbos causales en los textos escolares de Ciencias Sociales en Colombia. En su estudio, identifican cinco tipos de metáfora gramatical en español; uno de ellos corresponde a los verbos causales (e.g. *La aparición de las máquinas **significó** una gran ruptura con las tradicionales formas de producción*). Los autores destacan que, al usar verbos para construir la causalidad, las relaciones se presentan como hechos acabados e incuestionables, debido a la nominalización de los procesos involucrados (e.g. *la aparición..., una gran ruptura...*). A su vez, llaman la atención sobre la recurrente ausencia de participantes humanos explícitos cuando se usan estos verbos y la falta de claridad de la secuencia temporal implicada en ellos, lo que se hace más evidente cuando son desempacados en formas congruentes (Moss et al., 2013).

En relación con la producción escrita de estudiantes, Oteíza (2017) realiza un estudio de caso sobre la construcción del discurso especializado por parte de estudiantes universitarios chilenos de Licenciatura en Historia. El estudio se centra fundamentalmente en el sistema interpersonal de VALORACIÓN y nociones de la Teoría de Códigos de Legitimación. En este contexto, también se considera la congruencia o incongruencia de las relaciones de causalidad incorporadas en la escritura de los estudiantes. La autora observa que, en los dos casos analizados, los jóvenes despliegan recursos para la abstracción y la generalización, pero tienden a emplear relaciones de causalidad de carácter congruente, mientras que las relaciones incongruentes son escasas (Oteíza, 2017: 221).

Otro estudio enfocado en la producción escrita de estudiantes es el de Müller (2015), quien aborda la escritura de jóvenes chilenos de tres niveles, dos escolares y uno universitario, en las áreas de Biología e Historia. Particularmente, analiza la presencia de metáforas ideacionales tanto experienciales como lógicas en los textos. Este trabajo confirma la presencia de los cuatro tipos de metáfora lógica planteados para el inglés (revisados en 2.2.4.2) en el español. La metáfora lógica más utilizada en su corpus estudiantil es la de Proceso (e.g. *favorecer, producir*), la que se asocia a la abstracción, comprensión de la información, despersonalización de las acciones y graduación de las relaciones de causa-efecto. Un hallazgo empírico interesante de este estudio es que este uso metafórico es asociado a la construcción de “falsas relaciones de causalidad”, lo que la autora hipotetiza puede responder a una imitación algo mecánica del patrón lingüístico por parte de los estudiantes (Müller, 2019: 128). Al conceptualizar las metáforas gramaticales, Müller (2015) recurre a las nociones semánticas de figura y secuencia, y menciona sus realizaciones congruentes e incongruentes. Ahora bien, en línea con lo planteamientos de Halliday (1998), la noción de figura es equiparada a la noción de cláusula y

la metáfora lógica es definida en función de categorías léxico-gramaticales: “las conjunciones se realizan como entidades nominales, cualidades, procesos o circunstancias” (Müller, 2015: 198).

En suma, existe un cuerpo robusto de investigaciones que desde la LSF han estudiado el discurso de la Historia y, en ese contexto, han abordado la conexión causal como uno entre varios elementos constitutivos de la construcción de conocimiento en esta disciplina. En español, los recursos para construir la conexión causal en este campo han sido explorados tanto en textos escolares como en escritura de estudiantes, aunque no han sido foco de ningún estudio hasta la fecha. En términos teóricos, los trabajos existentes no suelen establecer una distinción sistemática entre las unidades del estrato semántico-discursivo y léxico-gramatical. Esto lleva a una conceptualización poco clara de la metáfora gramatical (e.g. plantear que, cuando existe metáfora gramatical experiencial, una figura deja de serlo) o a la identificación nocional de metáforas lógicas (e.g. identificarlas en instancias en las que hay una sola figura semántico-discursiva involucrada y no dos). En este trabajo de tesis, basado en las descripciones más recientes de la semántica discursiva ideacional (Hao, 2020a), se considera crucial distinguir las unidades semántico-discursivas (secuencia, figura, entidad) de las léxico-gramaticales (complejo clausular, cláusula, grupo nominal) para un modelamiento de la metáfora gramatical como una tensión estratal, que tiene en cuenta los significados en ambos estratos, como se mostrará en los análisis aquí emprendidos.

A continuación, se presentan los tres artículos que conforman esta tesis doctoral. El **artículo 1**, “Conexiones implícitas a través de cláusulas de gerundio en español: una aproximación sistémico-funcional para su identificación” se enfoca en la conexión causal implícita asociada a una estructura gramatical particular del español y una serie de pruebas para identificar sus diferentes subtipos. El **artículo 2**, “Explaining what happened: logical metaphors in Spanish history textbooks” aborda los distintos tipos de realizaciones metafóricas de la conexión causal presentes en un texto escolar de Historia. El **artículo 3**, “Conexiones causales en español: un recurso semántico-discursivo para reconstruir el pasado reciente en la Historia escolar” compara los patrones empleados para realizar la conexión causal en el texto escolar y en textos escritos por estudiantes chilenos de nivel secundario.

ARTÍCULO 1

Este artículo establece criterios sistemáticos y multidimensionales para analizar secuencias con conexión causal realizadas implícitamente en español. Para ello, se aborda la conexión implícita asociada a un recurso léxico-gramatical particular de esta lengua, la cláusula no finita de gerundio. Este tipo de cláusula, común en el español escrito, destaca por la variedad de los significados conectivos que implica y la relevancia que cobra su inferencia en la construcción dinámica de conocimiento. Para guiar esta inferencia o ‘abducción’, se propone el uso de un conjunto de pruebas que combinan criterios léxico-gramaticales y semántico-discursivos, cuya aplicación se ilustra con ejemplos de un texto escolar oficial de Historia de enseñanza secundaria. Así, este artículo visibiliza una forma de realización de la conexión causal no considerada anteriormente en los estudios sobre discurso histórico en español y expone el razonamiento analítico trinocular que subyace a todas las descripciones de esta tesis.

Conexiones implícitas en cláusulas de gerundio en español: una aproximación sistémico-funcional

Natalia Leiva Salum

RESUMEN

El concepto semántico-discursivo de conexión se refiere a las relaciones lógicas entre eventos en el discurso. Dentro de la Lingüística Sistémica Funcional, la conexión ha sido estudiada principalmente en inglés y en chino, mientras que se ha hecho un trabajo limitado en español. Esta lengua presenta un recurso léxico-gramatical que es usado para realizar las conexiones implícitamente, a saber, la cláusula no finita de gerundio (CNFG). Este recurso es de interés por la variedad y ambigüedad de los significados conectivos que implica, lo que puede ser especialmente relevante a la hora de construir conocimientos en una disciplina como la Historia. Este artículo ofrece un conjunto de pruebas para distinguir sistemáticamente tres tipos de conexión –causa, manera y consecuencia– implicadas en CNFGs estructuralmente similares. La aplicación de estas pruebas se ilustra con ejemplos de un texto oficial de Historia para la enseñanza secundaria en Chile. La contribución de la ruta metodológica propuesta consiste en considerar tanto los patrones semántico-discursivos como los léxico-gramaticales, lo que contribuye a comprender las relaciones a nivel de campo.

Palabras clave: conexión, causalidad, gerundios, español, Lingüística Sistémica Funcional.

ABSTRACT

The discourse semantics concept of connexion refers to the logical relations between events in the discourse. Within Systemic Functional Linguistics, connexion has been studied primarily in English and in Chinese, while limited work has been done in Spanish. This language presents a lexicogrammatical resource that is used to realize connexions implicitly, namely non-finite gerund clauses (CNFG). This resource is of interest because of the variety and ambiguity of the connective meanings that it implies, which can be especially relevant when constructing knowledge in a discipline as History. This article offers a set of tests to systematically distinguish three types of connexion – cause, manner and consequence– implied in structurally similar CNFGs. The application of these tests is illustrated with examples from an official History textbook for secondary education in Chile. The contribution of the proposed methodology involves consideration of both discourse-semantics and lexicogrammatical patterns, which helps to understand relations at the level of field.

Keywords: connexion, causality, gerunds, Spanish, Systemic Functional Linguistics.

Introducción

La construcción de conocimiento histórico se vale de una gran variedad de fenómenos lingüísticos. Generalmente se asume que el lenguaje *representa* el conocimiento; sin embargo, desde la Lingüística Sistémica Funcional (en adelante, LSF), se entiende que el lenguaje representa y al mismo tiempo *crea* el conocimiento. En la teoría de la LSF, esta afirmación se sostiene en un modelo que concibe lenguaje y contexto social como fenómenos semióticos naturalmente vinculados en una relación de

mutua determinación (Halliday & Martin, 1993). En particular, la construcción de conocimiento en la disciplina de la Historia puede ser productivamente observada desde una perspectiva dinámica, centrada en las relaciones – causales, temporales, etc. – entre actividades (Doran & Martin, 2021). Estas relaciones se codifican en el lenguaje a través de series de sucesos o ‘figuras’ vinculadas mediante un recurso conocido como ‘conexión’¹³ (Hao, 2020).

Desde la LSF, se ha planteado que la conexión puede plasmarse en diversas formas léxico-gramaticales. Los recursos identificados como los más congruentes¹⁴ para realizar la conexión son los conectores, mientras que los recursos incongruentes incluyen grupos verbales, grupos nominales, adjetivos y frases preposicionales, especialmente comunes en el discurso especializado de la Historia¹⁵ (Achugar & Schleppegrell, 2005; Coffin, 2006; Eggins, Wignell & Martin, 1993; Martin, 2007; Martin & Matruglio, 2014; Moss et al., 2013; Oteíza, 2006). A su vez, desde el modelo de la LSF reconoce que la conexión puede quedar relativamente implícita en el discurso (Martin, 1992; Achugar & Schleppegrell, 2005).

Los estudios que han desarrollado el fenómeno de la conexión desde la LSF han abordado primordialmente el inglés (Martin, 1992; Hao, 2020) y el chino (Hao, 2019). En español, otras perspectivas lingüísticas han estudiado en profundidad los conectores, entendidos en la LSF como las realizaciones congruentes de la conexión (e.g. Fuentes, 2012; Martí, 2011; Montolío, 2015; Nadal, Cruz, Recio & Loureda, 2016; Pons, 1998; Zorraquino & Portolés, 1999). Sin embargo, otros recursos para realizar la conexión en esta lengua han sido fundamentalmente desatendidos. Uno de ellos, comúnmente empleado para realizar la conexión de manera implícita, es la cláusula no finita de gerundio (en adelante, CNFG). Este tipo de cláusula aparece como una estructura particularmente interesante, debido a la diversidad y ambigüedad de los significados conectivos que codifica

¹³ La conexión fue sistematizada por Martin (1992) bajo el nombre de ‘CONJUNCIÓN’. Sin embargo, después de Hao (2018, 2020) se ha reemplazado por el término ‘CONEXIÓN’ para evitar la confusión entre el sistema semántico-discursivo y la unidad léxico-gramatical también llamada ‘conjunción’.

¹⁴ Los recursos ‘congruentes’ son aquellos en que las categorías léxico-gramaticales se encuentran en una relación ‘natural’ o ‘directa’ con las categorías semánticas (Halliday & Martin, 1993).

¹⁵ En español, Oteíza (2006) y Moss, Barletta, Chamorro & Mizuno (2013) identifican realizaciones metafóricas de la conexión en textos escolares de Historia, y Müller (2019) lo hace en textos de estudiantes secundarios chilenos en dicha asignatura. Estos trabajos mencionan principalmente grupos verbales (e.g. “producir”, “provocar”, “generar”, “causar”) y grupos nominales (e.g. “consecuencia”, “efecto”, “producto”, “resultado”).

implícitamente (Fernández, 1999; Verhaert, 2008). Considérense el siguiente ejemplo, tomado del texto oficial de Historia para tercer año de enseñanza secundaria en Chile:

(1) la inserción económica de Chile en los circuitos mundiales fue progresivamente en aumento. En este sentido, Estados Unidos y otras economías desarrolladas se mostraron ambivalentes, pues condenaban el actuar político de los militares, pero alababan la gestión y resultados económicos del gobierno **observando con complacencia la liberalización y apertura comercial** (Quintana, Castillo, Pérez, Moyano & Thielemann, 2012: 229).

En (1) no es claro si el hecho de *observar* constituye una causa, una consecuencia, una manera o una acción simultánea en relación con el hecho de *alabar*. El tipo de conexión sugerida en la cláusula de gerundio es indeterminado cuando se basa su interpretación en una comprensión intuitiva o nocional del discurso o el contexto. Estas interpretaciones son típicamente referidas en la literatura fuera de la LSF como ‘semánticas’ o ‘pragmáticas’ (e.g. Albalá, 1990; Fernández, 1999; Magallanes, 1970; Moreno, 2017; Sedano, 1999). El problema con las interpretaciones indeterminadas de la conexión es que crean dificultades para que los lectores comprendan suficientemente cómo se relacionan los hechos o ideas. Así, resulta relevante clarificar los tipos de conexión que implica este recurso léxico-gramatical, que cumple un rol en el discurso y en la construcción del campo en la Historia.

El objetivo de este artículo es diferenciar los tipos de conexión implicados en CNFGs presentes en el discurso histórico en español. Para estos efectos, en la sección 2 se introduce el recurso gramatical en estudio, los conceptos teóricos de la LSF necesarios para enmarcar la conexión y sus realizaciones, y los principios analíticos de agnación y enación, que son parte importante de las pruebas propuestas. En la sección 3, se presenta el conjunto de pruebas para identificar los tipos de conexión, las que son ilustradas con CNFGs encontradas en el capítulo “La Dictadura” del texto escolar oficial de la asignatura Historia, Geografía y Ciencias Sociales para tercer año de enseñanza secundaria en Chile (Quintana et al., 2012).

1. Marco teórico

1.1 El estudio de las cláusulas de gerundio en el español

Para estudiar las cláusulas de gerundio, la distinción finita-no finita es central. Mientras que las cláusulas finitas son independientes y están constituidas por un grupo verbal finito –con distinciones de TIEMPO, PERSONA y MODALIDAD–, las cláusulas no finitas son dependientes y están constituidas por un grupo verbal no finito, que carece de estas tres distinciones (Halliday & Matthiessen, 2014). En español, este grupo verbal no finito puede tener como núcleo cualquiera de las formas no personales del verbo: infinitivo, participio o gerundio. La Tabla 1 ilustra un complejo clausular constituido por una cláusula finita, con un grupo verbal flexionado en tercera persona singular (“ostentó”) y una

cláusula no finita, con un grupo verbal no flexionado, en particular un gerundio (“delegando”). Este estudio se centra en este último tipo de cláusulas, denominadas ‘cláusulas no finitas de gerundio’.

Tabla 1. Cláusula finita y cláusula no finita en un complejo clausular

complejo clausular	
cláusula finita	cláusula no finita
Pinochet ostentó el título de jefe supremo de la nación,	delegando en el resto de los miembros la labor legislativa

El gerundio es una forma verbal que ha sido tradicionalmente interpretada como impersonal (Alarcos, 1994) e imperfectiva o durativa (Fernández, 1999; RAE, 2009). Esta caracterización es patente en perífrasis verbales, en las que el gerundio funciona junto a un verbo conjugado considerado auxiliar (Gili Gaya, 1980), como en “Pinochet estaba delegando la labor legislativa”. En contraste, en la CNFG ilustrada en la Tabla 1, el gerundio no construye perífrasis verbal, sino que expresa una acción secundaria que se une a la acción denotada por el verbo principal (Fernández, 1999). Este recurso ha sido referido como ‘gerundio no perifrástico independiente’ (Albalá, 1990), ‘gerundio externo’ (Moreno, 2014, 2017; RAE, 2009), ‘gerundio oracional’ (Fernández, 1999), nombres que subrayan su funcionamiento sin un verbo auxiliar y más allá del rango de la palabra. Con un sentido similar, pero en línea con la terminología de la LSF¹⁶, este estudio emplea el término ‘cláusula no finita de gerundio’ (Flamenco, 1999; Lavid, Arús & Zamorano, 2010).

Dentro de la LSF, trabajos pioneros sobre gramática española mencionan la CNFG como posible medio de expresión de la relación lógico-semántica denominada ‘expansión’. En la descripción del inglés, se ha establecido que una cláusula puede expandirse por elaboración, por extensión o por realce (Halliday & Matthiessen, 2014). Al aplicar esta categorización al español, se ha reconocido que la CNFG puede expandir la cláusula finita de la que depende de manera diversa: por elaboración (Lavid et al., 2010: 28; Rodríguez, 2015: 477), por extensión aditiva (Guio & Fernández, 2005: 73; Lavid et al., 2010: 35), por realce causal de razón (Lavid et al., 2010: 55) y por realce causal de concesión (Lavid et al., 2010: 64). Estos estudios con enfoque gramatical han contribuido a visibilizar la multifuncionalidad de la CNFG en el marco de la teoría de la LSF, aunque no profundizan en criterios distintivos de los diversos tipos de significado lógico realizados por esta estructura en español.

¹⁶ En la LSF, se emplea el término ‘cláusula’ para referir a la unidad gramatical de mayor rango, que tiene como núcleo un proceso. Equivale a la tradicionalmente denominada ‘oración simple’.

Fuera de la LSF, las gramáticas españolas también han reconocido que la cláusula de gerundio establece una relación semántica con la cláusula principal a la que se asocia. Respecto al significado concreto de dicha relación, se ha planteado que no siempre es fácil de determinar, puesto que “a menudo cohabitan en el mismo gerundio varios significados a la vez” (Fernández, 1999: 3462). A pesar de ello, algunos valores semánticos (e.g., temporal, causal, condicional, concesivo, ilativo, modal, ilocutivo, locativo) se han atribuido nocionalmente a esta estructura. Fernández (1999) plantea que existen ciertas marcas gramaticales cuya presencia opcional facilita la determinación de qué valor semántico se impone sobre el resto; algunas de ellas son los adverbios *aun*, para valor concesivo, *solo*, para valor condicional, y elementos de carácter anafórico, como *con ello*, *así*, *por el contrario*, para el denominado ‘valor ilativo’ (3479). Según lo planteado, cuando no existen estas marcas que guían la interpretación, esta se vuelve problemática y pasa a depender de factores ‘semánticos’ o ‘pragmáticos’ (Fernández, 1999; RAE, 2009). La limitación de esta mirada es que concibe los distintos niveles de significado (gramática, semántica y pragmática) como fenómenos aislados. Lo que se plantea en este trabajo es que, para describir los significados conectivos de la CNFG, es necesario considerar integradamente esos niveles.

De esta manera, la diferencia de este estudio respecto a los previos es la adopción de un enfoque multidimensional, basado en la Lingüística Sistémico Funcional, que implica considerar criterios explícitos que abarcan los niveles de la léxico-gramática, el discurso y el contexto. Así, se ofrece una serie de pruebas que, empleadas conjuntamente, permiten diferenciar los tipos de conexión tácitos en una estructura gramatical similar.

1.2 LSF y el principio de estratificación

La Lingüística Sistémico Funcional (en adelante, LSF) ofrece una teoría que se hace cargo de la relación entre lenguaje y conocimiento de manera integrada y comprehensiva. La afirmación de que el lenguaje representa y al mismo tiempo *crea* el conocimiento se sostiene en un modelo de lenguaje y contexto que los concibe como fenómenos de distintos niveles de abstracción, relacionados naturalmente mediante el concepto de ‘realización’. Un sistema semiótico, que es el lenguaje, realiza y es realizado por otro sistema semiótico más abstracto, que es el contexto social (Halliday, 1985; Halliday & Martin, 1993).

Los distintos niveles de significado se abordan en la LSF a partir del principio organizacional denominado ‘estratificación’. La estratificación se refiere a la concepción de que los sistemas

semióticos están divididos en distintos niveles de abstracción, denominados ‘estratos’. Bajo este principio, el lenguaje se concibe organizado en el estrato fonológico/grafológico, el léxico-gramatical y el semántico-discursivo (Halliday, 1985). Además, el contexto es conceptualizado como un nivel de significado más abstracto y, en la línea de Martin (e.g. 1992, 2007), se estratifica en registro y género. La teoría postula que cada estrato de lenguaje y contexto se constituye de patrones de patrones del estrato inmediatamente inferior.

Esta mirada multi-dimensional sobre el lenguaje se traduce en un principio general de las descripciones de la LSF, denominado ‘perspectiva trinocular’. Adoptar esta perspectiva implica considerar el significado desde tres puntos de vista. En relación con los estratos, corresponde considerar el estrato superior (‘por arriba’), el estrato en el que se sitúa el fenómeno estudiado (‘por alrededor’) y el estrato inferior (‘por abajo’) (Halliday & Matthiessen, 2014). Desde una perspectiva trinocular, este estudio considera cómo las conexiones construyen relaciones en el campo de la Historia (‘por arriba’), cómo las figuras son secuenciadas en el texto (‘por alrededor’) y cómo las conexiones son realizadas implícitamente mediante cláusulas no finitas de gerundio (‘por abajo’). En la siguiente sección, se introduce el concepto de conexión y sus unidades asociadas, figura y secuencia, junto con sus medios de realización en la léxico-gramática.

1.3 Figura, secuencia y conexión

Las actividades en el campo se realizan a través de figuras en el estrato semántico-discursivo (Hao, 2020; cf. Halliday, 1995; Halliday & Matthiessen, 1999). De acuerdo con el modelo de Hao (2020), una figura puede involucrar una ocurrencia y una o más entidades (figura de ocurrencia), o bien una descripción de entidades o relación entre entidades (figura de estado). Por ejemplo, la Tabla 2 muestra una **figura de ocurrencia** congruentemente realizada en el rango de la cláusula: la ocurrencia es realizada por un Proceso (“se implementó”) y las entidades, por un Participante (“el neoliberalismo”) y una Circunstancia (“en Chile”)¹⁷:

¹⁷ El grupo verbal “se implementó” incluye la selección de un Participante inespecífico. Ver Quiroz (2013) para una discusión detallada de las estructuras con ‘se’ en la gramática experiencial del español.

Tabla 2. Figura de ocurrencia realizada congruentemente por una cláusula

semántica-discursiva	f i g u r a		
	(entidad)/ocurrencia	entidad	entidad
	Se implementó	el neoliberalismo	en Chile
léxico-gramática	c l á u s u l a		
	Proceso	Participante	Circunstancia
	grupo verbal	grupo nominal	frase preposicional

La Tabla 3 muestra una **figura de estado** que involucra la extensión de una entidad mediante una cualidad. Las figuras de estado son realizadas congruentemente en el rango de la cláusula a través de procesos relacionales de distinto tipo en la léxico-gramática. En el ejemplo de la Tabla 3, la figura de estado es realizada por un Participante (“las empresas privadas”) relacionado con una Cualidad (“presentes”) mediante un Proceso (“están”).

Tabla 3. Figura de estado realizada congruentemente por una cláusula

semántica-discursiva	f i g u r a		
	entidad	+ cualidad	
	Las empresas privadas	están	presentes
léxico-gramática	Participante	Proceso	Participante
	grupo nominal	grupo verbal	grupo nominal
	c l á u s u l a		

Las figuras de estado y las figuras de ocurrencia pueden relacionarse unas con otras en el discurso mediante **conexiones**. Una serie de figuras conectadas se conoce como **secuencia** (Hao, 2020). La Tabla 4 ilustra una secuencia de dos figuras de ocurrencia conectadas.

Tabla 4. Secuencia realizada congruentemente por un complejo clausular

semántica-discursiva	s e c u e n c i a		
	figura 1	conexión	figura 2
	Se implementó el neoliberalismo en Chile	por lo que	muchas instituciones se privatizaron
léxico-gramática	cláusula	conector	cláusula
	c o m p l e j o c l a u s u l a r		

Las figuras pueden relacionarse en el discurso a través de conexiones vinculadas con la organización retórica del texto (‘internas’) y conexiones asociadas a la organización del mundo representado en el texto (‘externas’) (Halliday & Hasan, 1976; Martin, 1992). Este artículo se enfoca en las conexiones externas, por su relevancia en el establecimiento de relaciones entre actividades en el campo de la Historia. Como ya se planteó, las conexiones se realizan congruentemente por conectores. Dado que la secuencia no está circunscrita a los límites oracionales, la conexión puede realizarse por un conector

intra-oracional, como el ejemplo de la Tabla 4 (“por lo que”), o por un conector inter-oracional (“Por lo tanto”).

La conexión, al igual que otros significados semántico-discursivos, también puede ser **implícita**, como se reconoce en el modelo de Martin (1992). Las conexiones implícitas no especifican la conexión precisa de la que se trata, por lo que dejan que el lector la *abduzca*¹⁸ a partir de su consideración del cotexto y el contexto (cf. Martin, 2015: 223; Martin, 2020a: 11-13). El fenómeno léxico-gramatical estudiado en este trabajo, la cláusula no finita de gerundio (CNFG), se plantea como un recurso para realizar implícitamente la conexión en español. Por ejemplo, la conexión de la secuencia de la Tabla 4, realizada explícitamente a través de un conector (“por lo que”), podría realizarse de manera implícita a través de una CNFG, como se muestra en la Tabla 5 a continuación. Ambas figuras son realizadas por cláusulas, una finita (figura 1) y una no finita (figura 2), mientras que la conexión permanece implícita en la estructura gramatical de la CNFG (“privatizándose...”).

Tabla 5. Secuencia con conexión realizada por CNFG

semántica-discursiva	s e c u e n c i a	
	figura 1	(conexión)/figura 2
	Se implementó el neoliberalismo en Chile,	privatizándose muchas instituciones
léxico-gramática	cláusula finita	CNFG
	c o m p l e j o c l a u s u l a r	

La abducción de la conexión implícita en una CNFG como esta requiere considerar el cotexto, los rasgos de los géneros históricos y, posiblemente, cierto conocimiento de la historia reciente de Chile (cf. Rose, 2021). Para guiar este proceso abductivo, este artículo presenta un conjunto de pruebas aplicables a instancias particulares de CNFGs, que considera los tipos de conexión en el estrato semántico-discursivo y sus formas de realización en la léxico-gramática. Parte de las pruebas propuestas se basan en la metáfora gramatical y los principios descriptivos agnación y enación, conceptos que se abordan a continuación.

¹⁸ La ‘abducción’ es una forma de inferencia lógica formulada por Peirce que consiste en seleccionar la hipótesis explicativa más simple y aceptable a partir de una o varias observaciones. Ver Martin (2015, 2019) para una discusión sobre la comprensión de las relaciones discursivas como relaciones que son *abducidas* en lugar de simplemente *derivadas*, lo que implica la posibilidad de que coexista más de un análisis disponible para ellas.

1.4 Metáfora gramatical

Además de las realizaciones congruentes ilustradas en las Tablas 2-4, una figura y una secuencia pueden realizarse explícitamente de formas incongruentes o ‘metafóricas’. Estas formas implican una tensión estratal entre los recursos semántico-discursivos y léxico-gramaticales que se conoce como ‘metáfora gramatical’ (Halliday, 1985; Martin, 1992, 2020a). La metáfora gramatical ideacional implica un remapeo del significado semántico discursivo en la léxico-gramática. Este supone una reinterpretación más compacta y ‘cosificada’ de la experiencia, lo que permite la construcción de cadenas de razonamiento y el desarrollo del conocimiento especializado (Halliday & Martin, 1993; Halliday, 1998).

Mientras una **figura** suele realizarse congruentemente por una cláusula (e.g. Tablas 2 y 3), también puede realizarse metafóricamente por un grupo nominal (Martin, 2020b). La realización nominal de una figura típicamente involucra la transcategorización de una clase de palabra a un sustantivo, lo que se conoce como nominalización¹⁹. La Tabla 6 ilustra una figura de ocurrencia y una figura de estado realizadas metafóricamente. En la primera, el verbo de la versión congruente es nominalizado (“implementó” → “implementación”); en la segunda, el adjetivo de la versión congruente es nominalizado (“presentes” → “presencia”).

Tabla 6. Figura de ocurrencia y figura de estado realizadas metafóricamente en grupo nominal

semántica-discursiva	figura de ocurrencia	figura de estado
	La implementación del neoliberalismo	La presencia de las empresas privadas
léxico-gramática	grupo nominal	grupo nominal

Asimismo, las **secuencias** pueden ser realizadas metafóricamente a través de una cláusula. Para ello, al menos una de las figuras conectadas debe ser ‘rebajada’ al rango del grupo o la frase (i.e. cosificada), mientras que la **conexión** se realiza dentro de la cláusula por un Proceso, un Participante o una Circunstancia (Martin, 1992, 2020b; Hao, 2018, 2020). En la Tabla 7, la secuencia es realizada por una cláusula, ambas figuras son realizadas como Participantes, en la forma de grupos nominales

¹⁹ Es importante puntualizar que no toda nominalización constituye metáfora gramatical (Martin, 2020b). Por ejemplo, el sustantivo “jugadores” es una nominalización del verbo “jugar”, pero no supone tensión estratal entre la léxico-gramática y la semántica-discursiva, pues realiza congruentemente una entidad.

(“la implementación del neoliberalismo”; “la privatización de muchas instituciones”) y la conexión es realizada como el Proceso de la cláusula, en la forma de un grupo verbal (“implicó”).

Tabla 7. Secuencia realizada metafóricamente en una cláusula

semántica-discursiva	s e c u e n c i a		
	figura 1	conexión	figura 2
	La implementación del neoliberalismo en Chile	implicó	la privatización de muchas instituciones
léxico-gramática	Participante grupo nominal	Proceso grupo verbal	Participante grupo nominal
	c l á u s u l a		

1.5 Principios descriptivos de agnación y enación

Agnación y enación son dos tipos de relaciones paradigmáticas entre construcciones, originalmente propuestas por Gleason (1965) y particularmente influyentes en la descripción gramatical de la LSF (e.g. Quiroz, 2013). El concepto de agnación se emplea para describir una relación sistemática en términos de significado y estructura. Dos construcciones son **agnados** (indicado con ⇔) cuando construyen significados similares con los mismos ítemes de vocabulario principales (e.g. “él la vio” y “ella fue vista por él”). Para que estas construcciones sean agnados, deben mantener una relación estructural regular y sistemática, lo que implica que ambas posean **enados**. Dos construcciones son enadas (indicado con III) si tienen estructuras idénticas, es decir, las unidades que las componen son de las mismas clases y están organizadas en construcciones iguales (Gleason 1965: 199). Como se muestra en la Tabla 8, “él la vio” y “él la escuchó” son enadas, al igual que “ella fue vista por él” y “ella fue escuchada por él”. Los patrones de agnación son “confirmados” por patrones de enación que despliegan la misma relación de agnación (Heyvaert, 2003).

Tabla 8. Construcciones en relaciones de agnación y enación

Él la vio	⇔	Ella fue vista por él
III		III
Él la escuchó	⇔	Ella fue escuchada por él

Además de su aplicación a la descripción gramatical, los principios de agnación y enación se han explorado para el estudio de metáforas gramaticales (e.g. Ravelli, 1985; Heyvaert, 2003; Hao, 2020). En principio, es posible identificar una metáfora gramatical si esta cuenta con un agnado congruente. Para reconocerlo, la transcategorización es un indicador importante (Ravelli, 1985). Por ejemplo, el grupo nominal “La corrida de la niña” puede verse como la realización metafórica de una figura porque puede desempaquetarse en un agnado clausular congruente como “La niña corrió”, con el que

comparte un significado similar (el verbo “correr” se transcategoriza en el sustantivo “corrida”). Ahora bien, el estudio de la metáfora gramatical también requiere considerar la enación. Como enfatiza Heyvaert (2003), involucrar las regularidades estructurales (i.e. enados) evita que las metáforas gramaticales sean identificadas por meras paráfrasis y contribuye a la sistematicidad de su análisis. La agnación revela que dos realizaciones gramaticales construyen un significado similar, mientras que la enación muestra las similitudes de diferentes pares de realizaciones.

En la Tabla 9, se muestra que dos pares agnados de realizaciones congruente y metafórica son enados entre sí. Podemos decir que [a] y [b] son el mismo tipo de metáfora gramatical ya que en ambos la tensión estratal es entre una figura y un grupo nominal. Las elecciones semántico-discursivas (e.g. figuras de ocurrencia en Tabla 9) se reflejan claramente en las realizaciones congruentes [A] y [B], que muestran la entidad realizada en un grupo nominal (“la niña”) y la ocurrencia realizada en un verbo (“corrió”; “creció”).

Tabla 9: Construcciones congruentes y metafóricas en agnación y enación

III	figura [entidad + ocurrencia]		
	[A] La niña corrió	↔	[a] La corrida de la niña
	III		III
	[B] La niña creció	↔	[b] El crecimiento de la niña
	figura [entidad + ocurrencia]		

Estos mismos principios pueden aplicarse al análisis de secuencias. Como se ilustra en la Tabla 10, la secuencia realizada congruentemente por un complejo clausular [A] es agnada de la secuencia realizada metafóricamente por una cláusula [a]. En [A] se ve de manera más literal la configuración semántico-discursiva: dos figuras de ocurrencia (“se implementó el neoliberalismo”; “muchas instituciones se privatizaron”) y una conexión (“por lo que”). En [a], en cambio, las figuras son realizadas por grupos nominales y la conexión, por el grupo verbal “implicó”. Es posible afirmar que [A] [a] son agnados en virtud de las relaciones de enación que establecen con otro par agnado [B] [b]. A nivel léxico-gramatical, [a] [b] son enados en tanto comparten la estructura clausular; a nivel semántico-discursivo, [A] [B] son enados en tanto configuración de dos figuras conectadas causalmente.

Tabla 10. Realizaciones congruentes y metafóricas de secuencia en agnación y enación

	secuencia [figura ^ conexión ^ figura]		
III	[A] Se implementó el neoliberalismo en Chile, por lo que muchas instituciones se privatizaron	↔	[a] La implementación del neoliberalismo en Chile implicó la privatización de muchas instituciones.
	III		III
	[B] Se abrió la economía chilena, por lo que los mercados se volvieron más competitivos	↔	[b] La apertura de la economía chilena aumentó la competitividad de los mercados
	secuencia [figura ^ conexión ^ figura]		

2. Pruebas para distinguir el tipo de conexión implícita en CNFG

Con el fin de abducir los significados conectivos implícitos en secuencias realizadas por complejos clausulares que incluyen CNFGs, se propone la aplicación acumulativa de un conjunto de pruebas. Este artículo se focaliza en la distinción de tres tipos de conexión externa, denominados **causa, manera y consecuencia**²⁰. Para ilustrar las pruebas, se emplean inicialmente tres ejemplos provenientes de un texto escolar chileno de Historia, Geografía y Ciencias Sociales para tercer año de enseñanza secundaria, los que presentan una estructura gramatical similar –una CNFG (en negrita) dependiente de una cláusula finita:

- (2) Durante la dictadura militar se crearon las bases de una nueva institucionalidad política que se tradujo en una Constitución política y el establecimiento de un período de transición para su puesta en vigencia. Dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno, **siendo su eje principal el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda** (Quintana et al., 2012: 221)
- (3) Socialismo renovado: En Chile, corriente política que en la década de 1980 reformuló las relaciones entre democracia y socialismo. Para estos el socialismo puede desarrollarse, **introduciendo reformas al modelo capitalista** (Quintana et al., 2012: 235)
- (4) Las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores impidieron la formación de un conglomerado unido que enfrentara a Pinochet²¹, **formándose dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía que se debía seguir para el retorno a la democracia democracia: la Alianza Democrática y el Movimiento Democrático Popular** (Quintana et al., 2012: 235)

Si bien las CNFGs de (2), (3) y (4) son similares en términos de estructura, presentan diferencias en el tipo de conexión implícita entre sus figuras. Para revelar estas diferencias, se exponen cuatro

²⁰ En línea con algunos estudios en español (Álvarez, 2004; Montolío, 2015), en este artículo se distingue la conexión de ‘causa’ y de ‘consecuencia’, según el elemento que es focalizado, en este caso, por la función de la figura que es introducida por el verbo no finito (figura Causa o figura Efecto, respectivamente).

²¹ Esta cláusula realiza lo que se denomina una ‘figura instigada’ (Hao, 2020a). La figura, realizada metafóricamente en el rango del grupo (“la formación de un conglomerado unido...”), es instigada por una entidad (“Las diferencias estratégicas... impidieron”). Para resaltar únicamente las figuras involucradas en la secuencia, la entidad instigadora de esta figura se pone entre paréntesis a lo largo del artículo.

pruebas que abordan las tres perspectivas del principio trinocular: una prueba ‘por arriba’, una ‘por abajo’ y dos pruebas que complementan perspectivas ‘por abajo’ y ‘por alrededor’. Estas pruebas se enfocan en la secuencia realizada por el complejo clausular del que la CNFG forma parte: la figura realizada por la cláusula finita se identifica como figura 1, mientras que la figura realizada por la CNFG se identifica como figura 2.

2.1 Perspectiva ‘por arriba’

La primera prueba consiste en aplicar ciertas preguntas que contribuyen a abducir el tipo de conexión implicada a partir del conocimiento del campo. Como se muestra en la Tabla 11, la figura 2 en (3) puede ser probada con la pregunta ‘¿**Cómo** [figura 1]?’ (¿Cómo el socialismo puede ser desarrollado? Introduciendo reformas al modelo capitalista), lo que permite atribuir a la figura realizada por la CNFG la función de **manera**. En el caso de (4), la figura 1 puede probarse con la pregunta ‘¿**Por qué** [figura 2]?’ (¿Por qué se formaron dos bloques con propuestas diferentes? Porque las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opuestos impidieron la formación de un conglomerado unido que enfrentara a Pinochet), lo que permite atribuir a la figura realizada por la CNFG la función de **consecuencia**. Sin embargo, en (2) esta estrategia no presenta la misma efectividad de discriminación.

Tabla 11. Función de las figuras en secuencias tras aplicación de prueba ‘por arriba’

Figura 1: Efecto/Causa	Figura 2: Causa/Efecto
(2) Dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno,	siendo su eje principal el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda
Figura 1: Efecto	Figura 2: Manera
(3) [el socialismo] puede desarrollarse	introduciendo reformas al modelo capitalista.
Figura 1: Causa	Figura 2: Efecto
(4) (Las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores) impidieron la formación de un conglomerado unido que enfrentara a Pinochet,	formándose dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía que se debía seguir para el retorno a la democracia

Si bien puede reconocerse una relación causal entre las figuras 1 y 2 en (2), las preguntas probatorias no permiten develar la dirección de la causalidad, i.e. cuál de las figuras funciona como Causa y cuál, como Efecto. La figura 2 puede probarse preguntando ‘¿Por qué [figura 1]?’ (¿Por qué el cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno? Porque su eje principal fue el concepto de democracia protegida y exclusión de los partidos políticos de izquierda), pero también, a la inversa, puede probarse la figura 1 preguntando ¿Por qué [figura 2]?’ (¿Por qué el eje principal de dicho cuerpo jurídico fue el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda? Porque fue funcional al establecimiento del modelo

económico implantado por el gobierno). En suma, esta prueba orientada ‘por arriba’ no parece sostenerse por sí sola, en tanto la distinción entre causa y consecuencia puede permanecer difusa en ciertas instancias.

2.2 Perspectiva ‘por abajo’

La segunda prueba propuesta está orientada ‘por abajo’ y tiene que ver con el orden de las cláusulas dentro del complejo clausular. Consiste en anteponer la CNFG a la cláusula finita y evaluar la variación del significado construido por el complejo clausular. En (2) y (3), al moverse la CNFG a posición inicial, la lectura de la figura realizada por la CNFG se mantiene como causa y manera, respectivamente, como se muestra en las Tablas 12 y 13.

Tabla 12. Movilidad clausular de secuencias con conexión de causa

Efecto	Causa
Dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno	siendo su eje principal el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda
Causa	Efecto
Siendo su eje principal el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda,	dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno

Tabla 13. Movilidad clausular de secuencias con conexión de manera

Efecto	Manera
[el socialismo] puede desarrollarse	introduciendo reformas al modelo capitalista.
Manera	Efecto
Introduciendo reformas al modelo capitalista	[el socialismo] puede desarrollarse

En cambio, la CNFG en (4), que mostró ser Consecuencia en la prueba anterior, no permite el cambio de orden. Como se muestra en la Tabla 14, la anteposición en este caso altera la lectura de la figura realizada por la CNFG como Consecuencia e impone la interpretación de manera o causa (i.e. ‘Anterior’ en Martín, 1992), a pesar de que el significado experiencial de las figuras no hace coherente esta interpretación: el hecho de que se formaran dos bloques con propuestas diferentes sobre el camino a seguir para el retorno a la democracia no puede ser una manera en la que las diferencias entre los partidos políticos impidieran la formación de un conglomerado unido para enfrentar a Pinochet o una causa de que esto sucediera.

Tabla 14. Movilidad clausal de secuencias con conexión de consecuencia

Causa	Efecto
Las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores impidieron la formación de un conglomerado unido que enfrentara a Pinochet,	formándose dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía que se debía seguir para el retorno a la democracia
¿?	¿?
formándose dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía que se debía seguir para el retorno a la democracia,	las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores impidieron la formación de un conglomerado unido que enfrentara a Pinochet

Así, es la capacidad de mantener el significado de la conexión sin importar el orden de las cláusulas lo que distingue a las secuencias con conexión de causa y manera de las secuencias con conexión de consecuencia implicadas en CNFGs. Ahora bien, existen instancias del texto escolar analizado cuyo significado conectivo sigue siendo ambiguo tras la aplicación de las pruebas hasta ahora propuestas, como se ilustra con la CNFG (en negrita) en (5) a continuación:

- (5) El mercado del trabajo se desregularizó y flexibilizó en consonancia con la adopción de una economía de mercado. Se reformó la legislación laboral, **flexibilizando las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva y huelga, los procedimientos de indemnización y despido y, especialmente, la normativa de sindicación que pasó a establecer la afiliación voluntaria**, lo que terminó por disminuir notoriamente toda capacidad de presión de los trabajadores frente al empleador (Quintana et al., 2012: 219).

En (5), la función semántico-discursiva de las figuras y, por tanto, la conexión parece ambigua cuando se aborda ‘por arriba’: es posible probar la secuencia a partir de la pregunta-respuesta de manera (¿Cómo se reformó la legislación laboral? Flexibilizando las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva [...]), pero también con la de consecuencia (¿Por qué se flexibilizó la legislación laboral en lo referente a los derechos de negociación colectiva [...]? Porque se reformó la legislación laboral). El cambio del orden de las cláusulas no resuelve la ambigüedad, en tanto la anteposición de la CNFG solo impone la lectura de manera por sobre consecuencia (flexibilizando las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva [...], se reformó la legislación laboral). En este contexto, son las pruebas de agnación, que se presentan a continuación, las que contribuyen más significativamente a abducir el tipo de conexión en los casos que encierran mayor ambigüedad, por lo que se retomará (5) hacia el final del artículo.

2.3 Perspectiva ‘por abajo’ y ‘por alrededor’

2.3.1 Agnados de ‘conector + cláusula finita’

La tercera prueba consiste en plantear un agnado para la secuencia implícita realizada por la CNFG en cuestión²². Este agnado corresponde a un complejo clausular constituido por cláusulas finitas conectadas por un conector que hace la conexión explícita (Martin, 1992: 184). Esto implica manifestar en la segunda cláusula selecciones de TIEMPO, PERSONA y MODALIDAD y tipo de conexión que están originalmente ausentes en la CNFG. Las selecciones de TIEMPO y MODALIDAD se recuperan de las selecciones de la cláusula finita previa en el complejo; la selección de PERSONA también, a no ser que la CNFG en sí presente explícitamente todos los Participantes involucrados en la estructura clausular (e.g. “siendo su eje principal el concepto de “democracia protegida”).

Las secuencias con conexión implícita de **causa** aceptan un agnado de ‘conector + cláusula finita’ con un conector de causa, como “ya que”. Como se muestra en la Tabla 15, la secuencia con conexión implícita (2) puede agnarse con una secuencia como (2’), en la que la conexión es realizada explícitamente por un conector (en negrita) y la figura 2 es realizada por una cláusula finita “(su eje principal fue el concepto de ‘democracia protegida’...)”:

(2’) Dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno, **ya que** su eje principal fue el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda.

El mismo patrón estructural que se ve en el par agnado (2, 2’) puede verse en otros pares, como (1, 1’). Estas relaciones de agnación y enación son ilustradas en la Tabla 15.

(1) Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno, **observando** con complacencia la liberalización y apertura comercial (Quintana et al., 2012: 229).

(1’) Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno, **ya que** observaban con complacencia la liberalización y apertura comercial.

²² Las secuencias que comprenden más de dos figuras, como (1), fueron recortadas para mostrar exclusivamente la conexión entre la figura realizada por la CNFG y la figura realizada por la cláusula finita previa.

Tabla 15. Secuencias con conexión de causa en relaciones de agnación y enación

	secuencia [figura ^ conexión ^ figura]	
III	(2) Dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno, siendo su eje principal el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda	⇔ (2') Dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno, ya que su eje principal fue el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda
	cláusula finita ^ CNFG	cláusula finita ^ conector ^ cláusula finita
	III	III
	cláusula finita ^ CNFG	cláusula finita ^ conector ^ cláusula finita
	(1) Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno, observando con complacencia la liberalización y apertura comercial	⇔ (1') Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno, ya que observaban con complacencia la liberalización y apertura comercial
	secuencia [figura ^ conexión ^ figura]	

Las secuencias con conexión implícita de **consecuencia** aceptan un agnado de ‘conector + cláusula finita’ que emplea un conector de consecuencia, como “por lo que” o “por lo tanto”. En (4), la conexión lógica es realizada implícitamente por la estructura gramatical de la CNFG (“formándose dos bloques...”). Dicha configuración implícita de la secuencia puede agnarse con una secuencia (4') en la que la conexión implícita en la CNFG es realizada explícitamente por el conector de consecuencia “por lo tanto” y la figura 2 es realizada por la cláusula finita “se formaron dos bloques con propuestas diferentes...”.

(4') (Debido a diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores), no fue posible formar un conglomerado unido que enfrentara a Pinochet. **Por lo tanto**, se formaron dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía que se debía seguir para el retorno a la democracia.

El mismo patrón estructural que se ve en el par agnado (4, 4') puede verse en otros pares, como (6, 6'). Estas relaciones de agnación y enación son ilustradas en la Tabla 16.

(6) Las Fuerzas Armadas han asumido el deber moral que la Patria les impone de destituir el Gobierno (que aunque inicialmente legítimo ha caído en la ilegitimidad flagrante), **asumiendo** el Poder por el sólo lapso en que las circunstancias lo exijan (Quintana et al., 2012: 220).

(6') Las Fuerzas Armadas han asumido el deber moral que la Patria les impone de destituir el Gobierno (que aunque inicialmente legítimo ha caído en la ilegitimidad flagrante). **Por lo tanto**, han asumido el Poder por el sólo lapso en que las circunstancias lo exijan.

Tabla 16. Secuencias con conexión de consecuencia en relaciones de agnación y enación

secuencia [figura ^ conexión ^ figura]			
III	(4) (Las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores) impidieron la formación de un conglomerado unido [[que enfrentara a Pinochet]] ²³ , formándose dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía [[que se debía seguir para el retorno a la democracia]]	↔	(4') (Debido a diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores), no fue posible formar un conglomerado unido [[que enfrentara a Pinochet]]. Por lo tanto , se formaron dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía [[que se debía seguir para el retorno a la democracia]]
	cláusula finita ^ CNFG		cláusula finita ^ conector ^ cláusula finita
	III		III
	cláusula finita ^ CNFG		cláusula finita ^ conector ^ cláusula finita
	(6) Las Fuerzas Armadas han asumido el deber moral [[que la Patria les impone de destituir el Gobierno]], asumiendo el Poder por el sólo lapso [[en que las circunstancias lo exijan]]	↔	(6') Las Fuerzas Armadas han asumido el deber moral [[que la Patria les impone de destituir el Gobierno]]. Por lo tanto , han asumido el Poder por el sólo lapso [[en que las circunstancias lo exijan]]
secuencia [figura ^ conexión ^ figura]			

Finalmente, las secuencias con conexión implícita de **manera**, como (3), se diferencian de los otros dos tipos porque no poseen un agnado de ‘conector + cláusula finita’. Esto se explica porque, posiblemente, la manera congruente y explícita de realizar la conexión de manera en español es a través de una CNFG; es decir, no existe un conector de manera que pueda anteponerse a cláusulas finitas. De hecho, como se ilustró antes, la pregunta de prueba para las secuencias con este tipo de conexión (‘¿Cómo [figura 1]?’) se responde con una CNFG sin un conector previo (cf. *by* en inglés). Por ello, es de utilidad considerar una prueba más, que nos permita confirmar positivamente a través de los principios de agnación y enación cuándo este recurso gramatical implica una conexión de manera.

2.3.2 Agnados metafóricos

La cuarta prueba también consiste en plantear un agnado para la secuencia en que se encuentra la CNFG en cuestión. En este caso, el agnado corresponde a una realización metafórica de la secuencia, es decir, su realización por medio de una cláusula.

Las secuencias con conexión implícita de **manera** aceptan un agnado metafórico en que solo la figura 2 es realizada nominalmente y la conexión es realizada por la preposición “mediante”. Como se muestra en (3’), agnado de (3), la CNFG (“introduciendo reformas al modelo capitalista”) se

²³ Siguiendo la convención de la LSF, [...] indica una cláusula incrustada (Halliday & Matthiessen, 2014).

reemplaza por una Circunstancia, realizada por preposición + grupo nominal (“mediante la introducción de reformas al modelo capitalista”).

(3'') Para estos, el socialismo puede desarrollarse, **mediante** la introducción de reformas al modelo capitalista. El mismo patrón estructural que se ve en el par agnado (3, 3'') puede verse en otros pares, como (7, 7''). Estas relaciones de agnación y enación son ilustradas en la Tabla 17.

(7) los jóvenes también habitan y circulan en la ciudad con una lógica diferente, **territorializando** los espacios (Quintana et al., 2012: 274).

(7'') los jóvenes también habitan y circulan en la ciudad con una lógica diferente, **mediante** la territorialización de los espacios.

Tabla 17. Secuencias con conexión de manera en relaciones de agnación y enación

secuencia [figura ^ conexión ^ figura]			
III	(3) Para estos, el socialismo puede desarrollarse, introduciendo reformas al modelo capitalista	↔	(3'') Para estos, el socialismo puede desarrollarse, mediante la introducción de reformas al modelo capitalista.
	cláusula finita ^ CNFG		cláusula finita ^ prep ^ grupo nominal
	III		III
	cláusula finita ^ CNFG		cláusula finita ^ prep ^ grupo nominal
	(7) los jóvenes también habitan y circulan en la ciudad con una lógica diferente, territorializando los espacios	↔	(7'') los jóvenes también habitan y circulan en la ciudad con una lógica diferente, mediante la territorialización de los espacios
secuencia [figura ^ conexión ^ figura]			

Las secuencias con conexión implícita de **causa** aceptan un agnado metafórico en que ambas figuras se realizan nominalmente y la conexión es realizada por el grupo verbal “responder a”²⁴. En (2''), agnado de (2), las figuras son realizadas por un grupo nominal (“la funcionalidad de dicho cuerpo jurídico...”) y por una cláusula incrustada (“que su eje principal fue el concepto de ‘democracia protegida’...”), y la conexión de causa es realizada verbalmente (“respondió a”) con una selección de TIEMPO recuperada del cotexto.

(2'') La funcionalidad de dicho cuerpo jurídico al establecimiento del modelo económico del gobierno **respondía** a que su eje principal fue el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda.

El mismo patrón estructural que se ve en el par agnado (2, 2'') puede verse en otros pares, como (1, 1''). Estas relaciones de agnación y enación son ilustradas en la Tabla 18.

(1) Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno, **observando** con complacencia la liberalización y apertura comercial.

²⁴ Se propone la realización metafórica “responder a” ya que dicha variación léxica expresa una causalidad menos determinante que otras (e.g. “deberse a”), por lo que es más probable que funcione en todos los casos.

(1'') Las alabanzas de Estados Unidos y otras economías desarrolladas a la gestión y resultados económicos del gobierno **respondían** a su complacida observación de la liberalización y apertura comercial.

Tabla 18. Secuencias con conexión de causa en relaciones de agnación y enación

secuencia [figura ^ conexión ^ figura]			
III	(2) Dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico [[implantado por el gobierno]], siendo su eje principal el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda	↔	(2'') La funcionalidad de dicho cuerpo jurídico al establecimiento del modelo económico del gobierno respondía a [[que su eje principal fue el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda]].
	cláusula finita ^ CNFG		cláusula finita
	III		III
	cláusula finita ^ CNFG		cláusula finita
	(1) Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno, observando con complacencia la liberalización y apertura comercial	↔	(1'') Las alabanzas de Estados Unidos y otras economías desarrolladas a la gestión y resultados económicos del gobierno respondían a su complacida observación de la liberalización y apertura comercial
secuencia [figura ^ conexión ^ figura]			

Las secuencias con conexión de **consecuencia** aceptan agnados metafóricos en los que ambas figuras de la secuencia se realizan nominalmente. Como se muestra en (4''), agnado de (4), las dos figuras son realizadas por grupos nominales que incluyen nominalizaciones (“el impedimento de formar...”; “la formación de dos bloques...”) y la conexión es realizada por el grupo verbal “llevar a”²⁵, con una selección de TIEMPO recuperada del cotexto.

(4'') El impedimento de formar un conglomerado unido que enfrentara a Pinochet (debido a las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores) **llevó a** la formación de dos bloques con propuestas diferentes.

El mismo patrón estructural que se ve en el par agnado (4, 4'') puede verse en otros pares, como (6, 6''). Estas relaciones de agnación y enación son ilustradas en la Tabla 19.

(6) Las Fuerzas Armadas han asumido el deber moral que la Patria les impone de destituir el Gobierno que aunque inicialmente legítimo ha caído en la ilegitimidad flagrante, **asumiendo** el Poder por el sólo lapso en que las circunstancias lo exijan (Quintana et al., 2012: 220).

(6'') La asunción del deber moral que la Patria les impone a Las Fuerzas Armadas de destituir el Gobierno que aunque inicialmente legítimo ha caído en la ilegitimidad flagrante **ha llevado** a su asunción del Poder por el sólo lapso en que las circunstancias lo exijan

²⁵ Se propone la realización metafórica “llevar a” ya que dicha variación léxica expresa una causalidad menos determinante que otras (e.g. “producir”), por lo que es más probable que funcione en todos los casos.

Tabla 19. Secuencias con conexión de consecuencia en relaciones de agnación y enación

secuencia [figura ^ conexión ^ figura]			
III	(4) (Las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores) impidieron la formación de un conglomerado unido [[que enfrentara a Pinochet]], formándose dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía [[que se debía seguir para el retorno a la democracia]]	⇔	(4') El impedimento de formar un conglomerado unido [[que enfrentara a Pinochet]] (debido a las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores) llevó a la formación de dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía [[que se debía seguir para el retorno a la democracia]]
	cláusula finita ^ CNFG		cláusula finita
	III		III
	cláusula finita ^ CNFG		cláusula finita
	(6) Las Fuerzas Armadas han asumido el deber moral [[que la Patria les impone de destituir el Gobierno que aunque inicialmente legítimo ha caído en la ilegitimidad flagrante]], asumiendo el Poder por el sólo lapso en que las circunstancias lo exijan	⇔	(6'') La asunción del deber moral [[que la Patria les impone a Las Fuerzas Armadas de destituir el Gobierno que aunque inicialmente legítimo ha caído en la ilegitimidad flagrante]] ha llevado a su asunción del Poder por el sólo lapso en que las circunstancias lo exijan
secuencia [figura ^ conexión ^ figura]			

2.4 Síntesis de las pruebas

Se han planteado cuatro pruebas que contribuyen a la diferenciación de las conexiones de causa, manera y consecuencia implícitamente realizadas por CNFG, resumidas en la Tabla 20²⁶: i) preguntas probatorias de las funciones de las figuras; ii) movilidad de las cláusulas del complejo clausular; iii) agnado ‘conector + cláusula finita’ y iv) agnado metafórico. Se propone que, para poder abducir las conexiones implícitas en CNFG, estas pruebas sean empleadas de forma conjunta y complementaria, pues es previsible que su uso aislado lleve a aceptar más de una lectura para las CNFG. Distintas pruebas pueden ser definitorias para cada caso, e.g. hay instancias que permiten agnados de dos tipos de conexión distintos, pero que se desambiguan en el intercambio de orden de las cláusulas, mientras que otras logran una mayor desambiguación con el agnado metafórico en particular.

Tabla 20. Resumen de pruebas correspondientes a conexiones de causa, manera y consecuencia

	Causa	Manera	Consecuencia
Preguntas probatorias (‘por arriba’)	¿Por qué F1? <i>porque</i> F2	¿Cómo F1? F2	¿Por qué F2? <i>porque</i> F1
Movilidad clausular (‘por abajo’)	Sí	Sí	No
Agnado ‘conector + cláusula finita’ (‘por abajo’ y ‘por alrededor’)	F1 <i>ya que</i> F2	-	F1 <i>por lo tanto</i> F2
Agnado metafórico (‘por abajo’ y ‘por alrededor’)	F1 <i>responde a</i> F2	F1 <i>mediante</i> F2	F1 <i>lleva a</i> F2

²⁶ En la Tabla, F1 y F2 identifican la figura 1 (cláusula finita) y la figura 2 (CNFG), respectivamente.

Contando con las pruebas propuestas, es posible volver al ejemplo (1) presentado en la introducción y evaluar los criterios correspondientes para cada tipo de conexión. Este procedimiento se ilustra en la Tabla 21, con ✓ o X para los casos en que la prueba resulta favorable o desfavorable para cada tipo de conexión, respectivamente (salvo en las pruebas de movilidad clausular para consecuencia y agnado ‘conector + cláusula finita’ para manera).

Tabla 21. Aplicación de pruebas correspondientes a conexiones de causa, manera y consecuencia

Causa		Manera		Consecuencia	
¿ Por qué Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno? Porque observaban con complacencia la liberalización y apertura comercial	✓	¿ Cómo Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno? Observando con complacencia la liberalización y apertura comercial	X	¿ Por qué observaban con complacencia la liberalización y apertura comercial [Efecto]? Porque Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno	X
Observando con complacencia la liberalización y apertura comercial, Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno.	✓	Observando con complacencia la liberalización y apertura comercial, Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno.	✓	-	
Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno, ya que observaban con complacencia la liberalización y apertura comercial.	✓	-		Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno. Por lo tanto , observaban con complacencia la liberalización y apertura comercial	X
Las alabanzas de Estados Unidos y otras economías desarrolladas a la gestión y resultados económicos del gobierno respondían a su complacida observación de la liberalización y apertura comercial	✓	Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno mediante su complacida observación de la liberalización y apertura comercial	X	Las alabanzas de los Estados Unidos y otras economías desarrolladas a la gestión y resultados económicos del gobierno llevaran a su complacida observación de la liberalización y apertura comercial	X

Al revisar esta instancia a la luz de las pruebas, resulta posible determinar con relativa certeza que la conexión implícita en (1) es de causa. También es posible volver a (5), ejemplo cuya conexión se mantuvo ambigua tras la aplicación de las primeras dos pruebas. Dado que la ambigüedad persistía entre conexión de consecuencia y de manera, es preciso probar los agnados correspondientes a dichos tipos, como se muestra en la Tabla 22:

Tabla 22. Aplicación de pruebas correspondientes a conexiones de manera y consecuencia

Manera		Consecuencia	
¿ Cómo se reformó la legislación laboral? Flexibilizando las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva y huelga, los procedimientos de indemnización y despido y, especialmente, la normativa de sindicación	✓	¿ Por qué se flexibilizaron las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva y huelga, los procedimientos de indemnización y despido y, especialmente, la normativa de sindicación? Porque se reformó la legislación laboral	✓
Flexibilizando las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva y huelga, los procedimientos de indemnización y despido y, especialmente, la normativa de sindicación, se reformó la legislación laboral	✓	-	
-		Se reformó la legislación laboral. Por lo tanto , se flexibilizaron las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva [...]	✓
Se reformó la legislación laboral mediante la flexibilización de las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva [...]	X	La reforma de la legislación laboral llevó a la flexibilización de las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva [...]	✓

El contraste entre los agnados permite ver con más claridad las relaciones entre actividades en el campo: la flexibilización de las leyes laborales es un contenido de la reforma –es necesario hacer la reforma para que se lleve a cabo la flexibilización– más que una manera de llevarla a cabo. Así, se impone la lectura de una conexión implícita de consecuencia. Instancias como esta, que encierran un mayor grado de ambigüedad, requieren un razonamiento más detenido en torno a los significados contruidos en el campo. Este razonamiento es difícilmente logable en una lectura fluida de la instancia original, pero puede facilitarse a través de su cotejo con agnados de realización léxico-gramatical diversa.

Conclusiones

Este estudio ha explorado el significado de la CNFG, una estructura gramatical particular que juega un rol en la construcción de relaciones en español. Si bien había evidencia en la literatura de los diversos significados conectivos que este recurso implica, no existía hasta ahora una ruta sistemática para abducirlos, que integrara la consideración de patrones semántico-discursivos y léxico-gramaticales. Este artículo ha propuesto un conjunto de pruebas para diferenciar tres tipos de conexión –causa, consecuencia y manera– al ser realizados implícitamente por CNFGs. Metodológicamente, estas pruebas son una contribución al adoptar una mirada trinocular, que garantiza que la descripción semántico-discursiva esté relacionada con la léxico-gramática y, a su vez, con el campo.

La aproximación trinocular adoptada en esta propuesta se traduce en que las pruebas presentadas operan integrada e inter-estratalmente. A la luz del análisis realizado, la prueba de movilidad clausular

(‘por abajo’) y las dos pruebas de agnación (‘por abajo’ / ‘por alrededor’) parecen ser, en distintas instancias, determinantes para abducir los significados relacionales construidos en el campo. Con ello, este trabajo muestra que la incorporación del estrato léxico-gramatical a los criterios de análisis de CNFGs en español resulta significativa para enfrentar la indeterminación y ambigüedad de sus significados conectivos implícitos.

Este primer acercamiento a la CNFG como recurso para la conexión implícita deja abiertos varios aspectos que ameritan profundización. Uno relevante, debido a su vínculo con la construcción de conocimiento, es el tipo de significados experienciales que tienden a ser conectados implícitamente en textos históricos, lo que abre la pregunta de por qué se dejan estos significados implícitos. Es posible que el nivel de explicitud con que se expresa un significado –y, por tanto, el margen de acción que se deja para la interpretación de los lectores– se correlacione con el grado de certeza o compromiso del autor frente a cierta interpretación de los hechos (cf. Martín, 2020a). En ese sentido, la naturaleza de la conexión aquí denominada ‘causa’ es digna de ser revisada, pues parece posible que su significado no equivalga al de la causa inequívoca de un efecto, sino a un vínculo más difuso, propio de la multicausalidad de los procesos históricos. Futuros estudios podrán explorar otros tipos de conexión (e.g. propósito, tiempo) intuitivamente reconocidos en CNFGs del texto analizado, para así ampliar el registro de posibilidades de este polifacético recurso de la lengua española.

Este estudio ha mostrado que hacer visibles las diversas elecciones en la semántica-discursiva es crucial para interpretar la causalidad en los campos de la Historia. Las CNFGs en español constituyen un recurso altamente productivo, en tanto son usadas para conectar implícitamente figuras con, al menos, tres significados de causalidad diferentes. En ese sentido, la propuesta de pruebas para abducir distintos tipos de conexión implícitos en una misma estructura gramatical constituye una base importante para la lectura comprensiva de textos escolares de Historia. Al enfrentarse a CNFGs que realizan de manera implícita la conexión, los estudiantes necesitan “llenar un vacío” para poder revelar los significados realizados en la semántica-discursiva y en el campo. Esto constituye un desafío semiótico que, de no enfrentarse con el adecuado andamiaje docente, plantea ambigüedades que pueden ser críticas para comprender las relaciones de causalidad entre los eventos del pasado.

ARTÍCULO 2

Este artículo describe las secuencias con conexión causal realizadas metafóricamente en español dentro de un texto escolar de Historia de enseñanza secundaria. En base a las recientes descripciones de la semántica discursiva en el marco de la LSF, se identifican y examinan los tipos de metáforas lógicas desplegadas en el material pedagógico oficial al abordar la implementación del neoliberalismo en Chile. Las distintas combinaciones de realización de las figuras y la conexión de las secuencias permiten proponer una escala de metaforicidad que ordena las metáforas lógicas encontradas en el texto de menos metafóricas a más metafóricas. De esta manera, este artículo ahonda en las particularidades del español escrito para realizar conexiones causales incongruentemente y reflexiona en torno al rol que juega el lenguaje metafórico en el discurso histórico escolar en español.

Explaining what happened: logical metaphors in Spanish history textbooks

Natalia Leiva Salum

1. Introduction

Whether one event is expressed to be the cause, consequence, manner or condition of another is by no means a trivial matter. On the contrary, the specific nature of logical relations, semiotically construed, can differentiate one version of history from another (Eggins, Wignell & Martin, 1993; Martin, 2002). Temporal and causal relations, among others, are realized in language through choices in the system of CONNEXION²⁷ (Martin, 1992). In Spanish, logical connexions have been extensively studied from the perspective of the words that construe this type of meaning – generally known as conjunctions (Fuentes, 2012; Mederos, 1988; Montolío, 2015; Pons, 1998; Zorraquino & Portolés, 1999, among others). However, these conjunctions, employed *between* clauses or clause complexes in everyday speech, are not the only means of expression of logical connexions.

Work from a Systemic Functional Linguistics (henceforth SFL) perspective has shown that in History, as in other disciplines, logical connexions are more commonly construed within the clause (Achugar & Schleppegrell, 2005; Coffin, 2006; Eggins, Wignell & Martin, 1993; Martin, 1993, 2002, 2007; Oteiza, 2006). This way of expressing logical connexions is characteristic of a ‘highly abstract’ or ‘condensed’ grammar, involving what has been called **ideational grammatical metaphor** in SFL (Halliday, 1998). Consider the following excerpt from a secondary History textbook explaining the 1982 economic crisis in Chile during Pinochet’s military dictatorship:

Excerpt 1

En Chile, la baja en el precio del cobre significó una caída de US\$ 25 millones en las exportaciones. Sumado a esto, el aumento de la tasa de interés internacional provocó un alza en los pagos con sus acreedores extranjeros, que pasaron de 20 % de sus exportaciones en 1978, al 40 % en 1981 y a más del 50 % al año siguiente. A lo anterior se sumó una reducción abrupta de los créditos internacionales.

El alza de los precios generales tras la Revolución iraní de 1979, que partió por el encarecimiento del petróleo, repercutió fuertemente en el continente, como consecuencia de la interdependencia regional respecto de la economía mundial. El alza de las tasas de interés y la disminución de los créditos internacionales encarecieron las importaciones y aumentaron el costo de la deuda externa. Ante esta situación, muchos países latinoamericanos deudores no fueron capaces de solventar sus obligaciones financieras, lo que provocó la denominada “crisis de la deuda”.

²⁷ Originally called CONJUNCTION in Martin (1992) but renamed CONNEXION in Hao (2015) and following publications to avoid the confusion between the lexicogrammatical unit ‘conjunction’ and the discourse semantics system.

In Chile, the drop in the price of copper meant a fall of US\$ 25 million in exports. In addition to this, the increase in international interest rates provoked a rise in payments to foreign creditors, which went from 20% of exports in 1978 to 40% in 1981 and to more than 50% the following year. To the foregoing it was added a sharp reduction in international credits.

The rise in general prices after the Iranian Revolution of 1979, which started with higher oil prices, had a strong impact on the continent, as a consequence of regional interdependence with respect to the world economy. Rising interest rates and a decline in international credit made imports more expensive and increased the cost of external debt. Faced with this situation, many Latin American debtor countries were unable to meet their financial obligations, which led to the so-called "debt crisis".

(SM, 11th grade, 2012: 223)

If we look for conjunctions between clauses in Excerpt 1, we will find none except for an additive *y* 'and'. In spite of this, readers would probably acknowledge the passage serves an explanatory purpose. It explains, for example, that the fact that many Latin American countries were unable to meet their financial obligations was a cause of the "debt crisis" and that the rise in payments to foreign creditors was a consequence of the increase in the international interest rate. Clearly logical connexions are present; but they are realized other than through conjunctions (note, for example, the verbal group *provocó* 'provoked' which links the fact that the interest rate increased and the payments rose). In SFL's multi-stratal perspective, realizing logical meaning inside rather than between clauses is treated as a metaphorical realization of CONNEXION – a type of ideational grammatical metaphor known as **logical metaphor** (e.g. Martin, 1992).

In Spanish, discourse studies have approached incongruent realizations of connexion within the clause in textbooks (Moss et al., 2013; Oteíza, 2006) and student writing in History (Müller, 2019; Oteíza, 2017). However, because of their foci, these contributions did not conceptualize explicitly the distinctive units of meaning at discourse semantics and lexicogrammar level involved in these instances. As SFL theory has evolved, specific descriptions of discourse semantics and field (Doran & Martin, 2021; Hao, 2018, 2020a; Martin, 2020a, 2020b) have shed light to a refined understanding of grammatical metaphor in general. Building on these latest descriptions, this study offers a detailed analysis on metaphorical realization of connexion in Spanish, providing a systematic treatment of the relations and tensions between strata. This enables clarification of the criteria for identifying logical metaphors as metaphorically realized sequences and differentiating them from other semantic configurations that may play a role in establishing relations at the level of field.

The focus of this study are logical metaphors used in History education in Spanish. Specifically, a unit from a Chilean 11th grade textbook (Quintana et al., 2012) is analysed. In Chile textbooks are

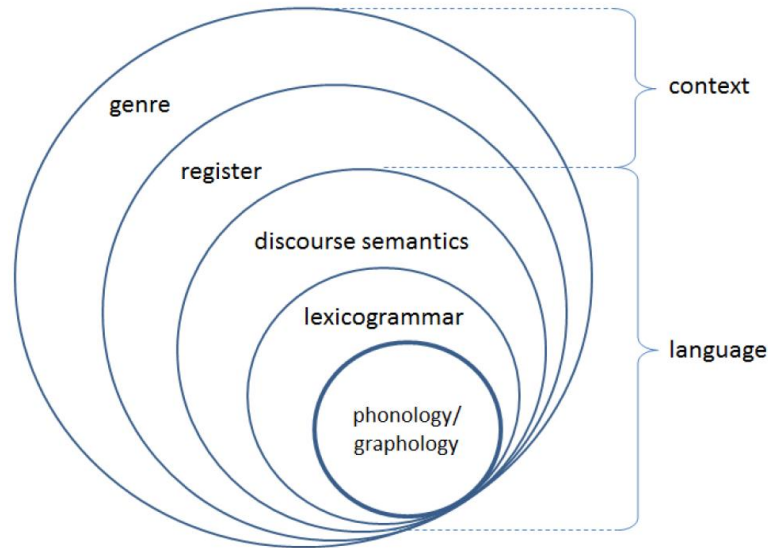
commissioned by the Ministry of Education and distributed free of charge to 90% of educational institutions. In this sense they are an authorized body of knowledge and represent the way Chilean governments want students to remember the past – which in Chile's case is a very controversial one (Oteíza, 2013; in press). Looking at the language resources deployed in such texts has educational relevance, as it can shed light on the challenges students face when learning History.

The chapter is organised into 5 sections. Following this introduction, in Section 2, I present the theoretical foundations of the study, focusing mainly on recent work on field and ideational discourse semantics in SFL. In Section 3, I show the different types of logical metaphors deployed in key excerpts from the textbook. Then, I propose a scale of ‘metaphoricity’ (a measure of more and less metaphorical discourse), based on the analysed data. Finally, in Section 4, I report on the significance of the study and discuss its pedagogical and ideological implications.

2. Theoretical foundations

2.1 A tristratal perspective on meaning

SFL has developed as a stratified model of language and context. This entails that linguistic choices are selected from the language system in relation to the specific social context in which they are situated. As such, SFL models context not as an extra-linguistic phenomenon, but as a more abstract level of meaning (Halliday & Hasan, 1976; Halliday, 1978). In SFL, language is stratified as phonology/graphology, lexicogrammar and discourse semantics; and context is stratified as register and genre in the ‘Martinian’ tradition (Martin, 1992; Martin & Rose 2007, 2008; Martin, 2019). This model is presented in Figure 1 below. SFL postulates that each stratum of language and context is constituted by patterns in lower stratum immediately below, i.e. the strata are related by metarredundancy (Lemke, 1995). In a model of this kind, context and language are conceived as mutually determining.

Figure 1: Stratified language and context model in SFL framework

The most abstract stratum of meaning, genre, is broadly understood as a staged and goal-oriented social process²⁸ (Martin & Rose, 2008). More technically speaking, a genre is a recurrent configuration of meaning realized through three meta-functionally organized register variables – with field being by and large construed by ideational meaning, tenor by and large enacted by interpersonal meaning and mode by and large composed by textual meanings (Martin, 2015). In terms of disciplinary knowledge, the most relevant is the ideational variable **field**, defined as "a set of activity sequences oriented to some global institutional purpose", along specialized taxonomies of people, places and things, organized by composition and classification (Martin, 1992).

In the recent years, descriptions of register variable field and ideational discourse semantics have been further elaborated in SFL (Doran & Martin, 2021; Hao, 2020a). According to Doran & Martin (2021), field is a resource for construing phenomena – either statically or dynamically. Adopting a static perspective to field means focusing on **items** (e.g. price). In contrast, adopting a dynamic perspective means focusing on **activities**, which can be unmomented (e.g. general prices went up) or momented (e.g. the price of oil rose, which affected all the continent and increased prices). Momented activities are understood as activities which play out in chronologically unfolding steps in a field. This study adopts a dynamic perspective with a focus on momented activities in History discourse.

²⁸ The main families of genres in History are recording, explaining and arguing ones. In this study I focus on textbook excerpts which constitute 'historical accounts', from the explaining family. These texts are chronologically organised and foreground causality (Coffin, 2006; Martin & Rose, 2008).

Turning to the relation of field to discourse semantics, items are realized by entities, unmomented activities are realized by figures and momented activities are realized by sequences. According to Hao (2015, 2020a), a **figure** is understood as a discourse semantics configuration which can constitute an occurrence or a state (i.e. a relationship between entities or a description of entities) (cf. Halliday & Matthiessen, 1999). Just as clauses can be logically expanded as clause complexes, figures can be logically connected as serially unfolding sequences (Hao, 2020c). Thus, a **sequence** is defined as a series of figures related to each other through a **connexion**. Table 1 shows the ‘unmarked’ correlation of ideational units across register, discourse semantics and lexicogrammar.

Table 1. ‘Unmarked’ ideational correlations across strata (Martin, 2020b)

Register	Discourse semantics	Lexicogrammar
activity (momented)	sequence	clause complex
activity (unmomented)	figure	clause
item	entity	nominal group

Typically, a discourse semantic entity is realized by a nominal group, a figure is realized by a clause and a sequence is realized by an expanding clause complex. These typical realizations, through which grammar directly encodes meaning, are technically known as non-metaphorical or ‘congruent’. Table 2 illustrates a congruently realized sequence in Spanish. It consists of two occurrence figures realized by clauses and a causal connexion (in bold) realized by a conjunction:

Table 2. Sequence congruently realized by clause complex

discourse semantics	sequence		
	figure	connexion	figure
	<i>Se implementó el neoliberalismo en Chile</i>	<i>por lo que</i>	<i>muchas instituciones se privatizaron</i>
	‘Neoliberalism was implemented in Chile’	so	‘many institutions were privatized’
lexicogrammar	clause complex		
	clause	conjunction	clause

Additionally, a discourse semantics figure can be augmented in three different ways. It can be **instigated** by an entity, **evaluated** and **positioned** by a source (Hao, 2020a: 102-109). These possibilities are illustrated in examples (1), (2) and (3), where instigation, evaluation and position are double underlined, respectively:

- (1) Free trade made foreign products enter into the Chilean market.
- (2) It was beneficial that foreign products entered into the Chilean market.
- (3) The text indicates that foreign products entered into the Chilean market.

SFL's multi-dimensional view of language underpins a general principle of description – known as 'trinocular' vision. Adopting this perspective involves considering meaning from three points of view (Halliday, 1992; Halliday & Matthiessen, 2014). This study takes discourse semantics strata as its starting point. Accordingly, it considers how activities are related in the field of History ('from above'), how figures are connected in the text and how this interacts with other discourse semantics systems ('from around') and how connexions are metaphorically realized in Spanish lexicogrammar ('from below'). The following sections first address the notion of connexion in discourse semantics, and then introduce grammatical metaphor as stratal tension (between discourse semantics and lexicogrammar).

2.2 CONNEXION

The system of CONNEXION (Martin, 1992) involves three simultaneous systems. First, the type of logico-semantic relation, including additive, temporal, causal and comparative. Second, the opposition between explicit and implicit connexions. Third, the opposition between internal connexions (i.e. oriented to the rhetorical organisation of the text) and external ones (i.e. associated with the organisation of the world represented in the text). To date most of the work on CONNEXION has been on English (Martin, 1992; Hao, 2020a) and Mandarin Chinese (Hao, 2020b). In order to explore field from a dynamic perspective in History discourse, this study focuses on explicit external causal connexions in Spanish.

In SFL, content plane is stratified in discourse semantics and lexicogrammar. This allows descriptions to map the way meaning can be realized by different lexicogrammatical patterns (Martin, 2019). In the case of CONNEXION, a semantic relation between figures can be realized in the lexicogrammar either between or within clauses (as congruent and incongruent realizations, respectively). So not only conjunctions (e.g. *because*), but also nouns (e.g. *effects*), verbs (e.g. *lead to*) and prepositions (e.g. *for*) can be seen to realize causal connexions (e.g. Coffin, 2004; Martin, 2002; Oteíza, 2006; Moss et al. 2013; Müller, 2019). Metaphorical realizations of connexion (i.e. logical metaphor) have shown to play a critical role in construing and composing historical explanations (Coffin, 2004; Eggins, Wignell & Martin, 1993; Martin, 2002, 2004; Martin, Maton & Matruglio, 2010). However, most of works addressing them, including those on Spanish, haven't explicitly developed their understanding of

logical metaphor. Furthermore, there is no consensus on the theorisation of grammatical metaphor in SFL in general (Taverniers, 2017). Since this study focuses on causal connexion realized metaphorically, the next section introduces the interpretation of grammatical metaphor informing this work.

2.3 Grammatical metaphor

Grammatical metaphor involves a non-iconic remapping of meaning between discourse semantics and lexicogrammar that expands the meaning potential of a grammar (Halliday & Martin, 1993; Halliday, 1998; Martin, 1991, 2020a, 2020b). While figure is congruently realized by a clause, as shown in Table 2, it can also be metaphorically realized by a nominal group. Table 3 illustrates this contrast for Spanish.

Table 3. Congruent and metaphorical realizations of a figure

congruent realization		metaphorical realization
figure	discourse semantics	figure
<i>Se implementó el neoliberalismo</i>		<i>La <u>implementación</u> del neoliberalismo</i>
‘Neoliberalism was implemented’		‘The <u>implementation</u> of neoliberalism’
clause	lexicogrammar	nominal group

The nominal realization of a figure is considered an **experiential metaphor**. It typically involves the transcategorization of another word class into a noun – a derivational process known as **nominalization**. For example, in the example of Table 3, the verb of the congruent realization (‘was implemented’) is the source of a noun (‘implementation’). However, not all nominalizations are grammatical metaphors – because not all of them entail stratal tension (Martin, 2020b). Nominalization can serve different discourse semantic functions, so it can involve a metaphor or not depending on the meaning it realizes. Essentially this comes down to the contrast between ‘live’ and ‘dead’ metaphors (Halliday, 1998). For a nominalization to be interpretable as a live metaphor there must be tension between discourse semantics and lexicogrammar. This means that the nominalization is realizing a figure rather than an entity²⁹ (Hao, 2020c). In sum, a nominalization realizing a figure involves a live metaphor, whereas a nominalization realizing an entity is a dead one.

²⁹ For example, in the clause the administration's administration of the program was incompetent, the first nominalization administration refers to an entity (an agency), not a figure; but the second nominalization administration refers to an

As well as figures, sequences can be realized metaphorically. While their congruent realization is a clause complex (as shown in Table 2), they can be metaphorically realized by a clause.³⁰ This involves the metaphorical realization of the connexion between the figures. It has been argued this can be through verbal group, nominal group, adjective or prepositional phrase (Coffin, 2004; Martin, 2002). In addition, for a sequence to be metaphorically realized at least one of the connected figures needs to be realized at group or phrase rank (Martin, 1992, 169-170). This canonically occurs by means of **nominalization**, the most emblematic form of experiential metaphor (Martin, 1993). However, the ‘thing-ification’ of figures can also happen through **embedding clause** (Christie & Derewianka, 2008: 26) and **text reference** (Halliday & Matthiessen, 2014: 717; Martin, 1992: 140; Hao, 2020a: 125). Since embedded clause and text reference allow a figure (or series of figures in the case of text reference³¹) to be consolidated as a Participant, they can contribute to mapping a sequence onto a clause. In these cases, I will consider them as metaphorical realizations of figure.

To identify whether a structure is actually involving grammatical metaphor, it is necessary to unpack it. This means providing an alternative congruent realization for the discourse semantic meaning (i.e. a congruent agnate realization) –in the case of logical metaphors, a clause complex in which figures are realized by clauses and connexions are realized by conjunctions. Table 4 illustrates a prototypical metaphorical realization of sequence in Spanish and its unpacked version, i.e. congruent agnate. In the metaphorical realization, the sequence is realized by a clause, with both figures realized as Participants in the form of nominal groups involving nominalizations (*la implementación* ‘the implementation’; *la privatización* ‘the privatisation’) and the connexion realized as a Process, in the form of a verbal group (*implicó* ‘implicated’). In the congruent realization, the sequence is realized by a clause complex consisting of two clauses related by a conjunction *por lo que* ‘so’. In the examples hereafter, connexions are in bold and nominalizations are underlined.

occurrence which is part of a figure (i.e. ‘the administration administered the program incompetently’). For a further discussion on live and dead metaphors, see Hao (2020c).

³⁰ Hao (2020: 124) also notes that a sequence can be metaphorically realized by a projecting clause complex. There were no instances of such realizations in the data, so they have not been accounted for in this study.

³¹ Text reference allows writers to package up passages of discourse in clause grammar. As Martin (2016: 132) points out, “indefinitely large configurations of meaning can be aggregated in this way”.

Table 4. Sequence metaphorically and congruently realized in lexicogrammar

discourse semantics	sequence		
	Cause figure	connexion	Effect figure
lexicogrammar (metaphorical)	<i>La implementación del neoliberalismo en Chile</i>	<i>implicó</i>	<i>la privatización de muchas instituciones</i>
	‘The implementation of neoliberalism in Chile	<i>implicated</i>	the privatization of many institutions’
	Participante grupo nominal	Proceso grupo verbal	Participante grupo nominal
	clause		
lexicogrammar (congruent)	<i>Se implementó el neoliberalismo en Chile</i>	<i>por lo que</i>	<i>se privatizaron muchas instituciones</i>
	Neoliberalism was implemented in Chile,	<i>so</i>	many institutions were privatized’
	clause	conjunction	clause
	clause complex		

To sum up, following recent descriptions of ideational meaning in discourse semantics (Hao, 2020), logical metaphor is understood as involving a sequence realized inside a clause. There are two layers of meaning –a discourse semantic sequence and a lexicogrammatical clause– in tension. (Halliday, 1985; Martin, 1992, 2020). The next section addresses different configurations involving logical metaphor in Spanish, deployed in historical discourse.

3. Logical metaphors in History textbook

The data used for exploring logical metaphors in History discourse in Spanish comes from the Chilean secondary textbook of History, Geography and Social Sciences by Quintana et al. (2012). This textbook was selected as official resource material for 11th grade by the Ministry of Education in 2012. I particularly focus on seventeen pages of the unit “The Dictatorship”, covering the implementation of Neoliberalism in Chile (1973-1982)³². Consistent with previous literature, most of the external connexions between figures in this selection are realized metaphorically. The analysis in this chapter will be restricted to a few examples, selected as representative of different types of logical metaphors found in the textbook. The paragraph(s) in which the sequences appear will be provided as a co-text.

As stated in 2.3, a logical metaphor involves a discourse semantic sequence (i.e. a series of logically connected figures) which is not realized congruently by a clause complex. Most logical metaphors

³² The main text, sidebars, and primary and secondary source quotations are considered. Instructions for classroom activities are set aside.

described in English involve a sequence realized by a clause. In the analysed data, sequences realized by clauses and by nominal group complex were found. These logical metaphor configurations are structured through a range of grammatical resources. In what follows we will examine realizations, from more metaphorical to less metaphorical, involving connexion realized by Epithet in nominal group (3.1), finite verbal group (3.2), Thing in nominal group (3.3), preposition in prepositional phrase (3.4) and non-finite verbal group (3.5).

3.1 Connexion through Epithet in nominal group

We begin with the analysis of the logical metaphor underlined in Excerpt 2 below (hereafter, connexions in bold). This text comes from a section concerning the neoliberal regime imposed during the Chilean dictatorship and specifically focuses on the political project of General Augusto Pinochet:

Excerpt 2

El 9 de julio de 1977, en la conmemoración de la Batalla de La Concepción, en lo que se conoce como el "discurso de Chacarillas", Pinochet enunció, en líneas generales, el proyecto político de la junta militar, cuyo eje principal fue generar una democracia "autoritaria, protegida, integradora, tecnificada y de auténtica participación social", de la cual las Fuerzas Armadas y de Orden serían garantes. El discurso quedó patente al señalar que "el 11 de septiembre no significó solo el derrocamiento de un gobierno ilegítimo y fracasado sino que representó el término de un régimen político-institucional definitivamente agotado, y el consiguiente imperativo de construir uno nuevo". Este proyecto político se basaba ideológica y políticamente en las propuestas emanadas desde los sectores políticos gremialistas, que tenían en el asesor personal de Augusto Pinochet, Jaime Guzmán, a su más importante representante.

‘On 9 July 1977, at the commemoration of the Battle of La Concepción, in what is known as the "Chacarillas speech", Pinochet enunciated, in general terms, the political project of the military junta, the main thrust of which was to generate an "authoritarian, protected, integrating, technified democracy with genuine social participation", of which the Armed Forces and the Forces of Order would be the guarantors. The discourse was clear when it stated that "11 September not only meant the overthrow of an illegitimate and failed government, but also represented the end of a political-institutional regime that was definitively exhausted, and the consequent imperative to build a new one". This political project was ideologically and politically based on the proposals emanating from the trade unionist political sectors, whose most important representative was Augusto Pinochet's personal advisor, Jaime Guzmán’.

(SM, 11th grade, 2012: 220)

In the second sentence, the words of a speech by Pinochet are quoted. To characterise the September 11th (1973) coup, the dictator makes use of three, highly charged, occurrence figures involving experiential metaphors (*el derrocamiento de un gobierno ilegítimo y fracasado* ‘the overthrow of an illegitimate and failed government’; *el término de un régimen político-institucional definitivamente agotado* ‘the end of a political-institutional regime that is definitively exhausted’ and *el imperativo de construir uno [régimen] nuevo* ‘the imperative to build a new one [regime]’). The last two of these are connected in a sequence, identified as (1). Sequence (1) is realized by a nominal group complex, consisting of two nominal groups in a paratactic relation, as outlined in Table 5 below. Connexion (abbreviated conx. in Tables) is in bold.

Table 5. Metaphorical realization of sequence: nominal group complex

discourse semantics	sequence	
	Cause figure	conx. / evaluated Effect figure
	(1) <i>el término de un régimen político-institucional definitivamente agotado</i>	y el consecuente <i>imperativo de construir uno nuevo</i>
	‘the <u>end</u> of a definitively exhausted political-institutional regime,	and the consequent <i>imperative</i> to construct a new one’
lexicogrammar	Participant nominal group 1	Participant nominal group 2
	nominal group complex	

In sequence (1) each figure is realized by a nominal group involving a nominalization. In nominal group 1, the occurrence *terminó* ‘ended’ is nominalized as *el término* ‘the end’, which works as Thing in the nominal group structure. The Qualifier in the form of prepositional phrase (*de un régimen político-institucional definitivamente agotado* ‘of a definitively exhausted political-institutional regime’) realizes an entity. Interestingly, what is nominalized in nominal group 2 is the evaluation of the figure (*el imperativo* ‘the imperative’)³³, with the occurrence being realized as Qualifier in the form of embedded clause (‘to construct a new one’) and the causal connexion between the figures realized as Epithet in the form of the adjective ‘consequent’³⁴ (cf. Halliday, 1998/2004: 41).

Metaphorically realized sequence (1) can be unpacked into a congruent agnate, as shown in Table 6 below. This alternative realization makes the sequence explicit, realizes both figures through clauses and the connexion through a conjunction. This reveals the connexion of sequence in (1) is as an external causal one (Martin, 1992).

Table 6. Congruent realization of sequence: clause complex

discourse semantics	sequence		
	Cause figure	conx.	evaluated Effect figure
	(1') <i>El régimen político-institucional definitivamente agotado terminó,</i>	por lo que	<i>era imperativo construir uno nuevo</i>
	‘The definitively exhausted political-institutional regime ended,	so	it was imperative to construct a new one’
lexicogrammar	clause	conjunction	clause

³³ If the figure were not evaluated, its nominalization would be *la construcción de uno nuevo* ‘the construction of a new one’. For further discussion on evaluated figure, see Hao (2020a): 105-106.

³⁴ This kind of realization of sequence through nominal group complex is also possible for temporal sequences (e.g. *el término de un régimen agotado y la posterior construcción de uno nuevo* ‘the end of an exhausted regime and the **subsequent** construction of a new one’).

The metaphorical mapping of sequence through a nominal group complex in (1) allows the speaker to treat a sequence as a Participant in a clause, without revealing human agency. In the case of the Cause figure in (1), this is especially convenient, as the speaker himself was the perpetrator of the violent “end” of the “political-institutional regime” of Salvador Allende. Additionally, the speaker exploits the extensive resources of nominal group to enact negative appreciation towards the regime (*el término de un régimen político-institucional definitivamente agotado* ‘the end of a definitively exhausted political-institutional regime’), which seems to work as a legitimization attempt.

3.2 Connexion through finite verbal group

We now consider the most frequent type of logical metaphor in the analysed data – the one involving a sequence realized as a clause, with both figures realized at group rank and connexion realized through a verbal group. This type of logical metaphor occurs in three sequences in a row explaining the economic consequences of the crisis of 1980 in Excerpt 3 below:

Excerpt 3

*En Chile, la baja en el precio del cobre **significó** una caída de US\$ 25 millones en las exportaciones. Sumado a esto, el aumento de la tasa de interés internacional **provocó** un alza en los pagos con sus acreedores extranjeros, que pasaron de 20 % de sus exportaciones en 1978, al 40 % en 1981 y a más del 50 % al año siguiente. A lo anterior **se sumó** una reducción abrupta de los créditos internacionales.*

*El alza de los precios generales tras la Revolución iraní de 1979, que partió por el encarecimiento del petróleo, repercutió fuertemente en el continente, como **consecuencia** de la interdependencia regional respecto de la economía mundial. El alza de las tasas de interés y la disminución de los créditos internacionales encarecieron las importaciones y aumentaron el costo de la deuda externa. Ante esta situación, muchos países latinoamericanos deudores no fueron capaces de solventar sus obligaciones financieras, lo que provocó la denominada “crisis de la deuda”.*

In Chile, the drop in the price of copper **meant** a fall of US\$ 25 million in exports. Added to this, the increase in international interest rates **caused** a rise in payments to foreign creditors, which went from 20% of exports in 1978 to 40% in 1981 and to more than 50% the following year. To the foregoing it **was added** a sharp reduction in international credits.

The rise in general prices after the Iranian Revolution of 1979, which started with higher oil prices, had a strong impact on the continent, as a **consequence** of regional interdependence with respect to the world economy. Rising interest rates and a decline in international credit made imports more expensive and increased the cost of external debt. Faced with this situation, many Latin American debtor countries were unable to meet their financial obligations, which led to the so-called “debt crisis”.

(SM, 11th grade, 2012: 223)

The first one of these metaphorically realized sequences, explaining the effect of the price of copper coming down, is identified as (2) and outlined in Table 7 below:

Table 7. Metaphorical realization of sequence: clause

discourse semantics	sequence		
	Cause figure	conx.	Effect Figure
	(2) <i>La <u>baja</u> en el precio del cobre</i>	significó	<i>una <u>caída</u> de US\$ 25 millones en las exportaciones.</i>
	the <u>drop</u> in the price of copper	meant	a <u>fall</u> of US\$ 25 million in exports.
lexicogrammar	Participant nominal group	Process verbal group	Participant nominal group
	clause		

In sequence (2), both figures are realized by nominal groups and the connexion is realized by a relational identifying Process in the form of a verbal group (*significó* ‘meant’). This metaphorical realization can be unpacked by mapping the sequence congruently through a clause complex, with figures realized by clauses and the connexion realized by a causal conjunction – as shown in Table 8.

Table 8. Congruent realization of sequence: clause complex

discourse semantics	sequence		
	Cause figure	conx.	Effect figure
	(2') <i>El precio del cobre bajó</i>	por lo que	<i>las exportaciones cayeron en US\$ 25 millones</i>
	‘Copper price dropped	so	exports fell by US\$ 25 million’
lexicogrammar	clause	conjunction	clause

What is expressed through two ranking clauses in the congruent realization (2') is expressed through just one ranking clause in the metaphorical one (2). This difference is made possible by the nominalizations (*bajó* ‘dropped’ → *la baja* ‘the drop’; *cayeron* ‘fell’ → *una caída* ‘a fall’) and the verbalization of the connexion (*por lo que* ‘so’ → *significó* ‘meant’). This shift allows writers to package complex phenomena as Cause (‘the drop in the price of copper’) and Effect (‘a fall of US\$ 25 million in exports’). This also opens discursive resources for composition, as a whole figure can be adjusted as the point of departure of a clause, which helps to construct predictable chains of reasoning (Eggins, Wignell & Martin, 1993; Halliday & Martin, 1993; Martin, 2016).

Other examples of this kind of realization of sequence involving two nominalizations and a verbally realized connexion are shown below (1-5). All of them illustrate the possibility of treating discourse semantic occurrence figures as if they were ‘things’, which allows them to play Participant roles at the level of the clause:

(3) *El aumento de la tasa de interés internacional **provocó** un alza en los pagos con sus acreedores extranjeros.*

‘The increase of the international interest rate **caused** a rise in payments to foreign creditors’.

(4) La privatización de algunas de las empresas públicas **permitió**, en el corto plazo, el mejoramiento de las recaudaciones fiscales.

‘The privatization of some of the state-owned enterprises **allowed**, in the short term, the improvement of tax revenues’.

(5) La mantención del precio fijo del tipo de cambio **estimuló** el sobreconsumo y el gasto nacional interno, pero también el endeudamiento externo.

‘The maintenance of the fixed price of the exchange rate **stimulated** the over-consumption and internal national spending, but also the foreign borrowing’.

The use of logical metaphors opens up further resources in History discourse, part of them belonging to the system of APPRAISAL. As sequences (3-5) show, the realization of connexion by a Process gives the writer the possibility to fine tune causality through specific lexical choices. Processes in (4) and (5) realize a lower degree of ‘causal force’ (Coffin, 2006) than those in (2) and (3). This contrast resonates with the distinction between ‘enabling’ and ‘determining’ relations developed in Coffin (2006: 122). Interpersonally, Processes realizing causal connexions can enact heteroglossic engagement (Hao, 2020: 125; Martin & White, 2005). Connexions such as *permitió* ‘allow’ and *estimuló* ‘stimulated’ expand the scope of alternative voices, whereas *significó* ‘meant’ and *provocó* ‘caused’ contract it.

The possibility of Processes of ‘tuning up or tuning down’ causal force is not available in realizations through conjunctions, as exemplified by the unpacking of (4) in Table 9 below. The congruent realization of connexion *por lo que* links the figures causally in a general way; it does not specify the causal force as weaker or stronger, as the range of lexical items verbally realizing connexions is able to do. In the congruent version, though, modality selections regarding degrees of probability can be expressed through the Process of the clause realizing Effect figure (*pudieron mejorar* ‘could be improved’ vs. *mejoraron* ‘were improved’).

Table 9. Sequence congruently realized: clause complex

discourse semantics	sequence		
	Cause figure	conx.	Effect figure
	(4') <i>Las empresas públicas se privatizaron</i>	<i>por lo que</i>	<i>pudieron mejorar las recaudaciones fiscales</i>
	‘Public enterprises were privatized	so	tax revenues could be improved’
lexicogrammar	clause	conjunction	clause

As illustrated, ‘causal verbs’ involved in logical metaphors offer a range of possibilities through which causality can be finely tuned. This potential is exploited in the data, where 12 different verbs realizing

causal connexion were found. These are aligned in Table 10 along a scale that ranges from more ‘enabling’ to more ‘determining’, drawing on Coffin (2006: 124).

Table 10. ‘Causal verbs’ found in the data

<i>permitir</i> ‘allow’ <i>posibilitar</i> ‘enabling’	<i>estimular</i> ‘stimulate’ <i>favorecer</i> ‘favour’	<i>significar</i> ‘mean’ <i>implicar</i> ‘imply’ <i>repercutir</i> ‘impact’	<i>generar</i> ‘generating’ <i>deberse</i> ‘owing’ <i>causar</i> ‘causing’ <i>provocar</i> ‘provoking’ <i>producir</i> ‘producing’
			
+ enabling		+ determining	

It is important to note that these Processes are not necessarily causal in themselves, but only to the extent that they connect discourse semantic figures. In fact, focusing on the mere presence of certain lexical items can lead to confusion when looking for logical metaphors. The Process *se produjo* in (6) below exemplifies this point.

Table 11. ‘Causal lexis just realizing a figure

discourse semantics	figure
	(6) <i>En 1975 se produjo un cambio importante en la institucionalidad fiscal con la Ley de Administración Financiera del Estado</i>
	‘In 1975 an important change in fiscal institutions took place with the Law of Financial Administration of the State’
lexicogrammar	clause

While verbal groups such as *producir* and nominal groups can metaphorically realize connexion in certain contexts, this is not always the case. As stated in 2.3, for a logical metaphor to exist, we need a sequence; and for a sequence to exist, we need at least two figures. In (6) however there is only one figure of ‘happening’, realized by a material clause (*se produjo un cambio* ‘a change took place’). Grammatically speaking, we have a ‘passive se’ clause, realized by a generalised recessive verbal group (*producirse*) (Quiroz, 2013). As the translation reveal, *producirse* (‘take place’) contrasts with the potentially causal *producir* (‘lead to’). Oteíza (2006: 139) observed the use of the non-causal *producirse* was common in Chilean History textbooks, often as a way of avoiding making causality explicit. While *producirse* does not allow an Actor to be made explicit, *producir* does involve a two-

Participant configuration (of Actor and Goal). It is only if these Participants realize figures, that we would have a logical metaphor. So, there is no logical metaphor in (6).

There is other possibility that ‘causal verbs’ do not function as metaphorical realizations of connexions, i.e. instigated figure (Hao, 2018). As stated in 2.1, this is a figure which is brought about by an entity. While a sequence involves two connected figures, an instigated figure involves one figure and an additional entity in discourse semantics. For example, in the following instigated figures found in the analysed textbook, an entity (‘a favourable global context’) makes the Chilean economy expand (7), just as an activity entity³⁵ (‘the 1982 crisis’) makes the privatization and liberalisation trends to regress (8). In both instances, the instigator entity is double underlined:

(7) Gracias a un contexto mundial favorable, la economía chilena registró una gran expansión (SM, 2012: 222)
‘Thanks to a favourable global context, the Chilean economy registered a great expansion’

(8) La crisis de 1982 hizo retroceder las tendencias privatizadoras y liberalizadoras (SM, 2012: 225)
‘The 1982 crisis set back privatization and liberalisation trends’

Having made this clarification, we can continue with a further type of logical metaphor involving the verbal realization of connexion.

3.2.1 Connexion through finite verbal group + text reference

A sequence realized by a clause does not always involve ‘nominalizations related to nominalizations’. A slightly different lexicogrammatical configuration involves text reference tracking one or more figures. This is shown in the sequence underlined in Excerpt 4 dealing with the ‘economic miracle’ that was apparently generated by the new neoliberal model imposed in Chile before the crisis of 1980.

Excerpt 4

Otros factores fueron la propaganda, por parte del gobierno, que enfatizó no solo el gasto sino también el “milagro económico” que vivía el país y el elemento visual, puesto que las vitrinas de las tiendas se abarrotaron de productos importados y la población podía ver la construcción de centros comerciales y departamentos. El “comprar hoy y pagar mañana” se convirtió en la aspiración de numerosas personas.

Hacia finales de la década de 1970 se flexibilizaron las restricciones al crédito extranjero y el tipo de cambio peso/dólar se mantuvo fijo a un bajo precio, lo que favoreció la importación de productos externos. Este cambio se debió a una combinación de factores: la consideración de que los términos de intercambio mejorarían gradualmente en favor del país, que habría disponibilidad de abundante financiamiento externo y la presencia de un optimismo acerca de la propia vitalidad del modelo económico. Además, el gobierno

³⁵ An activity entity is defined as an entity naming a ‘going-on’ – i.e. a resource for talking about a field activity statically (Hao, 2020a: 63). As such, an activity entity has the potential to be taxonomized (Doran & Martin, 2020). However, since an activity entity realizes a momentary activity at the level of field, as does a sequence, it can be mistaken as metaphorical realization of figure, especially if it is realized in the form of a nominalization (e.g. importación ‘import’). See Hao (2020a) and Martin (2020b) for further discussion on activity entities.

necesitaba disminuir el desempleo y las altas tasas de interés luego de los ajustes originales, de cara al plebiscito constitucional de 1980.

Other factors were government propaganda, which emphasised not only spending but also the "economic miracle" the country was experiencing, and the visual element, as shop windows were filled with imported goods and people could see the construction of shopping centres and flats. 'Buy today and pay tomorrow' became the aspiration of many people.

Towards the end of the 1970s, restrictions on foreign credit were eased and the peso/dollar exchange rate was fixed at a low price, which favoured the import of foreign goods. This change was due to a combination of factors: the belief that the terms of trade would gradually improve in the country's favour, that abundant external financing would be available, and the presence of optimism about the very vitality of the economic model. In addition, the government needed to reduce unemployment and high interest rates after the original adjustments, in view of the 1980 constitutional plebiscite'

(SM, 11th grade, 2012: 222)

According to this text, one aspect of the 'miracle' was the increase in imports. Sequence, identified as (9), explains which factors influenced this through a clause. One of the figures (the Effect) is realized by a nominalization *la importación de productos externos* 'the import of foreign goods' and the other (its Cause) is tracked by a relative pronoun *lo que* 'which' introducing a non-defining relative clause, as Table 12 outlines:

Table 12. Metaphorical realization of sequence

discourse semantics	sequence		
	tracked Cause figure(s)	conx.	Effect figure
	(9) <i>lo que</i>	<i>favoreció</i>	<i>la importación de productos externos</i>
	'which	<i>favoured</i>	the <u>import</u> of foreign goods'
lexicogrammar	Participant nominal group	Process verbal group	Participant nominal group
	clause		

Relative pronouns always refer back to the group or clause on which they structurally depend. In the case of neuter relative pronouns, the antecedent is typically a whole clause or clause complex. In (9), *lo que* tracks the two congruently realized Cause figures before the comma. The unpacked version includes the tracked Cause figures explicitly, the Effect figure congruently realized through a clause and the connexion congruently realized through a causal conjunction 'so'. This is illustrated through the annotations of clause complex analysis (Martin et al., 2010) below:

- 1 1 *se flexibilizaron las restricciones al crédito extranjero*
 'foreign credit restrictions were eased
 +2 *y el tipo de cambio peso/dólar se mantuvo fijo,*
 and the peso/dollar exchange rate remained fixed
 x2 ***por lo que se importaron más productos externos***
 so more foreign goods were imported'

As shown, text reference can play a role in keeping track of figures in a sequence. Logogenetically, this enables the writer to compose previously displayed figures as Theme of the clause, in the service of information flow. A similar configuration is seen in additive sequence (10) from Excerpt 3:

(10) *A lo anterior se sumó una reducción abrupta de los créditos internacionales.*

‘To the foregoing it **was added** an abrupt reduction in international credits’.

While (9) tracks figure(s) hypotactically, (10) does this cohesively via anaphoric text reference *lo anterior* ‘the foregoing’³⁶. This probably contributes to the fact that the exact scope of the reference here is unclear; it may be recovering anything from just the last figure of the previous sequence to all figures of the paragraph. To determine the scope of the reference, we can use a criterion ‘from above’, considering that the whole paragraph in which (10) appears functions as a consequential explanation. Textually, the Point of this explanation are the consequences of the crisis. Therefore, it is plausible to assume that what is tracked by this extended reference are the two consequences previously introduced as News. In the congruent agnate below, figures are realized by clauses, including the two that are tracked by text reference, and connexion is realized by an additive cohesive conjunction:

1 *Las exportaciones cayeron en US\$ 25 millones*
 ‘Exports fell by US\$ 25 million,
 +2 *y los pagos con sus acreedores extranjeros subieron*
and payments to foreign creditors rose

Adicionalmente, los créditos internacionales se redujeron abruptamente
Additionally, international credits fell sharply’

3.3 Connexion through Thing in nominal group

Now we consider a type of logical metaphor involving sequence realized as clause, with one of the figures and the connexion realized within a nominal group. The second paragraph in Excerpt 3, introduced in 3.2, includes an instance of this kind of configuration:

(15) *El alza de los precios generales tras la Revolución iraní de 1979 repercutió fuertemente en el continente, como consecuencia de la interdependencia regional respecto de la economía mundial.*

³⁶ Grammatically speaking, the nominal group *lo anterior* ‘the foregoing’ consists of a neuter article (*lo* ‘the’) and an adjective (*anterior* ‘previous’) referring to ‘a moment in text time’. Because of this specific meaning, the direction of the reference is certainly anaphoric. In addition, due to the neuter form of the article *lo* (cf. masculine *el* and feminine *la*), *lo anterior* works referring to some portion of the text, like the neuter demonstratives *esto* ‘this’ and *eso* ‘that’.

‘The rise in general prices after the 1979 Iranian Revolution had a strong impact on the continent, as a consequence of regional interdependence with respect to the world economy’

The Effect in sequence (15) is realized by a clause (‘The rise in general prices had a strong impact on the continent’)³⁷. One of the Circumstances of this clause realizes both the Cause figure and the connexion of the sequence: within the nominal group, the connexion is realized nominally by the Thing (‘a consequence’) while the Cause is realized nominally in the Qualifier (‘regional interdependence’). This is outlined in Table 16:

Table 16. Metaphorical realization of sequence: clause

discourse semantics	sequence			
	Effect figures			conx/Cause figure
	(15) <i>El alza de los precios generales (...)</i>	<i>repercutió fuertemente</i>	<i>en el continente</i>	<i>como consecuencia de la <u>interdependencia</u> regional respecto de la economía mundial</i>
	‘The rise in general prices (...)’	strongly impacted	on the continent	as a consequence of regional <u>interdependence</u> with respect to the world economy’
lexicogrammar	Participant	Process	Circumstance	Circumstance
	nominal group	verbal group	prepositional phrase	prepositional phrase
	clause			

What is realized by one clause in (15) can be unpacked into three ranking clauses. In the congruent agnate, the causal connexion is realized by a conjunction (‘because’), the Cause figure is realized by a clause (‘regions were dependent on each other’) and the complex Effect is unpacked as two clauses related through a causal conjunction (‘general prices went up, so the continent was affected’):

- 1 *los precios generales subieron tras la Revolución iraní de 1979*
‘general prices went up after the Iran revolution in 1979’
- x2 α *por lo que el continente se vio afectado fuertemente*
so the continent was heavily affected
- $x\beta$ *porque las regiones dependían entre ellas respecto de la economía mundial.*
because regions were dependent on each other regarding worldwide economy’

³⁷ Note that the Effect in sequence (15) implies a sequence of two figures itself, since one of the participants in the clause is an experiential metaphor, i.e. a figure realized through a nominalization (*el alza de los precios* ‘the rise in prices’). Therefore, it is considered a complex Effect (Martin, 2013a: 31).

3.4 Connexion through preposition

Now we consider a type of logical metaphor involving sequence realized as clause, with just one of the figures realized at group rank. Excerpt 5 dealing with the consequences of the 1982 crisis in Chile includes an example of this kind of realization underlined:

Excerpt 5

La crisis dejó al descubierto la necesidad de una mayor regulación del mercado de valores, por lo que en 1986 se reformó la Ley de Bancos, que apuntó a una regulación prudencial y preventiva y, además, se reafirmó la autonomía del Banco Central para cumplir la función inicialmente asignada: la mantención de la disciplina económica del sistema. Además, entre 1983 y 1989 se renegoció la deuda externa, con el fin de mantener el flujo constante de reservas internacionales y facilitar las exportaciones.

En 1985, el régimen militar retomó la senda neoliberal, en parte, por la presión de los grupos económicos exportadores, que se mostraban contrarios a las medidas intervencionistas adoptadas por Pinochet y su equipo económico. Bajo las premisas del Fondo Monetario Internacional (FMI) y dirigido ahora por el economista Hernán Büchi (1985-1989), el Ministerio de Hacienda inició un segundo proceso de privatización de las empresas y bancos que habían sido afectados por la crisis —y de otras empresas que tradicionalmente habían estado en manos del Estado, como telecomunicaciones, electricidad y acero—, además de la liberalización del mercado financiero.

‘The crisis revealed the need for greater regulation of the securities market, so in 1986 the Banking Law was reformed, which aimed at prudential and preventive regulation and also reaffirmed the autonomy of the Central Bank to fulfil the function initially assigned to it: the maintenance of the system's economic discipline. In addition, between 1983 and 1989, the foreign debt was renegotiated in order to maintain a constant flow of international reserves and facilitate exports.

In 1985, the military regime returned to the neoliberal path, partly because of the pressure from the economic export groups, which were opposed to the interventionist measures adopted by Pinochet and his economic team. Under the premises of the International Monetary Fund (IMF) and now led by the economist Hernán Büchi (1985-1989), the Ministry of Finance began a second process of privatization of the companies and banks that had been affected by the crisis —and of other companies that had traditionally been in state hands, such as telecommunications, electricity and steel— in addition to the liberalisation of the financial market’

(SM, 11th grade, 2012: 225)

In sequence (13) the reason why the military regime got back on track with neoliberalism is raised. This is accomplished with Effect figure realized congruently by a clause and Cause figure realized metaphorically by a nominal group. Table 14 outlines this realization.

Table 14. Metaphorical realization of sequence: clause

discourse semantics	sequence				
	Effect figure			conx.	Cause figure
	(13) <i>el régimen militar,</i>	<i>retomó</i>	<i>la senda neoliberal</i>	(<i>en parte</i>) por	<i>la <u>presión</u> de los grupos económicos exportadores</i>
	‘the military regime	returned to	the neoliberal path,	(partly) because of	the <u>pressure</u> from the economic export groups
lexicogrammar	Participant	Process	Participant	Circumstance	
	nominal group	verbal group	nominal group	prepositional phrase	
	clause				

As Table 14 shows, the connexion together with Cause figure are realized as an ‘enhancing causal’ Circumstance (Halliday & Matthiessen 2014: 313) in the form of a prepositional phrase. The nominal group (‘the pressure from the economic export groups’) realizes Cause figure, while the preposition (‘because of’) realizes the causal connexion. Table 15 outlines the congruent agnate of (13), with both figures realized as clauses and connexion as a conjunction.

Table 15. Congruent realization of sequence: clause complex

discourse semantics	sequence		
	Effect figure	conx.	Cause figure
	<i>el régimen militar retomó la senda neoliberal,</i>	<i>(en parte), porque</i>	<i>los grupos económicos presionaron</i>
	‘the military regime returned to the neoliberal path,	(partly) because	the economic groups pressured’
lexicogrammar	clause	conjunction	clause

3.5 Connexion through non-finite verb (participle)

Finally, we consider a borderline case involving sequence realized as clause complex, with one of the figures realized at group rank and connexion realized by non-finite verb participle. In (16), this configuration is used to explain the reasons why the cultural life had to hide during the Chilean dictatorship:

(16) *la vida cultural comenzó a rearticularse a través de espacios generalmente clandestinos, debido a las restricciones y censuras impuestas por la oficialidad a las expresiones públicas* (SM, 2012: 230)

‘Cultural life began to rearticulate itself through spaces that were generally clandestine due to the restrictions and censorship imposed by officialdom on public expressions’

discourse semantics	sequence				
	Effect figure			conx	Cause figures
	<i>La vida cultural</i>	<i>comenzó a rearticularse</i>	<i>a través de espacios generalmente clandestinos</i>	<i>debido a</i>	<i>las restricciones y censuras impuestas por la oficialidad a las expresiones públicas</i>
	‘Cultural life	began to rearticulate itself	through spaces that were generally clandestine	‘ dued to ’	the restrictions and censorship imposed by officialdom on public expressions’
lexicogrammar	Participant	Process	Circumstance	Process	Participants
	nominal group	verbal group	prepositional phrase	verbal group	nominal group complex
	finite clause			non-finite clause	
	clause complex				

In (16), a finite clause realizing a figure is linked to a non-finite clause, creating a sequence. This non-finite clause includes a participle or *-do* form (*debido a*) realizing causal connexion³⁸ and a nominal group complex metaphorically realizing two figures. As with any verbally realized connexion, participles (*debido a*) can introduce a nominal group in the form of nominalization, text reference, or embedded clause; but unlike finite verbs, participles can link this nominal group to a finite clause, forming a clause complex, as in (16). The (more) congruent agnate of (16), involving three finite clauses connected by conjunctions, is shown below:

- α *La vida cultural comenzó a rearticularse*
 ‘Cultural life began to rearticulate’
- $\times\beta$ 1 *porque la oficialidad restringió*
 because officialdom restricted
- +2 *y censuró las expresiones públicas*
 and censored public expressions’

Further configurations of sequence can open up when non-finite participle and text reference are involved in the same clause complex. The second sentence underlined in Excerpt 3 reproduced below is an example of this:

Excerpt 3’

En Chile, la baja en el precio del cobre significó una caída de US\$ 25 millones en las exportaciones. Sumado a esto, el aumento de la tasa de interés internacional provocó un alza en los pagos con sus acreedores extranjeros, que pasaron de 20 % de sus exportaciones en 1978, al 40 % en 1981 y a más del 50 % al año siguiente. A lo anterior se sumó una reducción abrupta de los créditos internacionales.

In Chile, the drop in the price of copper meant a fall of US\$ 25 million in exports. Added to this, the increase in international interest rates caused a rise in payments to foreign creditors, which went from 20% of exports in 1978 to 40% in 1981 and to more than 50% the following year. To the foregoing it was added a sharp reduction in international credits.

In the underlined sequence, identified as (17), a finite clause metaphorically realizing causal sequence (‘the increase in interest rates **provoked** a rise in payments’) is linked to a preceding non-finite clause, creating a new, additive sequence. This non-finite clause includes a participle or *-do* form (*sumado* ‘added’) realizing additive connexion and a text reference item *esto* ‘this’ tracking previously realized figure(s). This is outlined in Table 17 below:

³⁸ Some participles have evolved to constitute grammaticalized expressions (e.g. *puesto que*, *dado que*, *visto que*) that are considered connectors in Spanish tradition (e.g. Montolío, 2015). In fact, it is likely that metaphorical realizations become grammaticalized to some extent (Taverniers, 2018). However, it is not the case for *debido a* ‘dued to’ and *sumado a* ‘added to’. These ‘connective participles’ (and others like *seguido por* ‘followed by’) are analysable as non-finite clauses, which depend on a finite clause, either preceding it or following it.

Table 17. Realization of sequence: non-finite clause + text reference

discourse semantics	sequence				
	cono.	tracked figure(s)	Cause figure	conx.	Effect figure
	(17) <i>Sumado a</i>	<i>esto,</i>	<i>el <u>aumento</u> de la tasa de interés internacional</i>	<i>provocó</i>	<i>un <u>alza</u> en los pagos con sus acreedores extranjeros</i>
	‘Added to	this,	the <u>increase</u> in international interest rates	provoked	a <u>rise</u> in payments to foreign creditors’.
lexicogrammar	Process	Participant	Participant	Process	Participant
	verbal group	nominal group	nominal group	verbal group	nominal group
	non-finite clause		finite clause		
	clause complex				

In (17), not only the finite clause but also what is tracked by the text reference item *esto* ‘this’ happens to be a logical metaphor (‘the drop in the price of copper **meant** a fall of US\$ 25 million in exports’, in the preceding sentence). Thus, the overall additive sequence involves four figures at group rank: two of them are tracked via text reference and other two are explicit. The alternative version of the additive sequence unpacks both the explicit causal sequence (‘the international interest rate increased, **so** payments to creditors rose’) and the tracked causal sequence (‘the price of copper fell, **so** exports fell’). The congruent mapping thus involves a sequence connected by addition to a sequence, realized by two cohesively related clause complexes –as outlined below:

1 *El precio del cobre bajó*
‘The price of copper fell

x2 *por lo que las exportaciones cayeron*
so exports fell

1 *Adicionalmente, la tasa de interés internacional aumentó*
Additionally the international interest rate increased

x2 *por lo que los pagos con sus acreedores subieron*
so payments to creditors rose’

As it can be seen, sequence (17) packs a four-figure-sequence (i.e. two causal sequences added together) in just one clause complex constituted by two clauses instead of four. We could then argue –even though it is a clause complex–there is stratal tension similar to that involving a two-figure-sequence realized by a single clause. In this case, the strata tension is achieved due to the convergence of logical metaphor (‘provoked’) and text reference (‘this’) – which tracked reference itself involves another logical metaphor (‘meant’).

3.5 Metaphoricity scale

This chapter has illustrated various metaphorical realizations of sequences in the History discourse in Spanish. In these realizations, one or two figures are realized at group rank or within a group. In one of them, a sequence is realized at group rank. Table 19 below suggests a scale which orders these realizations from the most congruent to the most metaphorical (cf. Halliday, 1993b: 66; Hao, 2020a: 141; Martin & Matruglio, 2014: 205). For that purpose, a canonical congruent realization of sequence is also included in the table. The second, third and fourth columns specify the lexicogrammatical realization of the sequence, the figures and the connexion, respectively. The last column exemplifies the different lexical-grammatical configurations with connexion in bold.

Table 19. Realizations of sequence congruence scale (based on Hao, 2020a: 141)

	sequence	figures	connexion	example
+ congruent	clause complex	figure a – clause, figure b – clause	conjunction	<i>Los productos externos eran competitivos, por lo que se sustituyó un amplio subsector que producía bienes finales</i>
		figure a – clause figure b – group	verbal group (participle)	<i>Los productos externos eran competitivos, debido a la sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales</i>
	clause	figure a – clause, figure b – group	preposition in prepositional phrase	<i>Se sustituyó un amplio subsector que producía bienes finales, por la competitividad de los productos externos</i>
	clause	figure a – clause, figure b - group	Thing in nominal group	<i>Un amplio subsector que producía bienes finales fue sustituido como consecuencia de la competencia de los productos externos</i>
	clause	figure a – group (text reference), figure b - group	verbal group	<i>lo que favoreció la sustitución de un amplio subsector que producía viene finales</i>
	clause	figure a – group (nominalization), figure b - group	verbal group	<i>La competencia de los productos externos favoreció la sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales</i>
+ metaphorical	nominal group complex	figure a – group, figure b - group	Epithet in nominal group	<i>La competencia de los productos externos y la consiguiente la sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales</i>

4. Discussion

This chapter has addressed the construal of relations between activities in History discourse in Spanish. In particular, it has explored how figures are connected in the text and how connexions are realized within clauses (i.e. metaphorically) in Spanish lexicogrammar – with reference to different types of logical metaphors. In doing so, this work has offered an explicit conceptualization of the distinctive units of meaning in field (e.g. momentated activity), discourse semantics (e.g. entity, figure, sequence) and lexicogrammar (e.g. nominal group, clause, clause complex) and their interaction. This has enabled the study to develop clear criteria for identifying different types of logical metaphors.

The analysis showed the textbook drew heavily on logical metaphors to construe sequences. This is in line with previous SFL work characterizing uncommon sense discourse (e.g. Achugar & Schleppegrell, 2005; Coffin, 2006; Eggins, Wignell & Martin, 1993; Halliday & Martin, 1993; Martin, 1991, 2002, 2007). In the data, sequences realized by both clause and nominal group complex were found. Consistent with the literature, connexions were realized by verbal groups, nominal groups, adjectives and prepositional phrases. Additionally, a non-finite verbal realization of connexion was identified, involving what in Spanish grammar is referred to as a participle. However, the mere presence of these causal lexis should not be taken as necessarily involving logical metaphor. Our focus has to move beyond an isolated lexical item, to the realization of certain discourse semantics configuration (i.e. a sequence of at least two connected figures). Only when this realization involves a strata tension do we recognise logical metaphor. In this sense, explicit descriptions of ideational discourse semantics, clearly distinguished from lexicogrammar, are key (Hao, 2020a).

The analysis revealed that logical metaphors interact with other discourse semantic systems. Ideationally, logical metaphors construe figures as participants, either via experiential metaphor or text reference. In terms of IDEATION, once packaged as participants, these complex phenomena can participate in clause grammar – which enables them to access more delicate agentive resources through which they can be related to one another (often as Causes and Effects). Regarding PERIODICITY, the use of logical metaphors allows for the flexible composition of Causes and Effects as Themes or News in the information structure of clauses. This can serve writers to position complex phenomena as (less negotiable) points of departure of the clause, depending on their rhetorical needs, and to make arguments advance on previously introduced figures. Turning to APPRAISAL, experiential metaphor expands the options for evaluating, as nominal groups make available extensive resources for enacting attitude and logical metaphor involving connexion realized by verbal groups makes it

possible to finely regulate causal force. In sum, logical metaphors make an enlarged meaning potential available for writers and speakers.

Although metaphorically loaded discourse is a powerful resource, it also tends to be hard for students to read and understand. Pedagogical activities can mitigate this challenge through explicit scaffolding. This involves teachers taking time to unpack grammatical metaphors in a more spoken form that all students can follow and repacking them once the sequence involved is understood. Such a democratising exercise would play a key role in teaching/learning cycles dedicated to literacy development (Rose & Martin, 2012).

Apart from being relevant for learning historical discourse, enhancing metalinguistic awareness allows to question simplistic explanations of history (Carretero & Castorina, 2012; Oteíza, 2013). Thus, it is important to encourage students ask critical questions about the historical discourse, e.g., causes attributed to controversial events or entities left implicit. This might be a good way to start questioning assumptions underlying linguistic choices in an official body of knowledge as state History textbooks. Such a critical literacy is particularly relevant at the present time in Chile, when the neoliberal model imposed in the 70's has entered into crisis, and we are in the process of rethinking the foundations of our society.

ARTÍCULO 3

Este artículo compara la realización de secuencias con conexión causal externa explícita en textos escritos por estudiantes y en un texto escolar oficial, ambos referidos a la asignatura de Historia de nivel secundario. Para ello, se examinan las configuraciones léxico-gramaticales empleadas en estos dos ámbitos de la recontextualización pedagógica de la Historia al explicar la implementación del neoliberalismo en Chile y sus consecuencias. Al distinguir sistemáticamente las unidades de la semántica discursiva y la léxico-gramática, esta descripción permite establecer patrones diferenciados de (in)congruencia en las secuencias usadas en el material pedagógico y en los textos estudiantiles. De este modo, este artículo ahonda en la variedad de opciones disponibles en español para realizar léxico-gramaticalmente la conexión causal en los dos grupos de datos analizados e identifica una serie de configuraciones consideradas ‘intermedias’ entre la congruencia y la metaforización.

Conexiones causales en español: un recurso semántico-discursivo para explicar el pasado reciente en la Historia escolar

Natalia Leiva Salum

Resumen: Este estudio ofrece una descripción sistémico funcional de las conexiones causales involucradas en la construcción del campo de la Historia escolar en español. Para ello, se analizan las configuraciones léxico-gramaticales a través de las cuales se realizan secuencias causales en un texto escolar y en textos escritos por estudiantes de enseñanza secundaria en la asignatura de Historia. El análisis permite observar patrones con diverso grado de (in)congruencia o metaforicidad. Según lo esperado, los textos escritos por estudiantes muestran mayoría de secuencias realizadas congruentemente, mientras en el texto escolar predominan metáforas lógicas, las que implican una serie de ventajas para el despliegue de explicaciones históricas. Sin embargo, un hallazgo novedoso en los textos de los estudiantes es el uso de configuraciones consideradas ‘intermedias’ o ‘en camino’ a la completa metaforización hallada frecuentemente en el texto escolar. Una de ellas consiste en verbos causales relacionando referencias textuales y cláusulas incrustadas, en vez de nominalizaciones, propias del ‘tipo de cláusula favorita’ del discurso científico moderno.

Palabras clave: conexión, discurso histórico, metáfora lógica, lingüística sistémico funcional.

Abstract: This study offers a systemic functional description of causal connexions involved in the construction of the field of school History in Spanish. For this purpose, the configurations realizing causal sequences are analysed in a textbook and in texts written by secondary students in the subject of History. The analysis allows us to observe patterns with differentiated degrees of (in)congruence or metaforicity. As expected, the texts written by students show a majority of congruently realized sequences, while in the textbook there is a predominance of logical metaphors, which offer a number of ‘pay-offs’ for the deployment of historical explanations. However, a novel finding in the students' texts is the use of configurations considered ‘intermediate’ or ‘on the way’ to the complete metaphorization frequently found in the textbook. One of them consists of causal verbs relating textual references and embedded clauses, rather than nominalizations, typical of the ‘favourite clause type’ of modern scientific discourse.

Keywords: connexion, historical discourse, logical metaphor, systemic functional linguistics.

1. Introducción

La manera en que los eventos se conectan discursivamente puede ser un aspecto crítico en la interpretación de los textos. El estudio lingüístico de la conexión en español se ha focalizado de manera prácticamente exclusiva en los conectores, las unidades conectivas por excelencia (e.g. Mederos, 1988; Pons, 1998; Zorraquino & Portolés, 1999; Fuentes, 2012; Montolío, 2015). Estos son

la forma más ‘congruente’³⁹ de expresar significados conectivos, pero ciertamente no la única con la que la lengua cuenta para hacerlo. Los múltiples inventarios de conectores existentes en español no recogen un amplio conjunto de recursos menos ‘naturales’ con que los hablantes también establecen conexiones lógicas. Estos recursos no son comunes en el habla cotidiana, pero sí se hallan con frecuencia en los discursos escritos y especializados, que se desarrollan a partir de los últimos niveles de Educación Básica en el currículum chileno. Uno de estos es el discurso de la Historia.

Numerosas investigaciones en torno al discurso de la Historia han mostrado que las conexiones suelen expresarse *dentro* de la cláusula a través de recursos distintos a los conectores, tanto en inglés (Achugar & Schleppegrell, 2005; Coffin, 2006; Eggins et al., 1993; Martin, 1993; 2004) como en español (Oteíza, 2006; Moss et al., 2013). Estas realizaciones menos ‘naturales’ se conocen como ‘incongruentes’ o ‘metafóricas’ en la Lingüística Sistémico Funcional (en adelante, LSF). La arquitectura teórica de la LSF provee un modelo estratificado e integrado de lenguaje que permite recoger la diversidad de formas léxico-gramaticales en las que puede realizarse la conexión. Estudios recientes en español han mostrado, a partir de lo observado en un texto escolar de Historia, que la conexión puede realizarse a través de diversos recursos, en una escala de mayor a menor congruencia (Leiva, aceptado B). En línea con esta perspectiva, el presente estudio describe la conexión de modo global, más allá de su realización a través de conectores, bajo el entendido de que no hacerlo implica omitir parte relevante de los significados de causalidad, que son constitutivos de la Historia.

El objetivo particular de este trabajo es comparar la realización de secuencias de conexión causal (i.e. secuencias causales) en un texto escolar de Historia y en la escritura de los estudiantes secundarios. Este estudio describe las diversas configuraciones de secuencia, con distintos grados de (in)congruencia, empleadas por ambos grupos. Para estos efectos, en la sección 2 se presenta la perspectiva teórica de la LSF para entender la conexión y se introducen las definiciones críticas para su estudio. En la sección 3 se describe el corpus empleado. En la sección 4 se exponen los resultados más salientes respecto a los modos de realizar la causalidad en el texto escolar y en los textos estudiantiles, y se provee una síntesis de los recursos encontrados. En la sección 5 se discuten las conclusiones emergentes de la descripción de la conexión en español en ambos grupos.

³⁹ La gramática que se encuentra en una relación natural o directa con la semántica se conoce como ‘congruente’ (Halliday, 1994): los procesos son realizados como grupos verbales, los participantes como grupos nominales, la circunstancias como adverbios o grupos preposicionales, las cualidades como adjetivos y las conexiones como conectores.

2. Fundamentos teóricos

2.1 Una perspectiva tri-estratal hacia el significado

La LSF plantea un modelo teórico que concibe el lenguaje como un recurso multiestratal y multifuncional. El **lenguaje** –que se estratifica en fonología/grafología, léxico-gramática y semántica discursiva– determina y es determinado por el **contexto** –que se estratifica en registro y género– (Martin, 1992; 2019). La LSF postula que cada estrato de lenguaje y contexto está constituido por los patrones del estrato inferior. Esta visión multiestratal del lenguaje sustenta un principio de descripción denominado ‘trinocular’, que implica no considerar el significado de manera aislada, sino complementariamente desde tres perspectivas (Halliday & Matthiessen, 2014). Tomando como punto de partida la semántica discursiva, en este trabajo se consideran los significados en el registro (‘por arriba’); la semántica discursiva (‘por alrededor’) y la léxico-gramática (‘por abajo’).

Además, el modelo de la LSF plantea que todo uso de lenguaje realiza simultáneamente tres metafunciones: interpretar lo que sucede (metafunción **ideacional**, subdividida en experiencial y lógica), representar la relación entre los interlocutores (metafunción **interpersonal**) y componer los significados a lo largo de un texto (metafunción **textual**). Cada metafunción del lenguaje permite que se construya uno de los aspectos del significado en contexto, conocidos como variables del registro: campo, tenor y modo (Martin, 2015)

El estrato más abstracto, el género, se entiende en términos prácticos como un proceso social orientado a un propósito y dividido en etapas (Martin & Rose, 2008). De acuerdo con Coffin (2006), las principales familias de géneros de la Historia son las de recuento, explicación y argumentación. Este estudio se centra en respuestas de estudiantes a una pregunta orientada a la **explicación histórica consecucional**, y parte de un texto escolar, constituida fundamentalmente por **informes históricos**. Si bien ambos géneros ponen de relieve las relaciones causa-efecto, el informe histórico está organizado cronológicamente, mientras que la explicación consecucional enmarca retóricamente las múltiples consecuencias de un evento histórico.

Todo género es una configuración recurrente de significado realizada a través de las tres variables de registro. La variable de **campo** es aquella vinculada a ‘qué está sucediendo’ y, por tanto, se considera la más relevante al estudiar el contenido de una disciplina académica (Martin, 2007). De acuerdo con Doran & Martin (2021), para abordar los fenómenos en un campo, es posible adoptar una perspectiva estática (i.e. con un foco en los **ítemes**) o dinámica (i.e. con un foco en las **actividades**). Las series de

actividades en el campo típicamente se realizan en el lenguaje a través de **secuencias** de **figuras**⁴⁰. Una figura se entiende como una configuración semántico-discursiva que puede constituir un estado o una ocurrencia (Hao, 2020a). Dos o más figuras vinculadas lógicamente por una conexión constituyen una **secuencia**. Congruentemente, una figura se realiza por una cláusula, una secuencia por un complejo clausular y una conexión por un conector, como se ilustra en la Tabla I:

Tabla I. Secuencia realizada congruentemente por el complejo clausular

semántica discursiva	secuencia		
	figura	conexión	figura
	<i>Se implementó el neoliberalismo en Chile,</i>	<i>por lo que</i>	<i>muchas instituciones se privatizaron</i>
léxico-gramática	cláusula	conector	cláusula
	complejo clausular		

En coherencia con la jerarquía de estratificación de la LSF, los diferentes patrones de realización de secuencias causales ofrecen criterios para distinguir actividades construidas a nivel del campo. La Tabla II esquematiza las correlaciones ‘no marcadas’ entre unidades en los estratos de registro, semántica discursiva y léxico-gramática, de acuerdo con las recientes descripciones del significado ideacional (Doran & Martin, 2021; Hao, 2020a; Martin, 2020b).

Tabla II. Correlaciones no marcadas a través de estratos (a partir de Martin, 2020b)

registro (campo)	semántica discursiva	léxico-gramática
serie de actividades	secuencia	complejo clausular
actividad	figura	cláusula
ítem	entidad	grupo nominal

Gracias a que el modelo de la LSF contiene el ‘plano de contenido’ (cf. Hjelmslev, 1961) dividido en léxico-gramática y semántica discursiva (Martin, 2019), es posible mapear la diversificación gramatical en que un mismo significado puede ser realizado. Esto implica que las unidades semántico-discursivas de figura, secuencia y conexión poseen realizaciones **congruentes** y **metafóricas** en la léxico-gramática, distinción que se desarrolla en 2.2.4.

Identificar esta diversificación gramatical exige considerar tanto los patrones semántico-discursivos como los léxico-gramaticales de significado. Una ruta metodológica sistemática para lograrlo es la

⁴⁰ Además de la secuencia, otra manera de realizar las actividades relacionadas en el campo es a través de una figura instigada por una ‘entidad actividad’ (Hao, 2020a). E.g. *el libre comercio permitió el ingreso de productos extranjeros al Mercado Chileno*. No obstante, por constituir una parte menor del corpus, esta configuración se deja fuera en este estudio.

aplicación de los principios de agnación y enación, originalmente planteados por Gleason (1965). Cuando dos realizaciones gramaticales tienen la misma estructura pero involucran diferentes palabras, se consideran **enados** (e.g. él la vio; él la escuchó); cuando dos realizaciones gramaticales involucran las mismas palabras y el mismo significado ‘nocional’ pero poseen diferentes estructuras, se consideran **agnados** (e.g. él la vio; ella fue vista por él). Estos principios descriptivos de los sistemas pueden emplearse para el análisis de pares de secuencias realizadas congruente y metafóricamente (e.g. Hao, 2020a; Heyvaert, 2003), o explícita e implícitamente (e.g. Leiva, aceptado A).

2.2 CONEXIÓN

Las conexiones que se establecen entre figuras para formar secuencias se formalizan dentro de la LSF en el sistema semántico-discursivo de CONEXIÓN⁴¹ (Hao, 2020a; Martin, 1992). La realización de secuencias implica elecciones en tres subsistemas simultáneos referidos al plano (2.2.1), el tipo de conexión (2.2.2) y la explicitud (2.2.3), como se ilustra en la red sistémica expuesta en la Figura 1. Además, a toda realización de secuencia se le puede atribuir un mayor o menor grado de (in)congruencia o metaforicidad (2.2.4).

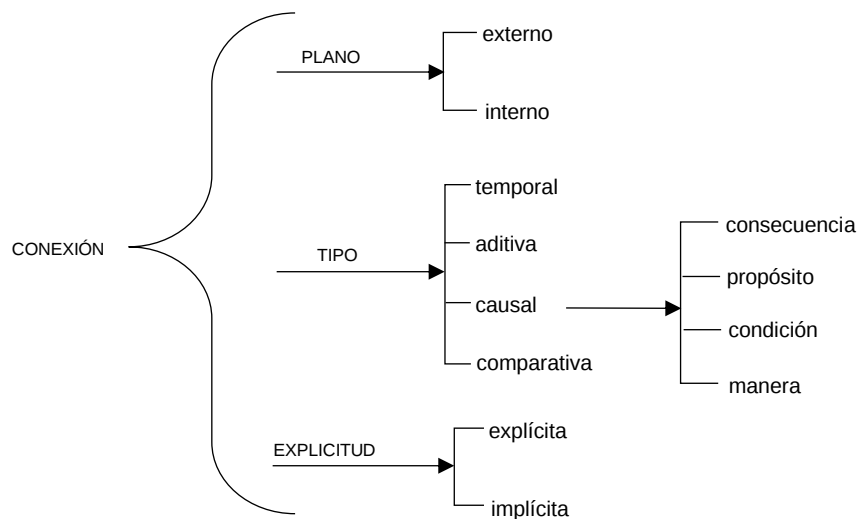


Figura 1. Sistema de CONEXIÓN (adaptado de Martin, 1992; Hao, 2020a)

⁴¹ Originalmente llamado CONJUNCIÓN en Martin (1992) pero renombrado CONEXIÓN en Hao (2015) y publicaciones posteriores para evitar la confusión entre la unidad léxico-gramatical ‘conjunción’ y el sistema semántico-discursivo.

2.2.1 Plano de conexión

El sistema de CONEXIÓN contempla un plano externo y uno interno. La **conexión externa** está asociada a la organización experiencial del mundo representado en el texto, mientras que la **conexión interna** se orienta a la organización retórica de las partes del texto (Halliday & Hasan, 1976)⁴². Es común encontrar ambos planos de conexión en textos escritos planificados. En el siguiente fragmento escrito por un estudiante se identifican realizaciones de conexión externa (en **negrita y cursiva**) e interna (doble subrayado), para ilustrar la diferencia:

(1) Por otro lado, el cambiar el sistema económico **dio paso** a la gran importación y exportación en la que se vio envuelta Chile, esto afectó a los pequeños emprendedores nacionales, **ya que** los productos que ingresaban a Chile lo hacían sin ningún tipo de restricción, o sea que no pagaban nada por entrar al país **o si** pagan era muy bajo el costo [LT25]⁴³.

Las conexiones externas son muy sensibles al género, de manera que son buenas mediadoras en la relación entre léxico-gramática y campo (Martin, 1992: 269). En virtud del interés en revelar los recursos lingüísticos involucrados en el despliegue de actividades en el campo de la Historia, este artículo se centra exclusivamente en las conexiones externas.

2.2.2 Tipo de conexión

La categorización de tipos de conexión es un punto en el que existe poco consenso dentro de la literatura. El estudio de la CONEXIÓN como sistema semántico-discursivo en la LSF ha propuesto, a partir de la descripción del inglés, cuatro grandes tipos: aditivas, comparativas, temporales y causales. Las conexiones temporales y causales externas están especialmente orientadas a las actividades que constituyen el campo (Martin, 1992: 193). El análisis del corpus de este estudio reveló un predominio de conexiones causales tanto en el texto escolar como en los textos escritos por estudiantes, tendencia que está en línea con la relevancia de la causalidad en la Historia y con el propósito explicativo de los géneros instanciados. Por ello, este trabajo se enfoca en las conexiones **causales**.

⁴² Distinciones equivalentes han sido establecidas en estudios de conectores en español: plano “dictal” o “enunciativo” (Fuentes, 2012) y relaciones del “mundo empírico” o el “proceso de enunciación”, respectivamente (Álvarez, 2004).

⁴³ Las citas provenientes de los textos escritos por estudiantes son etiquetadas con una abreviación referida al establecimiento (LT o SJ) y un número identificador de cada estudiante. Las faltas ortográficas en estas citas son omitidas.

Dentro de las conexiones causales, se consideran cuatro opciones más delicadas: i) consecuencia, que explica por qué un efecto sucede⁴⁴; ii) propósito, que se orienta a los efectos esperados; iii) condición, que se refiere a las condiciones bajo las cuales un efecto puede suceder; y iv) manera, que explica cómo un efecto sucede (Martin, 1992; Martin & Rose, 2007). Por su preponderancia en ambos grupos del corpus y la heterogeneidad de sus realizaciones léxico-gramaticales, este estudio ahonda en las conexiones **causales de consecuencia** externas. Ahora bien, para mayor claridad a lo largo del artículo, de aquí en adelante nos referiremos a estas simplemente como ‘conexiones causales’.

2.2.3 Explicitud de conexión

Tanto desde la LSF (e.g. Martin, 1992) como desde otros modelos teóricos (e.g. Álvarez, 2004) se ha planteado que la conexión se puede realizar de manera explícita o implícita. Las conexiones implícitas son aquellas no realizadas fónica o grafológicamente, pero que deben ser inferidas a partir del significado experiencial del cotexto para interpretar un texto. En su descripción de la conexión causal externa en el discurso de la Historia escolar, este estudio se enfoca exclusivamente en las conexiones explícitas en los textos (para un análisis de la conexión implícita a través de cláusulas no finitas de gerundio en español, ver Leiva, aceptado A).

2.2.4 (In)congruencia o metaforicidad

Una secuencia de figuras es congruentemente realizada en la gramática a través de cláusulas vinculadas por conectores. En español existe una extensa tradición investigativa en torno a los conectores, considerados elementos lingüísticos especializados en la conexión (e.g. Portolés, 1993; Pons, 1998; Zorraquino & Portolés, 1999; Fuentes, 2012; Montolío, 2015). Así, la literatura existente en torno a este tema se ha centrado en las realizaciones de la conexión que dentro de la LSF se denominan ‘congruentes’. Ahora bien, una secuencia también puede realizarse metafóricamente mediante una cláusula o un complejo de grupo nominal (Hao, 2018; Leiva, aceptado B), lo que crea una tensión estratal entre la semántica discursiva y la léxico-gramática (Halliday, 1985; Martin, 2020b). Desde la perspectiva multiestratal de la LSF, la realización de una secuencia al interior de la cláusula se trata como un tipo de metáfora gramatical ideacional denominada **metáfora lógica** (Martin, 1992). Esta se considera fundamental para construir cadenas de razonamiento, relacionar

⁴⁴ A diferencia de esta categorización, que presenta la consecuencia como subtipo de conexión causal, los estudios en español (e.g. Álvarez, 2004; Montolío, 2015) suelen distinguir conectores de ‘causa’ y de ‘consecuencia’ según el elemento que es sintácticamente focalizado por la unidad.

fenómenos complejos de forma no lineal y ajustar flexiblemente su estatus temático o noticioso a nivel textual (Coffin, 2006; Eggins et al., 1993; Halliday, 1998; Martin, 1993; 2008).

La metáfora lógica supone la realización de la conexión mediante un grupo verbal, nominal, adjetival o una frase preposicional y la realización de al menos una de las figuras en el rango del grupo o la frase (Martin, 1992; 2020b). Esta ‘cosificación’ de las figuras canónicamente se produce mediante una nominalización (i.e. proceso de derivación que implica la transcategorización de otra clase de palabras en un sustantivo), considerada la metáfora experiencial por excelencia. La Tabla III ilustra una realización prototípicamente metafórica de una secuencia en español y su versión desempaquetada, i.e. su agnado congruente:

Tabla III. Secuencia realizada metafórica y congruentemente en la léxico-gramática

	secuencia		
semántica discursiva	figura Causa	conexión	figura Efecto
léxico-gramática (realización metafórica)	<i>La implementación del neoliberalismo en Chile</i>	<i>provocó</i>	<i>la privatización de muchas instituciones</i>
	Participante grupo nominal	Proceso grupo verbal	Participante grupo nominal
	cláusula		
léxico-gramática (realización congruente)	<i>Se implementó el neoliberalismo en Chile</i>	<i>por lo que</i>	<i>se privatizaron muchas instituciones</i>
	clausula	conector	clausula
	complejo clausular		

La Tabla III muestra, arriba, una secuencia metafóricamente realizada por una cláusula, en la que las figura de ocurrencia son realizadas por Participantes en la forma de grupos nominales (i.e. las nominalizaciones *la implementación de...*; *la privatización de...*) y la conexión es realizada por un Proceso en la forma del grupo verbal *provocó*. Abajo se presenta un agnado congruente, que desempaqueta la secuencia en un complejo clausular; cada figura es realizada por una cláusula y la conexión es realizada por el conector *por lo que*.

La cosificación de las figuras dentro de una metáfora lógica puede darse por medio de la **nominalización**, pero también por medio de una **cláusula incrustada** o una **referencia textual** (Christie & Derewianka, 2008: 26; Halliday & Matthiessen, 2014: 717; Hao, 2020a: 125; Martin, 1992: 140), como se ilustra con doble subrayado en los ejemplos a continuación:

- (3) La implementación del neoliberalismo en Chile implicó la privatización de muchas instituciones
- (4) [[Implementar el neoliberalismo en Chile]] implicó la privatización de muchas instituciones
- (5) Esto implicó la privatización de muchas instituciones

Una cláusula incrustada es una cláusula rebajada al rango del grupo o la frase que pasa a funcionar como parte de o en lugar de un grupo nominal (Halliday & Matthiessen, 2014: 422). Una referencia textual, en tanto, se entiende como un ítem gramatical fórico, que es interpretado en referencia a una porción identificable del texto (Halliday & Hasan, 1976; Martin, 1992). En base a estas alternativas y sus posibles combinaciones, la (in)congruencia o metaforicidad de una secuencia se puede entender como una escala, más que como opciones discretas.

En español, hay estudios de orientación discursiva que han recogido realizaciones de la conexión *dentro* de la cláusula en textos escolares (Moss et al., 2013; Oteíza, 2006) y escritura de estudiantes en Historia (Müller, 2019; Oteíza, 2017). Este estudio, basándose en las últimas descripciones semántico-discursivas de CONEXIÓN e IDEACIÓN (Martin, 2020b; Hao, 2020a, Hao, 2020b), ofrece un análisis más detallado sobre la conexión –específicamente causal, externa y explícita– en variados grados de (in)congruencia, incluyendo distintos tipos de metáforas lógicas.

En las siguientes secciones, se presenta el corpus y se desarrollan los patrones de realización de las secuencias con conexión causal externa desplegados en los textos analizados. Tomando como punto de partida la semántica discursiva, se consideran las relaciones causales entre las actividades en el campo (‘por arriba’), los patrones semántico-discursivos involucrados en las secuencias estudiadas y su interacción con otros sistemas del estrato (‘por alrededor’) y las diversas realizaciones léxico-gramaticales de estas secuencias en el español (‘por abajo’).

3. Corpus

En este trabajo se analiza un corpus mixto constituido por textos escritos por estudiantes secundarios de aproximadamente 16-17 años y por un texto escolar, ambos referidos a la Historia. La variedad de los datos analizados tiene como propósito poder explorar un potencial ampliado del sistema CONEXIÓN en español y, a la vez, proporcionar una mirada comparativa relevante que puede tener potenciales implicancias pedagógicas. La decisión de trabajar con la Historia escolar responde a la centralidad que cobra en este campo de conocimiento la causalidad y, por ende, las conexiones causales.

El texto escolar corresponde a *Historia, Geografía y Ciencias Sociales* para tercer año de enseñanza secundaria, de Editorial SM. Este contaba con la licitación ministerial de Chile al año 2019; es decir, era distribuido sistemática y gratuitamente a estudiantes y profesores de escuelas municipales y subvencionadas, razón por la que puede entenderse como dispositivo oficial de memoria colectiva del Estado (Narvaja de Arnoux, 2008; Oteíza, en prensa). Los textos escolares en Chile presentan un

conocimiento historiográfico que es recontextualizado por equipos de educadores y metodólogos (Oteiza, 2006; en prensa). El análisis de este estudio consideró el capítulo del texto que aborda la implementación del neoliberalismo en Chile, incluyendo las partes involucradas en la construcción del campo (i.e. cuerpo principal, cuadros de síntesis y citas a fuentes primarias y secundarias). El género predominante en esta selección es lo que se conoce como **informe histórico** (Coffin, 2006).

Los textos escritos por estudiantes secundarios corresponden a respuestas a una pregunta abierta, relativa al mismo contenido de la asignatura de Historia observado en el texto escolar: la implementación del neoliberalismo en Chile. Estas respuestas fueron elicitadas *in situ* por la investigadora en dos establecimientos educacionales chilenos de la Región Metropolitana, uno municipal y uno subvencionado, durante el año 2019. La actividad no formó parte de una evaluación sumativa del ramo, pero fue realizada durante el horario de clases, tras obtener asentimientos informados de los estudiantes y consentimientos informados de sus apoderados. Los estudiantes contaron con 1 hora para responder a la siguiente consigna orientada a la escritura de una **explicación consecuencial** (Coffin, 2006), con el objetivo de intencionar el despliegue del objeto lingüístico en estudio, i.e. las conexiones causales:

“Tras el golpe de estado de 1973 en Chile, la estrategia de desarrollo del régimen militar se basó en los postulados económicos del neoliberalismo. Explica qué consecuencias económicas, sociales y políticas tuvo la implementación del modelo neoliberal haciendo referencia a los procesos y actores involucrados”

Para ofrecer un análisis cualitativo comprehensivo, desde una perspectiva trinocular, fue necesario limitar la cantidad de datos analizados. Por esto, del total de 65 respuestas recogidas, se seleccionó aleatoriamente una submuestra de 24, guardando la proporcionalidad de los dos establecimientos. Como marco referencial, las respuestas tienen en promedio 449 palabras y 8,4 conexiones causales externas cada una. En términos genéricos, los textos escritos por los estudiantes se pueden considerar en un espacio topológico entre el informe histórico y la explicación consecuencial, en la medida que algunos se acercan más a una organización temporal y en otros predomina una organización retórica en torno a las distintas consecuencias del fenómeno estudiado. Ahora bien, la consistencia en el campo (i.e. neoliberalismo en Chile) y en el propósito explicativo de los géneros instanciados en el texto escolar y en los textos escritos por los estudiantes permite optimizar el ejercicio comparativo.

4. Resultados y discusión

Las relaciones causales entre actividades en el corpus son generalmente realizadas por secuencias de figuras en el estrato semántico-discursivo. En esta sección se caracterizan las configuraciones a través

de las cuales son realizadas estas secuencias en el texto escolar, para luego presentar comparativamente lo observado en la escritura de los estudiantes.

4.1 Secuencias causales en el texto escolar

En el texto escolar los fenómenos se suelen explicar a través de un lenguaje gramaticalmente metafórico. Este puede observarse en la recurrente realización metafórica de figuras (i.e. metáfora experiencial) mediante nominalizaciones y la predominante (60,7%) realización metafórica de secuencias (i.e. metáfora lógica), como se mostrará en las configuraciones B, C y D. En lo que sigue se describen y ejemplifican las principales realizaciones encontradas, en sus variados grados de (in)congruencia o metaforicidad. En los ejemplos de aquí en adelante, la conexión se destaca en **negrita y cursiva** y las nominalizaciones que realizan figuras se subrayan.

A) Conexión realizada por conector

La realización congruente de secuencias causales típicamente emplea complejos clausulares expansivos. En esta configuración, las figuras son realizadas por cláusulas en rango y las conexiones, por conectores, como se ilustra en (1) y (2) del texto escolar:

(1) [el gobierno] enfatizó no solo el gasto sino también el “milagro económico” que vivía el país y el elemento visual, ***puesto que*** las vitrinas de las tiendas se abarrotaron de productos importados (SM, 2012: 222).

(2) La crisis se profundizó el año siguiente, ***por lo que***, a comienzos de 1983, el régimen militar debió realizar la mayor intervención bancaria hasta entonces (SM, 2012: 224).

En este tipo de realización de secuencia, comúnmente se visibilizan los actores individuales o colectivos (e.g. *el gobierno, el regimen militar*), además de que el tipo de conexión es manifiesto. En (1) y (2), los conectores ***puesto que*** y ***por lo que*** explicitan la conexión causal, introduciendo la figura Causa y la figura Efecto, respectivamente. En el texto escolar son escasas las secuencias causales realizadas congruentemente y, por lo tanto, la presencia de conectores de este tipo. Esto contrasta con la tendencia hallada en los textos escritos por estudiantes, como se muestra hacia el final del artículo, en las Tablas X y XI.

B) Conexión realizada por preposición

Una de las formas de realizar metafóricamente una secuencia en la léxico-gramática es realizando la figura Efecto por medio de una cláusula, y la(s) figura(s) Causa y la conexión, por medio de su Circunstancia, como se ejemplifica en (3) del texto escolar:

(3) En 1985, el régimen militar retomó la senda neoliberal, en parte, **por** la presión de los grupos económicos exportadores (SM, 2012: 225).

En este ejemplo, la Circunstancia *por la presión de los grupos económicos exportadores* condensa una conexión causal, realizada por la preposición *por*⁴⁵, y una figura Causa (*los grupos económicos exportadores presionaron*), realizada en el rango del grupo por la nominalización *la presión de....* En términos de IDEACIÓN, el mapeo metafórico de una figura a través de un grupo nominal facilita el planteamiento de uno o más procesos como Causas, sin que necesariamente estén relacionados lineal o temporalmente con su Efecto (Coffin, 2004: 280). Así, pese a que *la presión de los grupos económicos exportadores* es una ocurrencia a nivel semántico-discursivo, aparece gramaticalizada como si fuera una entidad y se plantea como Causa de otra ocurrencia (*el régimen militar retomó la senda neoliberal*).

Esta configuración ‘cláusula – Circunstancia’ constituye un mayor grado de metaforicidad que el prototípico complejo clausular, en tanto empaqueta la secuencia en una sola cláusula. Es posible desempaquetar congruentemente este tipo de realización (3) en un complejo clausular, con ambas figuras realizadas clausularmente y un conector, como se ejemplifica en (3’) en la Tabla IV. En virtud de estas regularidades estructurales, la cláusula (3) y el complejo clausular (3’) se consideran agnados (indicado con la flecha apuntando en ambos sentidos).

Tabla IV. Realización metafórica de secuencia y agnado congruente

	secuencia		
	figura Efecto	conexión	figura Causa
(3)	el régimen militar retomó la senda neoliberal	<i>por</i>	la <u>presión</u> de los grupos económicos exportadores
	cláusula	preposición	grupo nominal
	cláusula		
			
(3')	el régimen militar retomó la senda neoliberal	<i>porque</i>	los grupos económicos exportadores presionaron
	cláusula	conector	cláusula
	complejo clausular		

C) Conexión realizada por verbo vinculando referencia textual y nominalización

En el texto escolar, la mayoría (57%) de las secuencias causales adoptan la realización verbal de la conexión. Una de estas configuraciones involucra el uso del pronombre relativo *lo que*. Este ítem

⁴⁵ “Por” también aparece en los datos actuando como conector, al introducir una cláusula no finita de infinitivo. E.g. *se intervinieron bancos e instituciones financieras (...) por tomar riesgos financieros innecesarios* (SM, 2012: 224).

referencial, previamente identificado como recurso productivo para introducir la causalidad en el discurso histórico en español (Oteíza, 2006), presume anafóricamente una o varias figuras presentadas en el cotexto e introduce una cláusula relativa no definitoria, como se ilustra a continuación:

(4) el tipo de cambio peso/dólar se mantuvo fijo a un bajo precio, lo que **favoreció** la importación de productos externos (SM, 2012: 222).

(5) Se realizó una primera reforma tributaria en 1974 que conformó un sistema tributario más simplificado, basado en el gasto, y que tuvo como objetivos bajar la tasa de inflación, implantar el Impuesto al Valor Agregado (Iva) y eliminar las condiciones especiales, lo que a mediano plazo **repercutió** en un aumento en las recaudaciones del fisco (SM, 2012: 218).

(6) Para muchos expertos, el modelo de libre mercado entró en desprestigio, incluso en algunos sectores empresariales y de los propios partidarios del gobierno, lo que **volvió inevitable** el regreso a las antiguas prácticas de intervención estatal (SM, 2012: 224).

En estos ejemplos, la cláusula relativa incluye la realización verbal de la conexión (e.g. *favoreció*) y la realización de la figura Efecto en el rango del grupo, generalmente en la forma de una nominalización (e.g. *importación*). Así, grupos verbales (*importar, aumentar, regresar*) son realizados en el rango del grupo como si fueran entidades (*importación, aumento, regreso*). La Causa, en tanto, es referida textualmente mediante *lo que*. La particularidad de este pronombre relativo neutro, al igual que el demostrativo neutro *esto*, es su capacidad fórica de encapsular segmentos extensos de significado, generalmente una o más figuras. Así, en vez de realizar la figura mediante una nominalización, solo se la refiere textualmente, lo que resulta en un impacto logogenético equivalente (Liardet, 2016).

Esta capacidad fórica, relativa al sistema de IDENTIFICACIÓN (Martin, 1992), se explota en el ejemplo (5), donde *lo que* recupera una Causa compleja, constituida por cuatro figuras de ocurrencia: un suceso ocurrido en el pasado (*Se realizó una primera reforma tributaria*) junto a sus tres propósitos (*bajar la tasa de inflación, implantar el Iva y eliminar condiciones especiales*). La secuencia puede hacerse explícita en un agnado congruente y no fórico (5'). En este, se recuperan las figuras referidas a partir del cotexto y se desempaqueta el verbo causal *repercutió* a través del conector *por lo que*, como se ilustra en la Tabla V:

Tabla V. Realización metafórica de secuencia y agnado congruente

secuencia			
	figura Causa	conexión	figura Efecto
(5)	lo que	<i>repercutió</i>	en un <u>aumento</u> en las recaudaciones del fisco
	Participante grupo nominal	Proceso grupo verbal	Participante grupo nominal
cláusula			
↕			
(5')	Se realizó una primera reforma tributaria en 1974 (...) <i>para</i> bajar la tasa de inflación, implantar el Impuesto al Valor Agregado (Iva) y eliminar las condiciones especiales	<i>por lo que</i>	las recaudaciones del fisco aumentaron
	complejo clausular	conector	cláusula
complejo clausular			

Las secuencias realizadas por medio de esta configuración ‘referencia textual – grupo verbal – nominalización’ (5-7) pueden desempaquetarse en complejos clausulares como (5’). Por ello, (5’) y (5) se consideran agnados. Esta realización de secuencia por medio de una cláusula hipotáctica supone un mayor grado de metaforicidad que las dos configuraciones previas, al empaquetar ambas figuras en el rango del grupo.

D) Conexión realizada por verbo vinculando nominalizaciones

Uno de los principales patrones en el texto escolar es la configuración metafórica más prototípica de secuencia, aquella en que dos figuras realizadas por nominalizaciones (i.e. metáforas experienciales) son conectadas mediante un grupo verbal, como se muestra en los siguientes ejemplos:

(9) La competencia de los productos externos *provocó* la sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales (SM, 2012: 219).

(10) La privatización de algunas de las empresas públicas *permitió*, en el corto plazo, el mejoramiento de las recaudaciones fiscales (SM, 2012: 218).

(11) La baja en el precio del cobre *significó* una caída de US\$ 25 millones en las exportaciones (SM, 2012: 223).

(12) La mantención del precio fijo del tipo de cambio *estimuló* (...) el endeudamiento externo (SM, 2012: 223).

Esta configuración permite que un proceso complejo se presente como Causa de otro proceso complejo, presentado como Efecto. Por ejemplo, en la secuencia (9), una figura de estado (*los productos externos eran competitivos*) y una figura de ocurrencia (*un amplio subsector se sustituyó*) son realizadas nominalmente (*La competencia de los productos externos; la sustitución de un amplio subsector*) y relacionadas causalmente mediante el Proceso *provocó*. Esta configuración, referida como el ‘tipo de cláusula favorita’ de los textos científicos modernos (Halliday, 1998: 206), encapsula

lo que congruentemente sería realizado en un complejo de cláusulas vinculadas por un conector (9'), como ilustra la Tabla VI:

Tabla VI. Realización metafórica de secuencia y agnado congruente

	secuencia		
	figura Causa	conexión	figura Efecto
(9)	La <u>competencia</u> de los productos externos	<i>provocó</i>	la <u>sustitución</u> de un amplio subsector que producía bienes finales
	Participante grupo nominal	Proceso grupo verbal	Participante grupo nominal
	cláusula		
	↕		
(9')	Los productos externos eran competitivos	<i>por lo que</i>	un amplio subsector que producía bienes finales fue sustituido
	cláusula	conector	cláusula
	complejo clausular		

Las realizaciones de secuencia por medio de esta configuración clausular ‘nominalización – grupo verbal – nominalización’ (9-12) pueden desempaquetarse en complejos clausulares como (9'). Por estas regularidades estructurales, (9) y (9') se consideran agnados.

Las configuraciones C y D comparten el hecho de realizar la conexión verbalmente (e.g. *favoreció, repercutió, estimuló*). Los agnados congruentes revelan que estas conexiones son de tipo causal, como se ejemplificó con (5) y (9). A pesar de ello, las elecciones léxicas de cada grupo verbal expresan distintos grados de ‘fuerza causal’ (Coffin, 2004; Martin, 2003). Por ejemplo, en (9) los autores escogen un Proceso que interpersonalmente contrae potenciales voces alternativas (*provocó*) por sobre otras opciones (e.g. *probablemente provocó* o *permitió*) que podrían relativizar el vínculo causal y expandir el espacio heteroglósico (Martin & White, 2005). Este potencial relativo al sistema de COMPROMISO no está disponible en realizaciones congruentes de la conexión (1-2), sino es distintivo de los verbos causales, presentes en gran variedad dentro del texto escolar (Leiva, aceptado B).

4.2 Secuencias causales en los textos de estudiantes

En sus respuestas, los estudiantes tienden a construir significados de causalidad en patrones gramaticalmente más congruentes que los apreciados en el texto escolar. Aunque existe heterogeneidad entre los escritos, los procesos en general son explicados linealmente, aludiendo a sujetos y objetos concretos. De las cuatro configuraciones provenientes del texto escolar descritas en 4.1, tres se encuentran en los textos de los estudiantes. La Tabla VII muestra algunos ejemplos:

Tabla VII. Instancias de distintas configuraciones de secuencia en textos de estudiantes

Configuración	Ejemplos
A) Conexión realizada por conector	(13) Esto afectó a los pequeños emprendedores nacionales, ya que los productos que ingresaban a Chile lo hacían sin ningún tipo de restricción [LT25] (14) muchas de estas [empresas] se vean obligadas a cerrar, pues los mismos chilenos [...] se endeudan comprando productos llegados de afuera [LT08]
B) Conexión realizada por preposición	(15) existía gente incapaz de atenderse en la salud pública por la <u>saturación</u> de sus centros [SJ10] (16) Por la gran <u>desempleabilidad</u> se crearon “trabajos” que consistían en cortar el pasto, limpiar las calles, entre otras cosas [LT02]
C) Conexión realizada por verbo (vinculando referencia textual y nominalización)	(17) esto conlleva , a lo largo, una <u>dependencia</u> económica [SJ07] (18) Esta serie de cambios logró un <u>aumento</u> sustancial en las ganancias monetarias [SJ30]
D) Conexión realizada por verbo (vinculando nominalizaciones)	No hay instancias de este tipo

De estas configuraciones, la congruente (A) es la más recurrente en las respuestas de estudiantes (representa, en promedio, 70% del total de secuencias causales). Además, fue posible identificar en las respuestas de los estudiantes una configuración metafórica distinta (E) y tres configuraciones que pueden denominarse ‘intermedias’ o ‘en camino’ a la completa metaforización (F-H), las que se presentan a continuación.

E) Conexión realizada por sustantivo

Algunos textos de estudiantes despliegan instancias de un tipo de metáfora lógica que no se halla en la unidad analizada del texto escolar. Esta configuración de secuencia es aquella constituida por una cláusula relacional atributiva en la que ambas figuras son realizadas por nominalizaciones y la conexión es realizada nominalmente:

(19) Uno de los **cambios** grandes que trajo la privatización consigo fue la mejora de las recaudaciones fiscales [SJ04]

(20) Algunas de las **consecuencias** más grandes de la implantación de este sistema fueron el surgimiento de los movimientos sociales y la implantación del modelo de pensiones [SJ03]

En (19) y (20), la conexión y la figura Causa son realizadas por un Participante en la forma de un grupo nominal; dentro de este, la conexión se realiza por la Cosa, evaluada en términos de relevancia (*uno de los cambios grandes; algunas de las consecuencias más grandes*), y la figura Causa se realiza por el Cualificador (*que trajo la privatización; de la implantación de...*). La figura Efecto, en tanto, se realiza por otro Participante (*la mejora...; el surgimiento...*). Esta realización de la secuencia

interactúa con ciertas opciones en el sistema de PERIODICIDAD (Martin & Rose, 2007) a nivel clausular. Textualmente, la conexión y la figura Causa funcionan como Tema de la cláusula, mientras que la figura Efecto se compone como lo Nuevo.

Esta tematización de grupos nominales referidos a los efectos de un proceso histórico (*e.g. Uno de los cambios grandes que trajo la privatización*) está muy posiblemente motivada por la consigna con que se elicitaban las respuestas, referida a las consecuencias de la implementación del neoliberalismo. Esto mismo podría explicar la opción de evaluar el impacto causal (Coffin, 2004) de dichos efectos a través de Epítetos (i.e. en los ejemplos mostrados: *grandes*). Esta posibilidad de valorar las causas o los efectos no es posible a través de conectores. Como se ilustra en la Tabla VIII, el agnado (19') explicita los potenciales objetos del proceso de privatización, implícitos en la instancia del estudiante (19), pero carece de la graduación del impacto ya mencionada:

Tabla VIII. Realización metafórica de secuencia y agnado congruente

secuencia			
	conexión/figura Causa	conexión	figura Efecto
(19)	Uno de los <i>cambios</i> grandes que trajo la <u>privatización</u> consigo	fue	la <u>mejora</u> de las recaudaciones fiscales
	Participante grupo nominal	Proceso grupo verbal	Participante grupo nominal
	cláusula		
	↕		
(19')	Los bienes públicos o empresas públicas se vuelven privados	<i>por lo que</i>	el Fisco recauda más
	cláusula	conector	cláusula
	complejo clausular		

F) Conexión realizada por conector vinculando cláusulas con nominalizaciones

La primera configuración que puede considerarse 'intermedia' en los textos de los estudiantes es aquella en que la secuencia es realizada por un complejo de cláusulas relacionales, que contienen figuras realizadas metafóricamente. Por ejemplo, la secuencia (26) es realizada por dos cláusulas conectadas en las que aparecen metáforas experienciales como participantes:

(21) Otro hecho importante es la apertura del mercado mundial, *ya que* surge una rebaja de los aranceles [SJ04]

Las nominalizaciones *apertura* y *rebaja* son las que realizan las ocurrencias, mientras que los Procesos de las cláusulas *es* y *surge* solo realizan relaciones. Así, (21) no es una realización congruente, en la que las ocurrencias se realizarían por grupos verbales, como en (21'), pero también difiere de la realización metafórica por excelencia, en la que la secuencia se realizaría clausularmente, como (21''):

(21') Otro importante hecho es que el mercado mundial se abre, **ya que** los aranceles se rebajan

(21'') El importante hecho de la apertura del mercado mundial **se debe** a la rebaja de los aranceles

G) Conexión realizada por preposición: ausencia de nominalizaciones

La segunda configuración 'intermedia' identificada en los textos de estudiantes es aquella en que la conexión se realiza preposicionalmente y una de las figuras se realiza nominalmente, en lo que parece un intento por encapsular la secuencia dentro la cláusula:

(22) Las empresas nacionales se van en banca rota **gracias a** los productos extranjeros [[que llegaban a Chile con un precio muchísimo más bajo]] [LT11]

En (22), la figura Efecto es realizada por una cláusula (*Las empresas nacionales se van en banca rota*), la conexión es realizada por una locución preposicional (*gracias a*) y la figura Efecto es condensada en el rango del grupo (*los productos extranjeros que llegaban a Chile...*). Ahora bien, este grupo no presenta la ocurrencia nominalizada, como sucedería en la alternativa prototípicamente metafórica (22'). En cambio, la ocurrencia se relega a la cláusula incrustada que funciona como Cualificador (*que llegaban a Chile...*) de la Cosa *los productos extranjeros*, que realiza una entidad.

(22') Las empresas nacionales se van en banca rota **gracias a** la llegada de los productos extranjeros a Chile

H) Conexión realizada por verbo: ausencia de nominalizaciones

En la tercera configuración considerada 'intermedia', la secuencia es realizada clausalmente, gracias a que la conexión es realizada por un grupo verbal; sin embargo; ninguna de las figuras es realizada por una nominalización, sino por grupos nominales con menor grado de 'cosificación', ya sea referencias textuales o cláusulas incrustadas. La combinación más común es, como se muestra en (23) y (24), un pronombre demostrativo neutro (*esto*) recuperando una o más figuras Causa y una cláusula incrustada realizando la(s) figura(s) Efecto:

(23) Todo esto **hace** [[que exista una economía más amplia para el país]] [SJ04].

(24) esto **involucraba** directamente [[que podrían entrar productos desde los demás países a un costo bajísimo y serían vendidos sus importaciones aun más baratas que las cosas chilenas]] [LT07].

Los agnados congruentes y no fóricos de (23) y (24) revelan secuencias causales de cuatro y tres figuras, respectivamente. Esta configuración semántico-discursiva realizada en un mayor grado de metaforicidad implicaría la realización de todas las figuras en la forma de nominalizaciones, como se muestra en (23'') y (24''):

(23'') El aumento de la oferta y de las exportaciones, y la diversificación de los productos **lleva a** la existencia de una economía más amplia para el país.

(24'') La disminución de los aranceles aduaneros **involucraba** la posibilidad de importar y vender productos extranjeros a bajo costo.

I) Síntesis

Este estudio ha ilustrado variadas realizaciones de secuencia en el discurso de la Historia escolar en español. La Tabla IX (basada en Hao, 2020a: 141) ordena en una escala de metaforicidad las configuraciones de secuencia más prototípicas, incluyendo tres provenientes de los textos de los estudiantes (filas destacadas en gris). La segunda, tercera y cuarta columna especifican la realización léxico-gramatical de la secuencia, de cada una de sus figuras y de la conexión, respectivamente. La cuarta columna ejemplifica las distintas configuraciones léxico-gramaticales a partir de la misma secuencia semántico-discursiva.

Tabla IX. Realizaciones de secuencia en una escala de (in)congruencia

	Tipo de configuración			ejemplo
	secuencia	figuras	conexión	
+ metafórica   + congruente	cláusula	figura a – g. nominal (nom.) figura b – g. nominal (nom.)	Cosa en g. nominal	Una consecuencia [de la <u>competitividad</u> de los productos externos] fue la <u>sustitución</u> de un amplio subsector que producía bienes finales
		figura a – g. nominal (nom.) figura b – g. nominal (nom.)	g. verbal	La <u>competitividad</u> de los productos externos provocó la <u>sustitución</u> de un amplio subsector que producía bienes finales
		figura a – g. nominal (ref.) figura b – g. nominal (nom.)	g. verbal	Esto/lo que provocó la <u>sustitución</u> de un amplio subsector que producía bienes finales
		figura a – g. nominal (ref.) figura b – cláusula incrustada	g. verbal	Esto/lo que provocó que un amplio subsector que producía bienes finales se sustituyera
		figura a – cláusula figura b – g. nominal (nom.)	preposición en g. preposicional	Se substituyó un amplio subsector que producía bienes finales, por la <u>competitividad</u> de los productos externos
	complejo clausular	figura a – cláusula (nom.) figura b –cláusula (nom.)	conector	Los productos externos generaban <u>competetividad</u> , por lo que hubo una <u>sustitución</u> de un amplio subsector que producía bienes finales
		figura a – cláusula figura b –cláusula	conector	Los productos externos eran competitivos, por lo que se substituyó un amplio subsector que producía bienes finales

En lo que sigue se presenta la totalidad de opciones disponibles para realizar léxico-gramaticalmente la conexión causal en los dos grupos de datos analizados. La Tabla X presenta realizaciones que introducen la figura Causa (e.g. *la mayoría de las cosas se privatizaron, ya que el Estado tenía que*

intervenir lo menos posible) y la Tabla XI, realizaciones que introducen la figura Efecto (e.g. *el Estado tenía que intervenir lo menos posible, **por lo que** la mayoría de las cosas se privatizaron*)⁴⁶. En ambas tablas, las columnas “congruentes” presentan los conectores causales encontrados en cada grupo y las columnas “metafóricas” despliegan los ítemes verbales, nominales, preposicionales y adjetivales que aparecen realizando conexión causal en los datos. No obstante, es importante considerar que no existe una relación biunívoca entre las unidades presentadas y su función.

Tabla X. Realizaciones léxico-gramaticales de conexión causal (introducen Causa)

estudiantes		texto escolar	
congruentes	metafóricas	congruentes	metafóricas
<i>como</i> <i>dado que</i> <i>debido a que</i> <i>después de todo</i> <i>en vista de que</i> <i>por</i> <i>porque</i> <i>pues</i> <i>puesto que</i> <i>visto que</i> <i>ya que</i>	preposicionales: <i>a causa de</i> <i>debido a</i> <i>gracias a</i> <i>por</i> nominales: <i>causas</i> adjetivales: <i>causante</i>	<i>porque</i> <i>pues</i> <i>puesto que</i> <i>por</i>	preposicionales: <i>debido a</i> <i>por</i> verbales <i>atribuir a</i> <i>deberse a</i> <i>partir por</i>

Tabla XI. Realizaciones léxico-gramaticales de conexión causal (introducen Efecto)

estudiantes		texto escolar	
congruentes	metafóricas	congruentes	metafóricas
<i>así</i> <i>con ello</i> <i>con esto</i> <i>de ahí</i> <i>entonces</i> <i>por lo que</i> <i>por lo cual</i> <i>por lo tanto</i> <i>por ello</i> <i>por ende</i> <i>es por esto que</i>	nominales: <i>fomentar</i> <i>cambios</i> <i>generar</i> <i>consecuencias</i> <i>hacer</i> verbales: <i>implicar</i> <i>causar</i> <i>incitar</i> <i>conllevar</i> <i>permitir</i> <i>dar paso</i> <i>producir</i> <i>dar origen</i> <i>provocar</i> <i>dejar</i> <i>significar</i> <i></i> <i>traer</i>	<i>entonces</i> <i>por lo que</i> <i>por ello</i>	nominales: <i>explicar</i> <i>resultado</i> <i>favorecer</i> <i>consecuencia</i> <i>generar</i> <i></i> <i>hacer</i> adjetivales: <i>implicar</i> <i>consiguiente</i> <i>permitir</i> <i></i> <i>posibilitar</i> verbales: <i>provocar</i> <i>afectar</i> <i>repercutir</i> <i>estimular</i> <i>significar</i> <i></i> <i>volver inevitable</i>

⁴⁶ Nótese que las realizaciones congruentes que introducen Causa también pueden anteponerse a la cláusula principal (e.g. ***ya que** el Estado tenía que intervenir lo menos posible, la mayoría de las cosas se privatizaron*).

5. Conclusión

La causalidad se considera una característica esencial del discurso especializado de la Historia. Este estudio ha examinado secuencias causales externas en textos explicativos en esta asignatura, contrastando patrones encontrados en textos escritos por estudiantes y un texto escolar. El trabajo proporciona un análisis sistemático y multidimensional, que considera las relaciones causa-efecto entre actividades en el campo de la Historia ('por arriba'); las interacciones del sistema de CONEXIÓN con otros sistemas semántico-discursivos, i.e. IDEACIÓN, IDENTIFICACIÓN, PERIODICIDAD y COMPROMISO ('por alrededor'); y las diversas formas léxico-gramaticales que adoptan las secuencias causales externas en español ('por abajo'). Este enfoque, a diferencia de uno orientado desde la léxico-gramática (e.g. los conectores), permite mapear explícita y exhaustivamente las secuencias causales que realizan lo que conocemos como causalidad en el campo de la Historia escolar. Observar la realización de secuencias causales tanto en un texto escolar como en la escritura de estudiantes enriquece la descripción tipológica de la conexión en español, al ofrecer un potencial ampliado de recursos lingüísticos. Ahora bien, el método de análisis ilustrado en este estudio a pequeña escala puede servir de modelo para examinar corpus más amplios.

El análisis mostró que la realización de secuencias causales externas varió de manera relevante entre los dos grupos. Mientras en el texto escolar las secuencias fueron mayormente realizadas a través de metáforas lógicas con verbos causales (C, D), en la escritura de estudiantes predominó su realización congruente mediante conectores (A). En relación con las metáforas lógicas, aunque un par de instancias nominales asociadas a la consigna fueron desplegadas por aprendientes (E), ninguna instancia de metáfora lógica del 'tipo de cláusula favorita' (D) fue hallada en sus textos. Sin embargo, un hallazgo relevante fue la identificación de tres patrones de control metafórico intermedio. Estas configuraciones parecen orientarse al 'tipo de cláusula favorita', ya sea porque introducen metáforas experienciales dentro de complejos clausulares con conectores (F) o encapsulan la secuencia al rango de la cláusula usando preposiciones o verbos causales, pero sin el uso de metáforas experienciales (G, H). En este sentido, los estudiantes pueden necesitar apoyo para conseguir la co-ocurrencia de verbos causales y figuras condensadas mediante nominalizaciones en sus producciones escritas.

La tendencia del texto escolar a expresar la causalidad histórica mediante una gramática incongruente está en línea con lo descrito sobre el discurso de la Historia escolar en la LSF (e.g. Coffin, 2006; Martin, 2003; 2013a; Oteíza, 2006). Este rasgo discursivo está lejos de ser solo formal, sino que incide

en lo que los escritores pueden efectivamente significar respecto del pasado. Es importante recalcar las ‘ventajas’ funcionales que tiene el discurso metafórico para ahuyentar la creciente tentación que existe de demonizarlo (Martin, 2008). Ideacionalmente, las metáforas lógicas incluyen verbos causales o sustantivos que permiten ajustar más finamente las relaciones Causa-Efecto. Por su parte, las metáforas experienciales, que son parte de las metáforas lógicas, permiten ir más allá de personas y cosas concretas –muy presentes en los textos de los estudiantes– al abrir la posibilidad de empaquetar procesos complejos como Causas o Efectos de otros procesos complejos. Textualmente, estas Causas o Efectos condensados nominalmente pueden componerse como Temas o como Nuevos de sus cláusulas, según las necesidades del flujo de la información. Interpersonalmente, la realización metafórica de figuras y conexiones expande las opciones de evaluación y de regulación de la fuerza causal. En este sentido, la Historia como disciplina depende necesariamente del uso de la metáfora gramatical ideacional, tanto experiencial como lógica, para construir su discurso.

La caracterización comparativa provista en este estudio ofrece insumos valiosos para intervenciones de alfabetización. El discurso metafóricamente cargado es un recurso poderoso, pero también suele ser difícil de comprender y producir para los alumnos. Las actividades pedagógicas pueden mitigar este reto mediante un andamiaje explícito. Para ello, es necesario que los profesores dediquen tiempo a desempaquetar las metáforas gramaticales de una forma más oral que todos los alumnos puedan seguir y vuelvan a empaquetarlas una vez que se haya comprendido la secuencia correspondiente. Este es un ejercicio democratizador, que desempeñaría un papel fundamental en los ciclos de enseñanza/aprendizaje dedicados al desarrollo de la alfabetización (Rose & Martin, 2012). Además de estas implicancias pedagógicas, analizar la causalidad histórica es de interés desde una perspectiva crítica, en tanto permite mapear la estructura de textos completos y explorar su relación con el género y las ideologías, que pueden estar naturalizándose en el discurso.

6. CONCLUSIONES

Esta tesis doctoral tuvo como objetivos desarrollar criterios para analizar las conexiones externas en español desde una perspectiva semántico-discursiva y comprender de qué manera se realizan las conexiones causales externas en la escritura del español de Chile, en el ámbito de la Historia escolar, desde la perspectiva desarrollada. En este capítulo final se consolidan las contribuciones de la tesis en su conjunto y se reflexiona en torno a sus implicancias para la educación y para el emprendimiento de futuros estudios. Si bien desde la LSF la teoría y la descripción empírica se entienden como dos polos de una misma clina (Halliday & Matthiessen, 2014), las contribuciones de esta tesis se dividen en dichos términos para efectos de la exposición. Así, en 3.1 se aborda la contribución teórica, en 3.2 se elabora la contribución empírica, en 3.3 se discuten las implicancias pedagógicas y en 3.4 se plantean las proyecciones derivadas del trabajado realizado en esta tesis doctoral.

6.1 Contribución teórica

Esta tesis por compendio se enfocó en el estudio de la conexión causal externa, un recurso lingüístico esencial para la construcción de la causalidad en el ámbito de la Historia. Pese a que diversos estudios en español desde la LSF habían abordado el rol de la causalidad o de los conectores en textos históricos, a la fecha no se contaba con una descripción detallada de la conexión como significado semántico discursivo en esta lengua. En dicho contexto, esta investigación hizo una contribución a la descripción sistémico funcional de la conexión en español, a partir de análisis multidimensionales que dieron cuenta de realizaciones implícitas y explícitas, congruentes e incongruentes de las conexiones causales externas en el discurso de la Historia escolar. Esto aporta a una caracterización de la conexión más comprehensiva que la hallada en estudios sobre conectores (e.g. Mederos, 1988; Pons, 1998; Zorraquino & Portolés 1999; Fuentes, 2012; Montolío, 2015) y más pormenorizada que la encontrada en estudios que abordan la causalidad como parte del discurso histórico desde la LSF (e.g. Achugar et al., 2011; Oteíza, 2006, 2014, 2017). Los tres artículos desarrollados en esta tesis abordaron el objeto de estudio con diferentes focos, como se detalla a continuación.

El artículo 1 se centró en el análisis de la realización implícita de la conexión causal externa, asociada a una estructura lingüística particular del español, las cláusulas no finitas de gerundio; para ello, se proveyeron criterios trinoculares para diferenciar tres tipos de conexión causal implicados en cláusulas de gerundio, lo que se ilustró con instancias extraídas de un texto escolar de Historia para tercer año de secundaria. El artículo 2 abordó las diversas formas de realización metafórica de la conexión causal

en el mismo texto escolar de Historia; así, se identificaron diversas configuraciones de metáfora lógica, las que fueron ordenadas en una escala de menor a mayor incongruencia o metaforicidad. El artículo 3 examinó contrastivamente los patrones de realización de secuencias causales externas en el texto escolar ya mencionado y en la escritura de estudiantes secundarios chilenos, en torno a un mismo campo de la Historia chilena; de esta forma, se describieron configuraciones con distintos grados de (in)congruencia, incluyendo realizaciones intermedias, consideradas ‘en camino a’ la metaforización, encontradas en los textos estudiantiles.

La perspectiva trinocular adoptada en esta investigación en su conjunto implicó considerar la mirada de tres estratos: ‘por arriba’, las relaciones causa-efecto entre actividades en el campo; ‘por alrededor’, las interacciones del sistema de CONEXIÓN con sistemas ideacionales, textuales e interpersonales; y ‘por abajo’, las diversas formas léxico-gramaticales que puede adoptar la conexión en el español. Los análisis propuestos se caracterizan por su tratamiento sistemático de las relaciones entre estos tres estratos. Basándose en los recientes modelos de semántica discursiva (Hao, 2015, 2018, 2020a) y significado ideacional en el registro (Doran & Martin, 2021), esta investigación integró, y a la vez distinguió, las unidades de significado de cada estrato. Esto contrasta con estudios previos que tendían a equiparar el concepto de figura con el de cláusula, lo que impedía distinguir las elecciones en los dos estratos del plano del contenido. Esta tesis, en cambio, se basó en una distinción sistemática entre las unidades en el campo (e.g. ítemes, actividades no momenteadas, actividades momenteadas), las unidades en la semántica discursiva (e.g. entidades, figuras, secuencias) y las unidades en la léxico-gramática (e.g. grupos nominales, cláusulas y complejos clausulares).

A partir de la distinción sistemática entre los estratos, en esta tesis la conexión fue entendida como un vínculo lógico, de naturaleza semántica, que se establece entre figuras para formar una secuencia. Al abstraerse de las unidades léxico-gramaticales, esta definición de la conexión permite mapearla comprensivamente, más allá de los conectores. Así, fue posible reconocer y describir explícitamente que, en español, estructuras como grupos verbales finitos y no finitos, grupos preposicionales y grupos nominales pueden realizar conexiones causales entre figuras dentro de secuencias. También se pudo comprobar el rol relevante que las referencias textuales pueden cumplir en la realización de figuras que forman parte de secuencias: al agregar significado ideacional instancialmente, las referencias textuales también contribuyen a construir actividades momenteadas en el campo.

Esta comprensión de la conexión desde una perspectiva semántico-discursiva evitó la identificación de lo que conocemos como ‘causalidad’ a partir de ítemes aislados. En esta tesis, la conexión como

significado semántico discursivo se reconoció en virtud de su rol vinculante de figuras formando una secuencia, lo que implica la necesidad de identificar no solo la realización léxico-gramatical de una conexión, sino también de al menos dos figuras –sean realizadas congruente o metafóricamente– siendo conectadas. Esto plantea una relación de dependencia entre el concepto de conexión y los conceptos de figura y secuencia; i.e. no existe conexión si no existe secuencia y, por tanto, al menos dos figuras siendo conectadas. Así, los ítemes asociados a la causalidad (e.g. *porque*, *por*, *produjo*, *causa*) solo se consideran realizaciones de conexión en la medida que aparecen conectando dos o más figuras semántico-discursivas. Esto deja fuera del ‘radar’ de la conexión las configuraciones que involucran una sola figura (e.g. *en 1975 se produjo un cambio en la institucionalidad fiscal*).

En este mismo sentido, la conceptualización semántico-discursiva de la conexión y la distinción entre unidades de diferentes estratos permitió clarificar la identificación de metáforas gramaticales, tanto experienciales como lógicas. En efecto, gracias a la diferenciación entre los significados semántico-discursivos y léxico-gramaticales, pudo concebirse la relación entre ellos como ‘armónica’ (i.e. realizaciones congruentes) o ‘tensa’ (i.e. realizaciones incongruentes/metafóricas). En particular, la metáfora lógica se modeló como una tensión estratal establecida entre una secuencia semántico-discursiva y una cláusula o un complejo de grupo nominal en la léxico-gramática. Esta tesis le proporcionó sistematicidad a la identificación de metáforas lógicas en español por medio de la aplicación de los procedimientos descriptivos de agnación y enación (Gleason, 1965), previamente empleados para la descripción gramatical y la identificación de metáforas experienciales (Heyvaert, 2003; Hao, 2020a).

6.2 Contribución empírica

La contribución empírica de esta tesis corresponde a la descripción de la conexión causal externa en textos reales en español de Chile, en un campo de conocimiento escolar específico. Cada uno de los artículos de esta tesis aportaron a una caracterización lingüística de las relaciones entre actividades en un corpus mixto, conformado por un texto escolar oficial de Historia, Geografía y Ciencias Sociales y por textos escritos por estudiantes chilenos de secundaria, ambos centrados en un tema de la historia reciente chilena: la implementación del neoliberalismo. Los análisis, informados por los criterios teóricos señalados en 3.1, mostraron que las secuencias causales externas se realizan de manera diversa en el texto escolar y en los textos escritos por estudiantes secundarios.

En el texto escolar, las secuencias causales externas fueron mayoritariamente realizadas a través de metáforas lógicas, casi en su totalidad realizadas en el rango de la cláusula. La conexión fue

predominantemente realizada por grupos verbales finitos (e.g. *provocó*), mientras que preposiciones (e.g. *por*), Cosas (e.g. *consecuencia*) y Epítetos (e.g. *consiguiente*) en grupos nominales, y grupos verbales no finitos de participio (e.g. *debido a*) se encontraron de manera más aislada. Estos últimos destacaron por su potencial de conectar referencias textuales con otras metáforas lógicas y así encapsular hasta cuatro figuras conectadas en una sola cláusula. Las figuras conectadas en las secuencias eran realizadas en su mayoría por metáforas experienciales en la forma de grupos nominales (e.g. *el aumento de la tasa de interés*), pero también por referencias textuales (e.g. *esto*) y algunas cláusulas incrustadas (e.g. *construir uno nuevo*). Otras configuraciones menos frecuentes en el texto escolar para realizar secuencias causales fueron la realización explícita congruente, a través de complejos de cláusulas vinculadas por conectores (e.g. *la Constitución tuvo una clara definición presidencialista, pues se le otorgó gran poder político al Poder Ejecutivo*) y la realización implícita, marcadamente asociada a la estructura gramatical de grupos verbales no finitos de gerundio (e.g. *Se reformó la legislación laboral, flexibilizando las leyes laborales*).

Por su parte, la escritura de los estudiantes tendió mayoritariamente a las realizaciones congruentes de figuras, conexiones y secuencias. Además, las secuencias causales externas realizadas congruentemente en general se circunscribieron a los límites oracionales, i.e. se realizaron en el marco complejos clausulares. En cuanto a las realizaciones incongruentes, ninguna instancia de metáfora lógica del ‘tipo de cláusula favorita’ (i.e. ambas figuras y la conexión realizadas metafóricamente) fue hallada en los textos estudiantiles. Sin embargo, se identificaron tres configuraciones metafóricas denominadas intermedias que parecen estar “en camino” a la completa metaforización, ya sea porque introducen metáforas experienciales dentro de complejos de cláusulas vinculadas con conectores (e.g. *otro hecho importante es la apertura del mercado mundial, ya que surge una rebaja de los aranceles*) o porque encapsulan la secuencia al rango de la cláusula empleando preposiciones o verbos causales y cláusulas incrustadas, pero sin el uso de metáforas experienciales (e.g. *Las empresas nacionales se van en banca rota gracias a los productos extranjeros que llegaban a Chile con un precio muchísimo más bajo*).

Las distintas configuraciones léxico-gramaticales del español que aparecen realizando secuencias causales externas en los datos se vincularon a determinados efectos metafuncionalmente diversificados, por lo que puede decirse que interactúan con otros sistemas semántico-discursivos. En lo que sigue se revisan los principales efectos ideacionales, textuales e interpersonales de las realizaciones congruentes, implícitas (mediante cláusulas no finitas de gerundio) y metafóricas de las secuencias, a partir de los análisis realizados en los artículos de esta tesis.

6.2.1 Secuencias explícitas realizadas congruentemente

La realización explícita y congruente de las secuencias destaca por una manifestación generalmente transparente del tipo de conexión y de las entidades involucradas, que suelen corresponder a personas y cosas concretas (e.g. *las personas preferían los productos nacionales ya que eran más baratos*). Al haber una relación ‘armónica’ entre semántica discursiva y léxico-gramática, las ocurrencias y estados son realizados por Procesos, las entidades por Participantes y las conexiones por conectores. En términos ideacionales, esto visibiliza el razonamiento y proporciona claridad respecto al patrón de personas y cosas que participan en los procesos (Martin, 1993), pero también lleva aparejado un alto nivel de concreción, que dificulta el establecimiento de relaciones entre procesos complejos. En términos textuales, este tipo de realización de las secuencias y figuras suele ir de la mano con un seguimiento fluido de las entidades a lo largo del texto (IDENTIFICACIÓN), pero con una serie de limitaciones a nivel de flujo de la información (PERIODICIDAD). Cuando las figuras son realizadas congruentemente, solo las entidades pueden adoptar un estatus temático, pero no los procesos (e.g. *las personas preferían* vs. *la preferencia de las personas*). En términos interpersonales, la conexión realizada congruentemente no tiene potencial en sí misma de acceder a recursos evaluativos actitudinales, de gradación y de compromiso heteroglósico. Esto implica que las relaciones causa-efecto entre figuras no pueden ser calificadas o matizadas. En las realizaciones congruentes de las secuencias, los recursos evaluativos recaen fundamentalmente en las entidades, realizadas como participantes de las cláusulas (e.g. *las hermosas personas*) o en las ocurrencias o estados (e.g. *las personas aparentemente prefieren*).

6.2.2 Secuencias implícitas en cláusulas no finitas de gerundio

La realización implícita de la conexión mediante cláusulas no finitas de gerundio supone el planteamiento inespecífico del tipo de conexión y de la entidad más directamente involucrada en la figura realizada por la cláusula no finita. Este tipo de cláusula no selecciona PERSONA, TIEMPO ni MODALIDAD. Si bien en ocasiones es posible inferir estas selecciones de la cláusula finita previa en el complejo, es común que exista ambigüedad (e.g. *el socialismo puede desarrollarse, **introduciendo** [¿quién? ¿cuándo?] reformas al modelo capitalista*). En términos textuales, esta inespecificidad supone dificultad en el seguimiento de la entidad en el texto. En términos ideacionales, esto implica falta de claridad respecto a la naturaleza de la entidad y, a fin de cuentas, respecto al ítem implicado en la actividad a nivel contextual. En términos interpersonales, la carencia de función finita de las cláusulas de gerundio cierra opciones en el subsistema de COMPROMISO, especialmente por la ausencia

de selección de TIEMPO y MODALIDAD, en la medida que imposibilita la construcción de un espacio heteroglósico que sea argumentable.

6.2.3 Secuencias explícitas realizadas metafóricamente

Las secuencias realizadas metafóricamente requieren que al menos una de las figuras conectadas se realice en el rango del grupo. En términos de IDEACIÓN, esto abre la posibilidad de empaquetar procesos complejos como participantes (e.g. *el gobierno privatizó algunas empresas públicas → la privatización de algunas empresas públicas*), lo que permite reemplazar experiencias individuales por actos genéricos (Eggins et al., 1993). Al empaquetarse, estos procesos complejos tienen el poder de participar en la gramática de la cláusula y relacionarse entre sí, como se apreció con frecuencia en el texto escolar analizado. A menudo estos procesos empaquetados aparecen como Causas o Efectos de otros procesos complejos (e.g. *La privatización de algunas empresas públicas **permitió** el mejoramiento de las recaudaciones fiscales*). Así, la realización metafórica de las secuencias hace posible que los autores del texto generalicen y se distancien de personas y cosas concretas. Esto suele implicar que ciertos participantes, muchas veces actores humanos ‘responsables’ de los procesos, queden ocultos (e.g. ¿quién mejoró? ¿quién privatizó?), a diferencia de lo que ocurre con el razonamiento más abierto que se da en las realizaciones congruentes de las secuencias.

En términos textuales, los procesos complejos condensados nominalmente pueden componerse como Temas o como Nuevos de sus cláusulas, según las necesidades retóricas de los autores (Martin, 2008). Mediante la realización verbal de las conexiones causales, Causas y Efectos pueden componerse flexiblemente en la estructura informativa de las cláusulas, por lo que abren las posibilidades de PERIODICIDAD. Algunos grupos verbales permiten tematizar las causas (e.g. *la privatización de algunas de las empresas públicas **generó** el mejoramiento de las recaudaciones fiscales*), mientras otros permiten tematizar los efectos (e.g. *el mejoramiento de las recaudaciones fiscales **se debió a** la privatización de algunas de las empresas públicas*). Las metáforas lógicas también interactúan con el sistema de IDENTIFICACIÓN. Esta tesis mostró que a menudo las realizaciones de secuencia involucran el uso de referencias textuales para referir figuras (e.g. *Esto **se debió a** la privatización de algunas de las empresas públicas*). En español, los pronombres o demostrativos neutros permiten recuperar textualmente segmentos extensos de significado. Esta capacidad fórica fue explotada en varios pasajes explicativos del texto escolar para referir Causas o Efectos complejos en el rango de la cláusula.

En términos interpersonales, esta tesis mostró que, en español, al igual que en inglés (Coffin, 2004; Martin, 2003), la realización metafórica de figuras y conexiones expande opciones del sistema de

VALORACIÓN (Martin & White, 2005). Los recursos clave para codificar la ACTITUD recaen en el grupo nominal, por lo que figuras o conexiones realizadas nominalmente pueden ser fácilmente valoradas (e.g. *el radical mejoramiento de las recaudaciones; la causa fundamental*). En relación con el subsistema de COMPROMISO, se observó que las conexiones realizadas por grupos verbales permiten ajustar finamente la causalidad, dado que las elecciones léxicas de cada grupo verbal expresan distintos grados de ‘fuerza causal’. Mientras conexiones como *permitió* y *estimuló* suponen una expansión dialógica, *significó* y *provocó* implican contracción. De esta manera, la metáfora lógica dotó a los autores del texto escolar la posibilidad de contraer o expandir el espacio heteroglósico.

6.3 Implicancias pedagógicas

Los resultados de esta investigación en su conjunto tienen una serie de implicancias para la enseñanza de la Historia escolar, las que han sido anticipadas en cada uno de los artículos. La descripción de los recursos empleados para realizar secuencias causales en el texto escolar de Historia y en los textos escritos por estudiantes permite visualizar un panorama general sobre los desafíos que enfrentan los aprendientes a la hora de construir el discurso histórico, por lo que puede ser un insumo útil para la enseñanza. Dado que la escritura de explicaciones históricas – así como otros géneros requeridos a lo largo de la escolaridad– no es una habilidad que pueda ser naturalmente adquirida en la interacción cotidiana, es necesario hacer de ella un objeto de estudio y análisis en la sala de clases. Esto permite apoyar una pedagogía de la escritura que impulse la distribución de recursos semióticos y democratice el acceso al conocimiento, sin asumir que es posible acceder a este de manera inconsciente, a través de “osmosis semiótica” (Martin & Rose, 2007: 315).

Esta tesis mostró que el texto escolar oficial de Historia para tercer año de secundaria explica el pasado basándose en gran medida en metáforas lógicas de distinto tipo. Estas realizaciones, de manera similar a las realizaciones implícitas, exigen que los estudiantes “llenen un vacío” para poder revelar los significados en la semántica-discursiva y en el campo. En consecuencia, como fue enfatizado en los artículos, la comprensión de estas instancias por parte de los alumnos necesita un andamiaje explícito. Este podría consistir en ejercicios de deconstrucción, que incluyan, entre otras acciones, el desempaquetamiento de las metáforas lógicas a formas más congruentes y la explicitación de las realizaciones implícitas, para que todos los alumnos puedan comprenderlas. Un espacio que puede ser propicio para realizar estos ejercicios es la metodología Leer para aprender, considerada la ‘tercera generación’ de la pedagogía de géneros de la Escuela de Sydney (Martin & Rose, 2012; Rose, 2021).

En la etapa llamada “Lectura detallada”, el profesor elabora en profundidad los significados contruidos dentro de cada frase de un texto leído en conjunto. Por ello, aparece como un marco adecuado para trabajar la comprensión de metáforas gramaticales (Rose, 2021). Para instancias que entrañen una complejidad mayor, como metáforas lógicas que presenten ambas figuras realizadas metafóricamente, es posible plantear un desempaquetamiento gradual. Por ejemplo:

- (1) La competencia de los productos externos **provocó** la sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales (SM, 2012: 219).
- (1.1) **Debido a** la competencia de los productos externos, un amplio subsector que producía bienes finales fue sustituido
- (1.2) Los productos externos eran competitivos, **por lo que** un amplio subsector que producía bienes finales fue sustituido

Luego, en la etapa “Construcción conjunta”, el docente construye oraciones junto a los estudiantes, por lo que podría ser una buena instancia para explorar en conjunto las distintas posibilidades léxicas de realización verbal de la conexión. Es relevante notar que, más allá de una variación estilística, estas alternativas implican cambios en la interpretación de las actividades del pasado, especialmente en relación con los grados de fuerza causal y con la posibilidad de tematización de Causas o Efectos, alternativamente. Los siguientes ejemplos de secuencia muestran estas posibilidades:

- (1.3) La competencia de los productos externos **llevó a** la sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales
- (1.4) La competencia de los productos externos **posibilitó** la sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales
- (1.5) La sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales **se debió a** la competencia de los productos externos
- (1.6) La sustitución de un amplio subsector que producía bienes finales **fue influida por** la competencia de los productos externos

Al llevar a cabo actividades de esta naturaleza, se hace uso de los textos escolares no solo para aprender el conocimiento histórico sino también para adquirir progresivamente dominio sobre los géneros históricos. En esta investigación, las respuestas de los estudiantes fueron elicitadas mediante una consigna orientada a la explicación consecucional; sin embargo, muchas respuestas se acercaban más a lo que se conoce como informe histórico, debido a la ausencia de una organización retórica en torno a las consecuencias del fenómeno. En el texto escolar analizado, fue posible reconocer modelos tanto de informes históricos como de explicaciones históricas. Esto constituye una oportunidad

pedagógica para el desarrollo de la alfabetización, al proporcionar ejemplos concretos de los géneros que se espera que los estudiantes produzcan. Ahora bien, de no ‘andamiar’ la lectura de estos materiales, dicha oportunidad puede perderse y, lo que quizás es más crítico, los estudiantes pueden ver afectada su comprensión de las relaciones de causalidad entre los eventos del pasado.

Asimismo, esta tesis mostró que la escritura de los estudiantes se vale de recursos distintos a los del texto escolar para construir la causalidad. En ese sentido, se identificó una brecha, que se puede intentar acortar. Un patrón que llamó la atención en los datos fue la dificultad de los estudiantes para combinar en una misma secuencia figuras condensadas mediante nominalizaciones y verbos causales, i.e. construir el ‘tipo de cláusula favorita’, con todo el potencial semiótico que este acarrea. En consecuencia, se considera que una actividad pedagógica que puede ser fructífera es realizar una ‘deconstrucción invertida’ o ‘empaquetamiento gradual’, que revierta el proceso de desempaquetamiento antes ilustrado. Así, es posible mostrar la progresión hacia alternativas más condensadas y metafóricas que las planteadas por los estudiantes. Por ejemplo, es posible exponer cómo una realización prototípicamente congruente como (2) puede condensarse en el rango de la cláusula tras nominalizar una de sus figuras y realizar preposicionalmente su conexión:

- (2) Esto afectó a los pequeños emprendedores nacionales, **ya que** los productos que ingresaban a Chile lo hacían sin ningún tipo de restricción
- (2.1) Los pequeños emprendedores nacionales se vieron afectados **por** el libre ingreso de los productos extranjeros a Chile

También es posible ilustrar de qué manera una realización ya metafórica como (3), que posee una metáfora experiencial y la otra figura realizada congruentemente por una cláusula, puede aumentar su grado de metaforicidad al nominalizar esta figura y realizar verbalmente su conexión:

- (3) El rol de los trabajadores en las fábricas era devaluado constantemente; **de ahí** el nacimiento de los sindicatos, eternamente odiados por el empresario.
- (3.1) La constante devaluación del rol de los trabajadores en las fábricas **llevó al** nacimiento de los sindicatos, eternamente odiados por el empresario.

Estos ejercicios, que parten de las realizaciones encontradas en la escritura de los estudiantes, pueden incorporarse de manera diversa en el quehacer pedagógico. Una opción, probablemente más realista, es llevarlos a cabo como actividades de clase, a partir de una selección de la escritura de los estudiantes. Otra opción, más demandante pero beneficiosa para el progreso de los estudiantes, es añadir estas formulaciones alternativas en las retroalimentaciones individuales a las producciones

escritas de cada estudiante. Sea cual sea la modalidad escogida, dar espacio para esta reflexión metalingüística en la asignatura de Historia desempeñaría un papel pedagógico y democratizador relevante.

Además de deconstruir y construir metáforas gramaticales, las actividades pedagógicas pueden poner la conciencia metalingüística al servicio del pensamiento crítico de los alumnos. Esta conciencia metalingüística ayudaría a que los estudiantes reflexionen en torno a los efectos ideológicos que tienen las distintas elecciones lingüísticas (e.g. por qué algunas informaciones permanecen ocultas o implícitas) y cuestionen las explicaciones simplistas de la historia (Carretero & Castorina, 2012; Oteiza, 2013). De esta forma, se les habilita para cuestionar los supuestos que subyacen a las elecciones lingüísticas en un cuerpo de conocimiento oficial como el texto escolar de Historia. Esta alfabetización crítica es particularmente relevante en la actualidad, tanto en Chile como en el mundo, debido a la enorme cantidad de (des)información a la que estamos expuestos diariamente.

6.4 Proyecciones

Las contribuciones de esta investigación naturalmente abren nuevas preguntas y dejan planteados aspectos que requieren profundización. La perspectiva trinocular adoptada en esta tesis hizo necesario acotar el fenómeno en estudio y la cantidad de datos analizados, de manera que son numerosas las oportunidades investigativas que quedan para profundizar nuestra comprensión de la conexión lógica en español. A continuación, se plantean algunas de las principales proyecciones, asociadas a diferentes limitaciones de este estudio.

En primer lugar, en los datos de este estudio se encontraron pocas conexiones causales realizadas nominalmente (e.g. *una consecuencia de...*) y adjetivamente (e.g. *el consiguiente imperativo de...*). En ese sentido, se hace necesario observar corpus más amplios, que permitan examinar los patrones de estos tipos de realización de la conexión en la escritura de la Historia escolar, para despejar si su baja recurrencia en el corpus de este estudio fue o no incidental. Así, la perspectiva teórica aplicada en las descripciones de este estudio a pequeña escala puede servir de modelo para examinar corpus más amplios. Un aporte relevante sería replicar los análisis sistemáticos y comprehensivos de secuencias en español a un cuerpo de datos estudiantiles mayor y emprender un análisis con enfoque cuantitativo, que permita sacar conclusiones representativas de la escritura de esta población. Esto dotaría de mayor robustez a los lineamientos pedagógicos aquí sugeridos.

En segundo lugar, dentro de las conexiones causales, los artículos que constituyen esta tesis se enfocaron en las conexiones causales de consecuencia externa. Ahora bien, los análisis llevados a

cabo consideraron las conexiones tanto externas como internas y la totalidad de tipos de conexión: aditiva, temporal, comparativa, causal de consecuencia, causal de manera, causal de condición y causal de propósito. Por ello, queda pendiente ahondar, por un lado, en los otros tipos de conexión externa que no fueron considerados en los artículos de esta tesis; y, por otro lado, en las conexiones internas y su rol en la organización retórica de los textos. Esto permitiría dar con una caracterización más exhaustiva de las actividades construidas en el campo y de los géneros históricos instanciados, respectivamente. Asimismo, la conexión implícita estudiada en esta tesis se circunscribió a aquella asociada a una estructura gramatical particular del español, debido a que en trabajos exploratorios previos la investigadora identificó nocionalmente su función conectiva. De esta manera, examinar el rol de la conexión implícita entre cláusulas adyacentes y la conexión implícita potencialmente asociada a otras estructuras gramaticales sería una tarea que queda por completar.

En tercer lugar, esta investigación trabajó sobre la base de la descripción de la semántica discursiva planteada por Hao (2015, 2020a), considerando principalmente las unidades de entidad, figura, conexión y secuencia. Sin embargo, en los análisis realizados, pudo reconocerse que otros recursos descritos en el modelo de Hao, aunque eran menos frecuentes, pueden estar cumpliendo un rol en la construcción dinámica del campo. En particular, las denominadas ‘entidades semióticas’ (e.g. *factores*) parecen colaborar en la construcción de secuencias causales de una forma similar a las referencias textuales que se analizaron en esta tesis. A su vez, las denominadas ‘figuras instigadas’ (e.g. *La crisis de 1982 hizo retroceder las tendencias privatizadoras*) podrían estar cumpliendo un rol complementario a las secuencias en la realización de actividades momenteadas en el campo, en particular cuando la entidad instigadora es lo que se denomina una ‘entidad actividad’ (e.g. *la crisis de 1982*), que nombra una actividad del campo. El análisis de estos significados semántico-discursivos podrá ser profundizado en el futuro, para así seguir expandiendo nuestra comprensión de los recursos lingüísticos empleados para establecer relaciones causa-efecto en la Historia.

En suma, esta tesis ha hecho una serie de contribuciones teóricas y empíricas al estudio de la conexión lógica en español, las que tienen implicancias para el quehacer pedagógico relativo a la enseñanza de la lectura y la escritura en la Historia escolar. Ahora bien, los hallazgos planteados por esta investigación y sus respectivas limitaciones abren camino a numerosos estudios que son necesarios para seguir ampliando y agudizando nuestra mirada sobre la construcción lingüística de conocimiento en una asignatura social y políticamente relevante como la Historia.

7 REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Achugar, M., Fernández, A., & Morales, N. (2011). (Re)presentando el pasado reciente: la última dictadura uruguaya en los manuales de historia. *Discurso & Sociedad*, 5(2), 196–229.
- Achugar, M. & Schlepppegrell, M. (2005). Beyond connectors: The construction of cause in history textbooks, *Linguistics and Education*, 16, 298–318.
- Alarcos Llorach, E. (1994). *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Albalá, M. J. (1990). El gerundio en la norma culta del español hablado en La Habana, Madrid, México y Rosario. *Anuario de Letras. Lingüística y Filología*, 28, 47-73.
- Álvarez, G. (2004). *Textos y discursos: introducción a la lingüística del texto* (3ra ed.). Concepción: Universidad de Concepción.
- Bateman, J. A. (2014). *Text and Image: A Critical Introduction to the Verbal/Visual Divide*. London: Routledge.
- Bernstein, B. (1999). Vertical and Horizontal Discourse: An Essay. *British Journal of Sociology of Education* 20(2): 157-173.
- Bernstein, B. (2000). *Pedagogy, Symbolic Control and Identity. Theory, research, critique*. Nueva York, Oxford: Rowman & Littlefield Publishers.
- Carretero, M. & J. A. Castorina (2012). *La construcción de conocimiento histórico*. Buenos Aires: Paidós.
- Carretero, M., Rosa, A. & González, M.F (2013). *Enseñanza de la historia y memoria colectiva*. Buenos Aires: Paidós.
- Christie, F. (2012). *Language Education Throughout the School Years: A Functional Perspective*. Oxford, Malden: Wiley-Blackwell.
- Christie, F. & Derewianka, B. (2008). *School discourse: Learning to Write Across the Years of Schooling*. New York: Continuum Discourse.
- Coffin, C. (2004). Learning to Write History. The Role of Causality. *Written Communication*, 21(3), 261–289.

- Coffin, C. (2006). *Historical discourse. The language of time, cause and evaluation*. New York: Continuum.
- Derewianka, B. (2003). Grammatical metaphor in the transition to adolescence. En A. M. Simon-Vandenberg, M. Taverniers & L. Ravelli (Eds.). *Grammatical Metaphor: Vies from systemic functional linguistics* (185-220). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Doran, Y. J. & Martin, J. R. (2021). Field relations: Understanding scientific explanations. En K. Maton, J. R. Martin & Y. J. Doran (Eds.) *Studying Science: Knowledge, Language, Pedagogy* (105-133). London: Routledge.
- Eggins, S., Wignell, P., & Martin, J. R. (1993). The Discourse of History: Distancing the Recoverable Past. En M. Ghadessy (Ed.). *Registers in Written English: situational factors and linguistic features* (75-109). Londres: Pinter.
- Fernández, M. (1999). Las construcciones de gerundio. En I. Bosque & V. Demonte. *Gramática descriptiva de la lengua española* (3443-3503). Madrid: Espasa.
- Flamenco, L. (1999). Las construcciones concesivas y adversativas. En I. Bosque & V. Demonte. *Gramática descriptiva de la lengua española* (3805-3878). Madrid: Espasa.
- Fuentes Rodríguez, C. (2012). *La sintaxis de los relacionantes supraoracionales* (3ra ed.). Madrid: Arco Libros.
- Gili Gaya, S. (1980). *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona: Bibliograf S. A.
- Giudice, J., & Moyano, E. (2011). Género y Formación de Ciudadanos: La Re-construcción del Período 1976–1983 en Manuales Argentinos para la Escuela Primaria. En T. Oteíza & D. Pinto (Eds.). *(Re)construcción: Discurso, Identidad y Nación en los Manuales Escolares de Historia y Ciencias Sociales* (205–268). Santiago, Chile: Editorial Cuarto Propio.
- Gleason, H. A. (1965). *Linguistics and English grammar*. Nueva York: Holt, Rinehart and Winston.
- Guio, E. & Fernández, M. D. (2005). *Manual de Lingüística Sistémico Funcional: el enfoque de M.A.K. Halliday y R. Hasan. Aplicaciones a La Lengua Española*. Santa Fe, Argentina: Universidad Nacional del Litoral.

- Halliday, M.A.K. (1978). *Language as social semiotic: the social interpretation of language and meaning*. Baltimore: University Park Press.
- Halliday, M. A. K. (1985). *An Introduction to Functional Grammar*. Londres: Arnold.
- Halliday, M. A. K. (1993a). Towards a language-based theory of learning. *Linguistics and education*, 5, 93-116.
- Halliday, M. A. K. (1993b). On the language of Physical science. En Halliday, M. A. K. & Martin, J. R. *Writing science: Literacy and discursive power* (54-68). Londres: The Falmer Press.
- Halliday, M.A.K. (1994). *An Introduction to Functional Grammar* (2s ed.). London: Edward Arnold.
- Halliday, M. A. K. (1995). Language and the reshaping of human experience. En J. Webster (ed.): *The Language of Science* (7-23). Londres: Webster.
- Halliday, M.A.K. (1998). Things and relations. En J. R. Martin y R. Veel (Eds.), *Reading science: Critical and functional perspectives on discourses of science* (185–235). London and New York: Routledge.
- Halliday, M. A. K. & Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*. London: Longman.
- Halliday, M. A. K. & Martin, J. R. (1993). *Writing science: Literacy and discursive power*. Londres: The Falmer Press.
- Halliday, M. A. K. & Matthiessen, C. (1999). *Construing experience through meaning: a language-based approach to cognition*. Londres: Cassell.
- Halliday, M. A. K. & Matthiessen, C. (2014). *Halliday's Introduction to Functional Grammar* (4ta ed.). Nueva York: Routledge.
- Hao, J. (2015). *Construing biology: an ideational perspective*. Doctoral thesis, Universidad de Sydney, Australia.
- Hao, J. (2018). Reconsidering “cause inside the clause” in scientific discourse from a discourse semantic perspective in systemic functional linguistics. *Text & Talk*, 38(5), 1-26.
- Hao, J. (2019). Construing “implication” relations between scientific activities through Mandarin Chinese. En J. R. Martin, Y. J. Doran & G. Figueredo (Eds.). *Systemic Functional Language Description. Making meaning matter*. Nueva York: Routledge.

- Hao, J. (2020a). *Analysing Scientific Discourse: A framework for exploring knowledge building in biology from a systemic functional linguistic perspective*. Nueva York: Routledge.
- Hao, J. (2020b). Nominalisations in scientific English: a tristratal perspective. *Functions of language*, 27(3).
- Hasan, R. (1999). Society, language and the mind: the meta-dialogism of Basil Bernstein's theory. En F. Christie (Ed.) *Pedagogy and the Shaping of Consciousness: Linguistic and Social Processes* (10-30). Londres: Continuum.
- Heyvaert, L. (2003). Nominalization as grammatical metaphor: On the need for a radically systemic and metafunctional approach. En A. M. Simon-Vandenberghe, M. Taverniers & L. Ravelli (Eds.). *Grammatical Metaphor: Views from systemic functional linguistics* (65-100). Amsterdam: Benjamin.
- Henríquez, R. & Ruiz, M. (2014). Chilean students learn to think historically: Construction of historical causation through the use of evidence in writing. *Linguistics and Education*, 25, 145-157.
- Hjelmslev, L. (1961). *Prolegomena to a theory of language* (F. J. Whitfield, Trans.). Madison, WI: University of Wisconsin Press.
- Lavid, J., Arús, J. & Zamorano-Mansilla, R. (2010). *Systemic Functional Grammar of Spanish. A contrastive study with English*. Londres, Nueva York: Continuum.
- Leiva, N. (aceptado A). Conexiones implícitas en cláusulas de gerundio en español: una aproximación sistémico-funcional. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*.
- Leiva, N. (aceptado B). Explaining what happened: logical metaphors in Spanish history textbooks. En Hao, J. & Martin, J. R. *The discourse of history*. Cambridge University Press.
- Liardet, C. (2016). Grammatical metaphor: Distinguishing success. *Journal of English for Academic Purposes* 22, 109-118.
- Lemke, J. (1995). *Textual Politics: Discourse and Social Dynamics*. Londres: Taylor & Francis.
- Malinowski, B. (1923). The problem of meaning in primitive languages. En C. K. Ogden & I. A Richards. *The Meaning of Meaning* (296–336). New York: Harcourt Brace & World.

- Marimón Llorca, C. (2008). *Análisis de textos en español: teoría y práctica*. Alicante: Universidad de Alicante.
- Martí Sánchez, M. (2011). Los conectores discursivos (entre los otros marcadores discursivos y los otros conectores). *Lingüística en la Red*, 9.
- Martin, J. R. (1991). Nominalization in science and humanities: Distilling knowledge and scaffolding text. En E. Ventola (Ed.). *Functional and systemic linguistics* (307-327). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Martin, J. R. (1992). *English text: System and structure*. Amsterdam: Benjamins.
- Martin, J. R. (1993). Life as a noun: Arresting the universe in science and humanities. En M. A. K. Halliday y J. R. Martin (Eds.). *Writing science: Literacy and discursive power* (242–293). London: The Falmer Press.
- Martin, J. R. (2002). Writing History: Construing Time and Value in Discourses of the Past. En C. Colombi & M. Schleppegrell (Eds.). *Developing Advanced Literacy in First and Second Language* (87-118). Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Martin, J. R. (2003). Making History: Grammar for interpretation. En J. R. Martin & R. Wodak (Eds.). *Re/reading the past: Critical and functional perspectives on time and value* (19-57). Amsterdam: Benjamins.
- Martin, J. R. (2007). Construing knowledge: a functional linguistic perspective. En F. Christie & J. R. Martin (eds.), *Language, Knowledge and Pedagogy. Functional Linguistics and Sociological Perspectives* (34-64). Londres: Continuum.
- Martin, J. R. (2008). Incongruent and proud: de-vilifying ‘nominalization’. *Discourse & Society*, 19(6): 827–836.
- Martin, J. R. (2013a). Embedded literacy: Knowledge as meaning. *Linguistics and education*, 24, 23–37.
- Martin, J. R. (2013b). *Systemic Functional Grammar: a next step into the theory: axial relations*. Beijing: Higher Education Press.
- Martin, J. R. (2014). Evolving systemic functional linguistics: beyond the clause. *Functional Linguistics*, 1(3).

- Martin, J. R. (2015). Meaning beyond the clause: Co-textual relations. *Linguistics and the human sciences*, 11(2-3), 203-235.
- Martin, J. R. (2016). Exploring content: Building Knowledge in School Discourse. En L. Lai, A. Mahboob & P. Wang. *Multiperspective studies of language. Theory and Application — Selected Proceedings of The 8th International Free Linguistics Conference*.
- Martin, J. R. (2019). Discourse semantics. En G. Thompson, W. Bowcher, L. Fontaine & D. Schöenthal (Eds.) *The Cambridge Handbook of Systemic Functional Linguistics* (358-381). Cambridge: Cambridge University Press.
- Martin, J. R. (2020a). Metaphors we feel by: stratal tension. *Journal of World Languages*, DOI: 10.1080/21698252.2020.1720158.
- Martin, J. R. (2020b). Ideational semiosis: a tri-stratal perspective on grammatical metaphor. *D.E.L.T.A.*, 26(2), 1-27.
- Martin, J. R., Maton, K. & Matruglio, E. (2010). Historical cosmologies: epistemology and axiology in Australian secondary school history discourse. *Revista Signos*, 43(74), 433-463.
- Martin, J. R., Maton, K. & Doran, Y. J. (2020) *Accessing Academic Discourse: Systemic functional linguistics and Legitimation Code Theory*. London: Routledge.
- Martin, J. R., Maton, K. & Quiroz, B. (Eds) (2017). Systemic functional linguistics and Legitimation Code Theory on education and knowledge. *Onomázein*, Número especial marzo, 1–242.
- Martin, J. R. & Matruglio, E. (2014). Retorno al modo: in/dependencia contextual en el discurso de las clases de Historia antigua. *Onomázein*, N° especial, 186-213.
- Martin, J. R. & Matruglio, E. (2020). Revisiting mode: context in/dependency in Ancient History classroom discourse. En J. R. Martin, K. Maton & Y. Doran (Eds.). *Accessing Academic Discourse: Systemic functional linguistics and Legitimation Code Theory* (89-113). London: Routledge.
- Martin, J. R. & Rose, D. (2007). *Working with Discourse. Meaning beyond the clause* (2da ed.). Londres: Continuum.
- Martin, J. R. & Rose, D. (2008). *Genre Relations: Mapping Culture*. London: Equinox.

- Martin, J. R., Matthiessen, C. & Painter, C. (2010). *Deploying functional grammar*. Beijing: The Commercial Press.
- Martin, J. R. & White, P. (2005). *The Language of Evaluation. Appraisal in English*. Nueva York: Palgrave Macmillan.
- Matthiessen, C. (2007). The ‘architecture’ of language according to systemic functional theory: developments since the 1970s. En R. Hasan, C. Matthiessen & J. Webster. *Continuing discourse on language. A functional perspective* (505-561). Londres: Equinox Pub.
- Mederos, H. (1988). *Procedimientos de cohesión en el español actual*. Tenerife: Cabildo Insular de Tenerife.
- Ministerio de Educación de Chile (2015). Bases Curriculares 7° básico a 2° medio [disponible en <https://media.mineduc.cl/wp-content/uploads/sites/28/2017/07/Bases-Curriculares-7%C2%BAb%C3%A1sico-a-2%C2%BA-medio.pdf>, fecha de consulta: 28 octubre 2021]
- Moreno, A. (2014). Subordinadas con gerundio: su función discursiva. *Lengua y Hable*, 18, 57-71.
- Moreno, A. (2017). Gerundio independiente en español. Aproximación a sus aspectos sintácticos y pragmáticos. *Nueva revista del Pacífico*, 67, 98-129.
- Montolío, E. (2014). Mecanismos de cohesión (II). Los conectores. En *Manual de escritura académica y profesional* (111-92). Barcelona: Ariel Letras.
- Montolío, E. (2015). *Conectores de la lengua escrita* (2da ed.). Barcelona: Ariel.
- Moss, G. (2010). Textbook language, ideology and citizenship: The case of a history textbook in Colombia. *Functions of Language*, 17(1), 71–93.
- Moss, G., Barletta, N., Chamorro, D. & Mizuno, J. (2013). La metáfora gramatical en los textos escolares de Ciencias Sociales en español. *Onomazein*, 28, 88-104.
- Moyano, E. (2021). La función de Tema en español: Sus medios de realización desde la perspectiva trinocular de la Lingüística Sistémico-Funcional. *Signos*, 54(106) 487 - 517
- Müller, V. (2015). *Metáfora gramatical ideacional y género en textos estudiantiles de Biología e Historia*. Tesis de Doctorado, Pontificia Universidad Católica de Chile.
- Müller, V. (2019). Metáfora gramatical ideacional: Un recurso clave para la alfabetización avanzada y académica. *Signos*, 52 (99), 109-133.

- Nadal, L., Cruz, A., Recio, I. & Loureda, O. (2016). El significado procedimental y las partículas discursivas del español: Una aproximación experimental. *Signos*, 49(1).
- Narvaja de Arnoux, E. (2008). *Los discursos sobre la nación y el lenguaje en la formación del Estado (Chile, 1842-1862). Estudio glotopolítico*. Santiago: Arcos Editor.
- Oteíza, T. (2003). How contemporary history is presented in Chilean middle school textbooks. *Discourse & Society*, 14(5), 639-660.
- Oteíza, T. (2006). *El discurso pedagógico de la historia. Un análisis lingüístico sobre la construcción ideológica de la historia de Chile (1970-2001)*. Santiago: Frasis.
- Oteíza, T. (2009). Cómo es presentada la historia contemporánea en los libros de textos chilenos para la escuela media. *Discurso & Sociedad*, 3(1), 150-174
- Oteíza, T. (2013). Recontextualización del pasado nacional reciente en los manuales escolares de Historia. En E. Moyano. *Aprender ciencias y humanidades: una cuestión de lectura y escritura. Aportes para la construcción de un programa de inclusión social a través de la educación lingüística* (357-398). Los Polvorines: UNGS.
- Oteíza, T. (2014). Intertextualidad en la recontextualización pedagógica del pasado reciente chileno. *Discurso y sociedad*, 8(1), 109-136.
- Oteíza, T. (2017). Escritura en la historia: potencial de los recursos lingüísticos interpersonales e ideacionales para la construcción de la evidencia. *Lenguas modernas* 50, 193-224.
- Oteíza, T. (2021). Mapuche People: Valuing a Colonial Past in the Official Primary History Textbook from an Intermodal Perspective of Historical Sources. *Journal of Foreign Languages*, 44(1), 41-63.
- Oteíza, T. (en prensa). *What to Remember, What to Teach- Human Rights Violations in Chile's Recent Past and the Pedagogical Discourse of History*. Londres: Equinox.
- Oteíza, T. & Achugar, M. (2018). History Textbooks and the construction of dictatorship. En B. Christoph (Ed.). *Palgrave Handbook of Textbook Studies* (305-316) New York: Palgrave.
- Oteíza, T. & Castro, C. (2019). Dictatorship and the Cold War in Official Chilean History Textbooks. En B. Christophe, P. Gautschi & R. Thorp (Eds.). *The Cold War in the Classroom*

- International Perspectives on Textbooks and Memory Practices* (221-247). Palgrave Macmillan.
- Oteíza, T. & Pinto, D. (2008). Agency, responsibility and silence in the construction of contemporary history in Chile and Spain. *Discourse society*, 19.
- Oteíza, T. & Pinuer, C. (2013). Valorative prosody and the symbolic construction of time in recent national historical discourses. *Discourse studies*, 15(1), 43-64.
- Painter, C. (1999). Preparing for School: developing a semantic style for educational knowledge. En F. Christie (Ed.). *Pedagogy and the Shaping of Consciousness: Linguistic and Social Processes* (68-87). Londres: Continuum.
- Pinuer, C., Oteíza, T. & Molina, C. (2020). La nominalización en la representación léxico-gramatical y discursiva en manuales escolares chilenos de historia y ciencias sociales. *Onomazein*, 50, 162-185.
- Pons Bordería, S. (1998). *Conexión y conectores: estudio de su relación en el registro informal de la lengua*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València.
- Portolés, J. (1993). La distinción entre los conectores y otros marcadores del discurso en español. *Verba*, 20, 141-170.
- Quintana, S., Castillo, S., Pérez, N. Moyano, C. & Thielemann, L. (2012). *Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Tercero Medio*. Santiago: Editorial SM.
- Quiroz, B. (2013). *The interpersonal and experiential grammar of Chilean Spanish: Towards a principled Systemic-Functional description based on axial argumentation*. Tesis Doctoral, University of Sydney.
- Ravelli, L. (1985). *Metaphor, mode and complexity: an exploration of co-varying patterns*. Nottingham: Dept. of English and Media Studies, Nottingham Trent University.
- RAE: Real Academia Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Buenos Aires: Espasa.
- Rodríguez, D. (2015). Clause combining in research articles in Spanish and English: A systemic-functional analysis. *US-China Foreign Language*, 13(7), 471-482.

- Rodríguez, D. (2020). *Análisis de relaciones interclausulares desde la perspectiva sistémico-funcional*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Rose, D. (2021). Reading metaphor: Symbolising, connoting and abducting meanings. *Linguistics and Education*, 64(4).
- Rose, D. & Martin, J. R. (2012). *Learning to write, reading to learn: genre, knowledge and pedagogy in the Sydney School*. London: Equinox.
- Schleppegrell, M., Achugar, M. & Oteíza, T. (2004). The grammar of History: enhancing content-based instruction through a functional focus on language. *Tesol Quarterly* 38, 67–93.
- Sedano, M. (1999). El gerundio en la prensa caraqueña. *Lengua y Habla*, 4(1), 66-84.
- Taverniers, M. (2017). Grammatical metaphor. En T. Bartlett and G. O’Grady (eds.). *The Routledge Handbook of Systemic Functional Linguistics* (354-371). New York: Routledge.
- Taverniers, M. (2018). Grammatical metaphor and grammaticalization: the case of metaphors of modality, *Functions of Language* 25(1), 164-204
- Unsworth, L. (1999). Developing critical understanding of the specialised language of school science and history texts: A functional grammatical perspective. *Journal of Adolescent and Adult Literacy*, 42, 508–521.
- Verhaert, A. M. (2008). *El gerundio no perifrástico del español: cómo no ser demasiado explícito ni demasiado implícito*. Amsterdam/New York: Foro Hispánico.
- Webster, J. (2003). *On language and linguistics*. Collected Works of M. A. K. Halliday. Londres: Continuum
- Zorraquino, M. & Portolés, J. (1999). *Los marcadores del discurso*. Madrid: Arco/libros.

APÉNDICE A: Acta de aprobación ética



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

ACTA DE APROBACIÓN ÉTICA DEL COMITÉ ÉTICO CIENTÍFICO DE CIENCIAS SOCIALES, ARTES Y HUMANIDADES

Miembros del Comité

Sra. Inés Contreras Valenzuela, presidenta del CEC, profesora de la Facultad de Educación UC

Sra. Alejandra Santana López, secretaria ejecutiva y ministro de fe del Comité UC

Sra. Alejandra Carrasco Barraza, profesora de la Facultad de Filosofía UC

Sr. Felipe Link Lazo, profesor de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Estudios Urbanos UC

Sr. Rodrigo López Barreda, profesor de la Facultad de Medicina UC

Sr. Claudio Medina Henríquez, abogado, integrante externo

Sr. Antonio Mladinic Alonso, profesor de la Facultad de Ciencias Sociales UC

Sra. Marisol Rodríguez Contreras, profesional asistente UC

Sr. Cristián Simonetti Vicuña, profesor de la Facultad de Ciencias Sociales UC

Sra. Yvonne Vargas Celis, profesora de la Facultad de Medicina UC

Sra. Bernardita Vial Lira, profesora de la Facultad de Economía y Ciencias Administrativas de la UC

Sr. Andrew Webb, profesor de la Facultad de Ciencias Sociales UC

Participaron en la aprobación del protocolo titulado: Expresión de significados lógicos en la construcción de conocimiento de la Historia: análisis de la escritura en el contexto escolar y disciplinar

Investigador responsable: Natalia Andrea Leiva Salum

Institución: Facultad de Letras, Pontificia Universidad Católica de Chile

Categoría: Tesista de Doctorado

Académico responsable: María Teresa Oteiza Silva

Institución: Facultad de Letras, Pontificia Universidad Católica de Chile

Categoría: Profesor Asociado

Financiamiento: Tesista de doctorado con financiamiento CONICYT

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE



ACTA DE APROBACIÓN ÉTICA DEL COMITÉ ÉTICO CIENTÍFICO DE CIENCIAS SOCIALES, ARTES Y HUMANIDADES

ID Protocolo: 190423010

Documentos revisados y aprobados por el comité:

- Protocolo de evaluación ética de ciencias sociales, artes y humanidades
- Consentimientos informados
- Asentimiento informado
- Instrumento de recolección de datos
- Cartas de autorización institucional
- Proyecto original
- Compromiso del investigador

Considerando:

1. Que las metodologías, según se describe en el proyecto, aparecen como apropiadas a los objetivos y que en ellas se siguen los estándares internacionales al respecto,
2. Que los investigadores aludidos ya tienen experiencia realizando este tipo de estudios,
3. Que en toda la información entregada al público invitado a participar se evita entrar en detalles que podrían producir un sesgo o predisponer a los entrevistados a responder de una determinada manera (al hacerles explícitos los objetivos de la investigación por ejemplo) dañando así los objetivos mismos de la investigación,
4. Que ninguno de los métodos importa un riesgo físico para los participantes y que, garantizada la confidencialidad de las identidades de los informantes en la publicación de resultados tampoco importa un riesgo de menoscabo de su intimidad.

Y verificado que en el (los) documento(s) de consentimiento informado mencionado(s) se incluye:

1. Una descripción general de los objetivos de la investigación,
2. Antecedentes sobre el uso que se dará a la información obtenida por cada uno de los procedimientos de investigación a utilizar,

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

ACTA DE APROBACIÓN ÉTICA DEL COMITÉ ÉTICO CIENTÍFICO DE CIENCIAS SOCIALES, ARTES Y HUMANIDADES

3. Un compromiso respecto de que el uso de dicha información sólo se realizará dentro de los marcos de la presente investigación y para el logro de dichos objetivos,
4. El aseguramiento de la confidencialidad y anonimato de los datos entregados dentro de los marcos propios de cada instrumento,
5. Información sobre la manera que cada instrumento contempla para recabar la información solicitada,
6. Antecedentes respecto del costo en tiempo que tiene la participación en el estudio,
7. La voluntariedad de la participación y la garantía para cada participante de tener la opción hacer abandono del estudio.

Se resuelve respecto de este proyecto:

1. Que están tomadas las precauciones convencionales para el tratamiento ético de la información entregada por las personas que participen en la investigación,
2. Y que ellas lo harán adecuadamente informadas de los objetivos generales de la investigación y del uso que se hará de la información que ellos entreguen, en los plazos necesarios para el éxito de la investigación.

Resolución CEC - Ciencias sociales, artes y humanidades:

Este proyecto ha sido discutido y aprobado con fecha 22 de mayo de 2019 en la sesión n° 8 del Comité. Constatados los cambios menores realizados, la vigencia rige desde el 22 de mayo de 2019 hasta el 21 de mayo de 2020.

El investigador deberá solicitar al CEC la renovación al menos 30 días antes del término del período de vigencia del proyecto. El investigador no puede seguir reclutando o investigando con los participantes si no ha recibido aprobación escrita de su solicitud de renovación. Si no se aprueba la continuación de la investigación, el investigador deberá detener las actividades del proyecto, y no podrá evaluar ni enrolar a ningún nuevo participante y no podrá realizar el análisis de los datos que identifiquen a los participantes.

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

ACTA DE APROBACIÓN ÉTICA DEL COMITÉ ÉTICO CIENTÍFICO DE CIENCIAS SOCIALES, ARTES Y HUMANIDADES

En la eventualidad de querer incorporar modificaciones, por ejemplo, diseño o rediseño de instrumentos de recolección de datos, cambios en la muestra, el personal a cargo, los procedimientos especificados en el protocolo aprobado u otros, el investigador deberá notificarlo al comité para la evaluación y emisión de una nueva carta de aprobación ética antes de que el investigador ejecute esos cambios.

Los siguientes documentos han sido aprobados y están disponibles para ser descargados:

- [1 Protocolo de revisión ética.doc](#)
- [2 Compromiso de los investigadores.pdf](#)
- [3 Modelo de consentimiento informado.doc](#)
- [Proyecto en formato original](#)
- [Modelo consentimiento/asentimiento informado](#)
- [Consentimiento padres](#)
- [Consentimiento profesores](#)
- [Asentimiento estudiantes](#)
- [Carta a establecimientos educativos](#)
- [Instrumento de recolección de datos](#)
- [Carta autorización del docente](#)

Alejandra Santana López
Secretaria Ejecutiva

Inés Contreras Valenzuela
Presidenta

Santiago, 19 de agosto de 2019

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE

APÉNDICE B: Muestra texto estudiante, establecimiento municipal⁴⁷

El Golpe de Estado de 1973 dio paso a una serie de consecuencias de gran importancia tanto económicas, sociales y políticas. La base de los cambios realizados durante este período es el sistema de neoliberalismo, creado por Milton Friedman, quien se encargó de enseñar este sistema a los “chicago boys”, estudiantes chilenos de la universidad Católica que fueron enviados a la universidad de Chicago. Una vez que los Chicago boys volvieron a Chile les presentaron a la Junta Militar este nuevo sistema económico llamado neoliberalismo, el cual nunca había sido implantado antes, es por esto que cuando el régimen militar decide seguir los pasos que propone Friedman llama la atención de grandes potencias, Inglaterra y Estados Unidos por ejemplo, quienes esperaban a ver como resultaría este “experimento”.

La implementación del sistema neoliberal le fue de mucha ayuda a la Junta Militar para beneficiarse y sacarle provecho al poder que tenían sobre el país. Tomaron fuertes medidas para lograr meter el neoliberalismo en el país, medidas como disminuir en gran cantidad los aranceles, dejar de proteger la industria nacional, congelar sueldos, liberar precios, disminuir los derechos laborales, entendiendo en estos derechos la huelga y la sindicalización, aspectos que fueron completamente limitados y reformados; también se crea la constitución de 1980, la cual ayuda a darle legalidad y legitimidad al neoliberalismo. Lo más importante es que todo pasa a ser privado, esta medida es esencial para un sistema económico neoliberalista: Asegurarse de que el Estado no intervenga en nada relacionado a lo económico.

Sin duda, la Junta Militar se preocupó de tener medidas importantes y bastante drásticas para lograr adaptarse al sistema económico neoliberal, medidas que claramente tuvieron graves repercusiones, consecuencias importantes en lo económico, lo político y lo social.

Comenzando por lo económico, es importante destacar que Chile logró ubicarse en el comercio internacional, vendiendo materias primas y dejando que los productos extranjeros entren con facilidad. Esto dejó en desventaja a los productos nacionales pero sí generó un gran crecimiento económico en el país, pero es ahí donde recae el mayor problema económico, la desigualdad. El crecimiento económico que presentó el país no es visible en todos los sectores. Las ganancias se concentran en pequeños grupos mientras que gran parte de la población no llega a ver ese dinero. Económicamente se generó una enorme brecha entre el dinero que maneja una clase en comparación a otra.

Hablando políticamente, el neoliberalismo dio paso a una política completamente nueva en Chile. Como ya mencioné anteriormente, el sistema está protegido por la constitución. También es importante que se le entregó a la gente una idea de que lo político es malo, desmotivando a la población de participar en cosas relacionadas con la política y esto se liga a lo social, ya que ahora reclamar por tus derechos es algo político y por lo tanto, malo y “sucio”.

Socialmente, el neoliberalismo y sus medidas fueron claves para desempoderar a la población. Los derechos laborales al ser limitados se limitó también la voz de los trabajadores. Hizo que las personas dejen de interesarse en exigir derechos y hacer valer su opinión. Generó en la población un individualismo negativo, es decir, ya nadie se preocupa más que por el “éxito” de si mismo, de protegerse a si mismos y no a sus pares.

⁴⁷ Las respuestas, manuscritas por los estudiantes, fueron posteriormente digitalizadas y las faltas de ortografía literal y acentual fueron corregidas, para facilitar la lectura y enfocarla en los recursos léxico-gramaticales y semántico-discursivos.

Anteriormente mencioné la profundización de la brecha económica pero no es exclusivamente económica si no que también social. Debido a que al disminuir el gasto social del Estado y pasar instituciones públicas a las municipalidades (tales como colegios y centros médicos) se abre una clara diferencia en la calidad de lo que reciben algunos y lo que reciben otros. Municipalidades con más recursos son capaces de financiar educación mucho mejor de lo que pueden permitirse municipalidades más pobre. Es decir que unos alumnos reciben educación superior en calidad a otros, haciendo una brecha social entre los “educados” y quienes no pudieron acceder a mejor educación y deben buscar otras alternativas.

Como conclusión creo que al menos para mí están claras todas las razones por las cuáles este no es un buen sistema. ¿Qué tan bueno puede ser un sistema que para ser adoptado en otros países más desarrollados debió pasar por múltiples cambios? ¿Qué tan bien se implementó en Chile si su mismo creador, Friedman, niega y se avergüenza de su participación?

Es un sistema que nos empobreció a la gran mayoría, que no nos defiende, que busca callarnos, hacernos ignorantes, sumisos e individualistas. Es un sistema que protege los intereses de unos pocos a costa de una gran mayoría.

APÉNDICE C: Muestra texto estudiante, establecimiento particular subvencionado

El neoliberalismo en Chile surge desde mucho antes de 1973, pero es en este periodo en donde comienza a tener más influencia en el ambiente político, económico y social del país.

Como acontecimiento histórico de la época, podríamos del golpe de estado, suceso que hasta el día de hoy es recordado por la sociedad chilena y que por lo demás es totalmente interferido por el desarrollo y las consecuencias del neoliberalismo.

Como contextualización en general de la época, podríamos decir que la situación económica del país era llamada de “libre mercado”, el estado cumplía el rol de benefactor y existía un arancel muy bajo.

En vista de los problemas que comenzaron a surgir, en el ámbito económico, la junta nacional de gobierno decide dejar en mano de los Chicago Boys la economía del país, la respuesta para aquel problema de descomposición económica del país fueron muchas, una de ellas la escritura de “El ladrillo” libro que fue considerado la base de la política económica militar.

La privatización fue una de las respuestas al problema económico, uno de los cambios grandes que trajo la privatización consigo fue la mejora de las recaudaciones fiscales, tomando en cuenta también que las empresas estatales comienzan a ajustarse a todo el mundo de lo privado, gurse la ley de administración financiera y el superávit en donde hay más ganancia que pérdidas para la economía.

Las políticas fiscales también cumplen y marcan un antes y un después, ya que se hacen devaluaciones de alrededor de 300 empresas expropiadas por la unidad popular y surge la reducción de funcionarios públicos junto con los salarios.

Otro hecho importante es la apertura del mercado mundial, ya que surge una rebaja de los aranceles, lo que permitió mayor mercado, hay mayor exportación y gran diversificación de productos, todo esto hace que exista una economía más amplia para el país.

En estos tiempos también hubo un “avance” en la salud y los sistemas de previsión, se crean las AFP que llegan a reemplazar a las cajas de previsión y en la salud, se crea FONASA y las Isapres, sistemas que hasta el día de hoy se mantienen, pero que también han sido criticados por la desigualdad que existe.

El sistema educacional pasó de estar a cargo del gobierno a las municipalidades, surgen los colegios particulares subencionados, es aquí donde se nota una desigualdad, al igual que en la salud. Y por último nacen los sistemas privados de universidades.

Para finalizar la legislación laboral también sufrió un cambio, ya que el estado decide dejar de ser mediador de cualquier conflicto, comienzan los sindicatos a ser debilitados y permite solo grupos pequeños de estos y por último cambió un poco el derecho a huelga.

Como se pudo evidenciar el neoliberalismo fue una gran respuesta a lo político-económico, pero no del tanto en lo social, ya que ocurrieron grandes desigualdades en la toma de decisiones sobre cosas que afectaban directamente a la sociedad chilena.

APÉNDICE D: Muestra análisis texto escolar⁴⁸

Grafología	Léxico-gramática				Semántica discursiva			
Oración ortogr.	Taxis y relación lógico semántica			Texto	Tipo de conexión	Plano de conexión	Congruencia de conexión	Explicitud de conexión
1	α			Después de la II Guerra Mundial, muchos países optaron por un sistema económico mixto,				
	$=\beta$	1		en el que el sector privado era fuerte,				
		x2	α	<i>pero también</i> lo era el Estado,	Concesiva	externa	con	exp
			$=\beta$	que procuraba el bienestar de sus ciudadanos.				
2				<i>De forma paralela</i> , algunos economistas sostenían ideas totalmente opuestas acerca de [[cómo debía funcionar una economía eficiente]]	Comparativa	externa	con	exp
3		α		Milton Friedman, Friedrich von Hayek y Arnold Harberger proponían un modelo económico [[basado en el libre mercado y en la intervención limitada del Estado en materias de tipo empresarial,]]				
		$=\beta$	1	al que se le asignaba solo una función reguladora de la actividad económica,				
			+2	<i>además de</i> potenciar la inversión a través de la rebaja de aranceles	Aditiva	externa	con	exp
4			1	Este modelo fue la base para la transformación económica [[que 1 se llevó a cabo en Chile a partir de 1973 +2 y cuyas consecuencias persisten hasta hoy]]				
5			x β	<i>Una vez</i> instalada,	Temporal	externa	con	exp
			α	la junta militar acometió la tarea [[de reflotar el sistema económico]]				
6			α	En 1975, se le encargó a un grupo de economistas chilenos formados en varios casos en la Universidad de Chicago, entre ellos Sergio de Castro, Jorge Cauas, Pablo Barahona y José Piñera <<...>> la misión de estructurar el sistema económico				
			$=\beta$	<<—conocidos como los “Chicago boys”—>>				
7			α	Muchas de las medidas [[que propusieron]] se basaron en un texto [[que resultó programático para las autoridades]],				
			$=\beta$	llamado “El Ladrillo”,				
			$=\gamma$	el que, <<...,>> planteó la desregulación, liberalización, apertura hacia el mercado exterior y un rol subsidiario del Estado en la economía				

⁴⁸ Las realizaciones de conexión se destacan en negrita y cursiva. En las últimas columnas, con=congruente; met= metafórica; exp= explícita; imp= implícita.

			=δ	<<basado en las propuestas del neoliberalismo (libre mercado),>>				
8				Para ello , fue necesaria la realización de una serie de reformas estructurales en diversas áreas, desde el sistema financiero hasta la educación.	Propósito	externa	met	exp
9				Desde un principio, la dictadura militar emprendió 1 un programa a largo plazo de privatización y reestructuración de las empresas y del resto de activos estatales, +2 así como un fuerte ajuste fiscal, a través del control del gasto público y una reforma tributaria.	Aditiva	externa	con	exp
					Manera	externa	met	exp
10			α	La privatización de algunas de las empresas públicas permitió , en el corto plazo, el mejoramiento de las recaudaciones fiscales,	Consecuencia	externa	met	exp
			xβ	aunque estas no se invirtieron en actividades [[que pudieran acrecentarlas.]]	Concesiva	externa	con	exp
11			1	Además , aquellas empresas [[que permanecieron en manos del Estado]] fueron reestructuradas administrativamente dentro de las lógicas del sector privado,	Aditiva	interna	con	exp
			x2	por lo que debieron autofinanciarse y orientarse a la maximización de sus utilidades.	Consecuencia	externa	con	
12			α	En 1975 se produjo un cambio importante en la institucionalidad fiscal con la Ley de Administración Financiera del Estado,				
			=β	que permitió ordenar las cuentas públicas y definir las responsabilidades respecto del presupuesto nacional.	Consecuencia	externa	met	exp
13				El conjunto de medidas posibilitó la generación de un superávit en el sector público al año siguiente.	Consecuencia	externa	met	exp
14				Por otro lado , las políticas de control del gasto público cumplieron un rol primordial en el plan de estabilización económica.	Comparativa	interna	con	exp
15			α	1 El mecanismo utilizado, en principio, contempló tres aristas: =2 1) la regularización del “área de propiedad social”, <<... >>; 2) reducción de empleados públicos y de los salarios reales, y 3) el recorte de α la inversión y del consumo públicos, =β los que disminuyeron cada vez más, especialmente en áreas como vivienda y obras públicas				
			xβ	<< para lo que se devolvieron 325 empresas expropiadas durante la UP >>	Propósito	externa	con	exp
16	α			También se realizó una primera reforma tributaria en 1974	Aditiva	interna	con	exp
	=β	1	α	que conformó un sistema tributario más simplificado, <<...>>,				
			=β	<<basado en el gasto>>,				
		+2		y que tuvo como objetivos [[1 bajar la tasa de inflación, +2 implantar el Impuesto al Valor Agregado (Iva) y +3 eliminar las condiciones especiales]],	Aditiva	externa	con	exp
	=γ			lo que a mediano plazo repercutió en un aumento en las recaudaciones del fisco.	Consecuencia	externa	met	exp
17			α	La estrategia de desarrollo del régimen militar, <<...>>, contemplaba la apertura del mercado chileno al exterior, y la rebaja de aranceles,				

				<<basada en los postulados neoliberales,>>,				
			=β	que favorecería a los productos [[donde Chile tenía ventajas comparativas como la minería y la agricultura.]]				
18		α	α	Dichos cambios se acompañaron de una liberalización de los precios	Aditiva	externa	met	exp
			xβ	para competir con los productos internacionales y la corrección del cambio monetario,	Propósito	externa	con	exp
			=β	lo que implicó , entre otras medidas, el paso desde el escudo al peso y la realización de varias devaluaciones de la moneda nacional.	Consecuencia	externa	met	exp
19			1	Esta política aumentó las exportaciones,				
			+2	diversificó los productos y los mercados	Aditiva	externa	con	imp
			+3	y estimuló el crecimiento del PIB.	Aditiva	externa	con	exp
20		1	α	La competencia de los productos externos provocó la sustitución de un amplio subsector [[que producía bienes finales]],	Consecuencia	externa	met	exp
			=β	anteriormente protegido por barreras arancelarias,				
			+2	α y la industria de las manufacturas disminuyó progresivamente	Aditiva	externa	con	exp
			xβ	hasta alcanzar solo un 24 % de participación en la estructura productiva hacia 1981.	Temporal	externa	con	exp
21		α		En cuanto al sistema financiero, se revirtió la propiedad de la banca				
			1	que, hacia 1973, pertenecía casi en su totalidad al Estado,				
			=β	+2 y cuyos créditos se orientaban, en aproximadamente 50 %, hacia el “área de propiedad social”.	Aditiva	externa	con	exp
22		1	α	En 1980 se transformó el sistema de pensiones,				
			=β	argumentando el otorgar mayor eficiencia al sistema,	Consecuencia	Externa	-	imp
			+2	y cuya principal característica fue la capitalización individual de las cotizaciones obligatorias, administración privada de los fondos a través de las Administradoras de Fondos de Pensiones (AFP) y la libertad de afiliación de cada trabajador.				
23			1	El mercado del trabajo se desregularizó				
			+2	y flexibilizó en consonancia con la adopción de una economía de mercado.	Aditiva	externa	con	exp
24		α		Se reformó la legislación laboral,				
			=β	α flexibilizando las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva y huelga, los procedimientos para indemnización y despido y, especialmente, la normativa de sindicación,	Manera	externa	-	imp
			=β	que pasó a establecer la afiliación voluntaria,				
			=γ	lo que terminó por disminuir notoriamente toda capacidad de presión de los trabajadores frente al empleador.				
25				El Estado se limitó solo a la regulación del salario mínimo.				

26	α			Respecto al sistema educativo, desde principios de la década de 1980, el Estado traspasó la administración de la educación primaria y secundaria estatal a las municipalidades,				
	$=\beta$	α		señalando	Consecuencia	externa	-	imp
		β	1	que con dicho proceso la administración local buscaría soluciones más directas a los problemas				
			2	y se mejoraría la eficiencia del gasto en educación.	Aditiva	externa	con	exp
27		1	α	La misma suerte corrió la educación superior,				
			$=\beta$	que también se descentraliza:				
		$=2$	α	la Universidad de Chile y la Universidad Técnica del Estado <<...>> fueron despojadas de sus sedes,				
			$=\beta$	<<-que pasó a denominarse Universidad de Santiago de Chile-->>				
			$=\gamma$	que pasaron a ser universidades regionales desvinculadas entre sí.				
28		α	α	El Estado dejó de administrarlas,				
			$=\beta$	entregando a partir de 1981 a las llamadas universidades tradicionales (las existentes en 1980), un Aporte Fiscal Directo,	Aditiva	externa	-	imp
		$x\beta$		pese a lo cual, estos planteles, <<... >>, debieron competir, con las nuevas universidades privadas.	Concesiva	externa	con	exp
				<<agrupados en el Consejo de Rectores>>				
29			1	En el sistema de salud se redefinieron las funciones del ministerio a cargo,				
			+2	se creó el Fondo Nacional de Salud (Fonasa)	Aditiva	externa	-	imp
			+3	y se municipalizaron los centros de atención primaria.	Aditiva	externa	con	exp
30			α	Adicionalmente, se creó un sistema previsional de salud privado con el establecimiento y reglamentación de las Instituciones de Salud Previsional (Isapres),	Aditiva	interna	con	exp
			$=\beta$	lo que permitió la libertad de elección de cada afiliado.	Consecuencia	externa	met	exp

APÉNDICE E: Muestra análisis texto estudiante, establecimiento municipal

Grafología	Léxico-gramática					Semántica discursiva			
Oración ortogr.	Taxis y relación lógico semántica				Texto	Tipo de conexión	Plano de conexión	Congruencia de conexión	Explicitud de conexión
1					El neoliberalismo fue un sistema [[1 implementado en el año 1973 +2 impuesto por José Piñera +3 y traído a Chile por los chicago boys, dos jóvenes [[que estudiaron en la universidad de chicago [[la cual fue fundada por milton friedman]]]]]]				
2				1	El neoliberalismo trajo consigo favorecer la economía				
				x2	pero solo [favoreció] a la elite, la clase social más alta,	Concesiva	externa	con	exp
					este sistema no trajo ningún beneficio a las demás clases sociales (clase media, baja, etc)				
			α		al contrario solo trajo inmejoras a esta	Comparativa	interna	con	exp
			xβ	xβ	ya que para favorecer a la elite,	Consecuencia	externa	con	exp
						Propósito	externa	con	exp
				α	las otras clases sociales más bajas y con menos recursos tuvieron que ser desfavorecidas tanto en la salud como en la educación e igualmente en el ámbito laboral				
				α	además gracias a este nuevo sistema [[que solo favorecía a la elite]] la delincuencia fue aumentando	Aditiva	interna	con	exp
						Consecuencia	externa	con	exp
				xβ	ya que los salarios para las clases de pocos recursos disminuyeron al igual que el desempleo [[que fue en aumento]]	Consecuencia	externa	con	exp
						Comparativa	interna	con	exp
3		1			Algunas de las consecuencias del neoliberalismo fueron las siguientes:				
4		=2		xβ	En el ámbito laboral una vez que despedían a alguien	Temporal	externa	con	exp
				α	los jefes no era necesario dar el [[porque lo habían despedido]]				
			1	α	ellos podían decir				
				“β	que era por necesidades de la empresa				
			+2	α	y era suficiente	Aditiva	externa	con	exp
				xβ	para explicar la causa del despido,	Propósito	externa	con	exp
					además el derecho a huelga era solo por 60 días	Aditiva	interna	con	exp
				1	después de estos 60 días era despedido inmediatamente				

				+2	y durante los días [[que el trabajador estuviera en huelga]] era legal [[buscar un reemplazo por los días [[que el trabajador estuviera en huelga]].]]	Aditiva	externa	con	exp
5		1			En la sindicalización ninguna persona [[que fuese parte de un sindicato]] podía ser parte de algún partido político sin excepciones				
		+2	1	α	y no era necesario ser del sindicato	Aditiva	externa	con	exp
				$x\beta$	para obtener las mejoras [[que ellos consiguieran]]	Propósito	externa	con	exp
			=2	$x\beta$	esto quiere decir que si el sindicato lograba conseguir algún beneficio	Comparativa	interna	con	exp
					este beneficio se le otorgaría a todos los trabajadores [[fue[ran] parte del sindicato o no.]]	Condicional	externa	con	exp
				α					
6					Se cambió de un estado protector [[que el gasto social era mayor]] a un estado subsidiario [[que disminuía el gasto social a casi 0]],				
					con el estado protector los impuestos aduaneros eran muy grandes				
			$x\beta$		debido a esto	Consecuencia	externa	met	exp
			α	α	las personas preferían los productos nacionales				
				$x\beta$	ya que eran más baratos	Consecuencia	externa	con	exp
			1		con el cambio de estado los aranceles aduaneros habían bajado mucho	Consecuencia	externa	con	exp
			$x2$	α	así que las personas <<... >> comenzaron a exportar materias primas como la celulosa, papel, cobre y frutas.	Consecuencia	externa	con	exp
				$+\beta$	<< en vez de elegir un producto nacional>>	Aditiva	externa	con	exp
7				1	La salud paso a los consultorios				
				+2	y no podías atenderte en otro [[que no fuera de tu comuna]]	Aditiva	externa	con	exp
					para esto se te pedía un certificado de residencia	Propósito	externa	met	exp
		α	$x\beta$	1	esto quiere decir que si yo vivo en Lo espejo	Comparativa	interna	con	exp
						Condicional	externa	con	exp
				+2	y voy a un consultorio en Las condes	Aditiva	externa	con	exp
			α		no iba a ser atendida				
		$x\beta$			por no pertenecer a la comuna.	Consecuencia	externa	con	exp
8				1	La jubilación era otorgada por los años de trabajo				
				+2	y este dinero era administrado por las AFP,	Aditiva	externa	con	exp
					en la educación primaria y secundaria todos los colegios [[que pertenecían al estado]] pasaron a la municipalidad				

		α			esto beneficia solo a algunos				
		$x\beta$	α	$x\beta$	ya que si un colegio de Providencia pasaba a la municipalidad	Consecuencia	externa	con	exp
						Condicional	externa	con	exp
				α	no se vería tan afectado				
			$x\beta$		porque la municipalidad tiene los recursos suficientes	Consecuencia	externa	con	exp
					en cambio un colegio de la Pintana	Comparativa	interna	con	exp
			α	$x\beta$	si pasa a la municipalidad	Condicional	externa	con	exp
				α	sí se vería afectado				
			$x\beta$		ya que en esa comuna los recursos son mucho menos.	Consecuencia	externa	con	exp
9			1	1	En tanto a la educación superior todas las universidades [[que eran del estado]] pasaron a ser autónomas				
				+2	y se autofinanciaban	Aditiva	externa	con	exp
			=2		esto quiere decir que pagaba por estar allí	Comparativa	interna	con	exp
			1		además de esto todas las universidades fueron cercenadas	Aditiva	interna	met	exp
			=2	α	esto quiere decir que por ejemplo la universidad de chile [[que tenía en todas las regiones sedes]] estas sedes pasaban a ser independientes	Comparativa	interna	con	exp
						Comparativa	interna	con	exp
				= β	como la sede de la universidad de chile en Valparaíso pasó a ser la universidad Federico Santa María.	Comparativa	interna	con	exp
10			1		El neoliberalismo instauró una nueva mentalidad “todo se compra y vende”.				
			+2	α	y el esfuerzo pasa a ser algo real	Aditiva	externa	con	exp
				$x\beta$	ya que el gobierno no te ayudaba con subsidios	Consecuencia	externa	con	exp
					[[todo lo que querías]] lo tenías que conseguir tu mismo mediante el esfuerzo				

APÉNDICE F: Muestra análisis texto estudiante, establecimiento particular subvencionado

Grafología	Léxico-gramática					Semántica discursiva			
Oración ortogr.	Taxis y relación lógico semántica				Texto	Tipo de conexión	Plano de conexión	Congruencia de conexión	Explicitud de conexión
1					El Neoliberalismo es una doctrina económica [[que tiene como principal cualidad la intervención del Estado en la economía y la intensa actividad de privados en la economía]],				
				1	está basada en el liberalismo económico [[que tiene como principal característica la no intervención del Estado en la economía]],				
				=2	en otras palabras el Estado es solo un observador [[que deja que la economía se regule sola o con la teoría de la “mano invisible” de Adam Smith]].	Comparativa	interna	con	exp
2					Luego del Golpe de Estado [[ocurrido el 11 de septiembre de 1973, donde las Fuerzas Armadas y Carabineros tomaron el poder [[derrocando al presidente de la Unidad Popular, Salvador Allende]]], la denominada “Junta” eligió como sistema económico el Neoliberalismo [[que es totalmente opuesto al sistema socialista [[que implementó el gobierno de Allende.]]]]	Temporal	externa	con	exp
3					En 1973 los números de la economía estaban muy mal,				
			α		la Junta asumió el poder con 606,1% de inflación y una economía [[que crecía en número negativos,]]				
			= β	α	lo cual fue un buen causante				
				$\times\beta$	para implementar un sistema económico tan opuesto al anterior.	Propósito	externa	con	exp
4					En primer lugar la educación [[que estaba a cargo totalmente del Estado]] pasó a manos de las Municipalidades.	Temporal	interna	con	exp
5					Asimismo se creó una política de financiamiento compartido [[donde un privado y el Estado o la Municipalidad se hacían cargo en conjunto del financiamiento del establecimiento educacional.	Aditiva	interna	con	exp
6				α	Por otro lado las Universidades [[que eran estatales]] se convierten en privadas	Comparativa	interna	con	exp
				= β	dando paso a la creación de estas mismas totalmente privadas, en otras palabras sin intervención financiera del Estado.	Consecuencia	externa	met	exp
7				α	En segundo lugar la salud de los chilenos cambia totalmente	Temporal	interna	con	exp
				$\times\beta$	debido a la creación de FONASA y las ISAPRES [[que son las entidades [[que hasta el día se hacen cargo de la salud de Chile.]]]]	Consecuencia	externa	met	exp
8				α	En tercer lugar el sistema de pensiones sufrió un cambio extremo	Temporal	interna	con	exp
				$\times\beta$	visto que antes del Golpe el sistema de pensiones estaba a cargo del Estado	Consecuencia	externa	con	exp

					<i>luego</i> de eso José Piñera y su equipo crean las AFP, entidades privadas [[que se hacen cargo de las pensiones de todos los chilenos hasta el día de hoy.]]	Temporal	externa	met	exp
9					Es evidente [[que esta serie de cambios trajo consigo consecuencias positivas y negativas.]]				
10		α			<i>Por ejemplo</i> , la desigualdad educativa es algo presente hoy en día,	Comparativa	interna	con	exp
		$x\beta$	$x\beta$		<i>puesto que al</i> hacerse cargo las Municipalidades de los colegios y no el Estado	Consecuencia	externa	con	exp
						Consecuencia	externa	con	exp
			α	α	se produce una “competencia desleal”				
				$x\beta$	<i>ya que</i> las Municipalidades no cuentan todas con la misma cantidad de recursos,	Consecuencia	externa	con	exp
					lo cual <i>provoca</i> [[que algunos colegios tengan mejores profesores, mejor infraestructura, mejores materiales de trabajo para las diferentes asignaturas, etc.]]	Consecuencia	externa	met	exp
11		α			En la salud <i>por ejemplo</i> es desigual	Comparativa	interna	con	exp
		$x\beta$	1	α	<i>ya que</i> Fonasa no garantiza atención en clínicas o atención rápida	Consecuencia	externa	con	exp
				$x\beta$	<i>cuando</i> se necesita	Temporal	externa	con	exp
			+2		<i>como</i> sí lo podría asegurar una ISAPRE.	Comparativa	externa	con	exp
12				A	El sistema de pensiones [[que te paga mucho menos de lo que fue tu último sueldo]]				
				$x\beta$	<i>ya que</i> las AFP’s sacan cálculos de casi 10 años más de vida para los pensionados, personas [[que en su mayoría fueron despedidos de su trabajo y no tienen como mantenerse.]]	Consecuencia	externa	con	exp
13			α		En la política esto ha afectado				
			$x\beta$	1	<i>debido a</i> que este sistema se mantiene	Consecuencia	externa	con	exp
				+2	y no hay ningún gobierno [[que se haya atrevido a cambiarlo.]]	Aditiva	externa	con	exp
14			α		Es interesante este punto				
			$x\beta$	A	<i>puesto que</i> todos los gobiernos [[que han tenido el poder, independiente de su lado político]] han mantenido el sistema económico [[que ha sido criticado por la desigualdad [[que produce]]]]	Consecuencia	externa	con	exp
				$x\beta$	<i>ya que</i> crea instituciones [[que no son accesibles para todos]]				
				$=\gamma$	lo que <i>genera</i> la desigualdad de condiciones.	Consecuencia	externa	met	exp
15				α	De manera análoga <i>produce</i> una apertura de mercado,	Consecuencia	externa	met	exp
				$=\beta$	incitando a los tratados de libre comercio y a la diversidad de productos a los cuales hoy en día se puede acceder.	Consecuencia	externa	-	imp
16			α		<i>A raíz de</i> esto se puede determinar	Consecuencia	interna	met	exp
			β	1	que este sistema trajo profundos cambios				

			+2	y afectó negativamente	Aditiva	externa	con	exp
			x3	pero también [afectó] positivamente a Chile.	Concesiva	externa	con	exp